
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][dʒeɪn]['haɪlənd] , ['mælkəm]['fɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Jane Hyland , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 简 海兰德 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由 Jane Hyland 和 Malcolm Farmer 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 461]
[页 -]

[第461页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[vɒl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .

第146卷

[dʒuːn] 17th , - .
June 17th , 1914 .
六月 17th , - .

1914年6月17日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [ðə; ði] ['pɒkɪt] ['æskwɪθ] " [ɪz] [ə'naʊnst] ,
" The Pocket Asquith " is announced ,
" 这 口袋 阿斯奎斯 " 是 宣布 ,

“Pocket Asquith”正式发布，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [nɒt] ['mɪstə(r)] .
and we are asked to say that the pocket in question is not Mr .
和 我们 是 问 到 说 那 这 口袋 在 问题 是 不是 先生 .
['red.məndz] .
Redmond's .
雷德蒙德的 .

我们被要求说明，涉事口袋不是雷德蒙先生的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [dʌks] ['gɪzəd] [hæz; həz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
The discovery of gold particles in a duck's gizzard has , we are told ,
这 发现 的 金子 颗粒 在 一个 鸭子的 肫 有 , 我们 是 讲述 ,

据说，在鸭胗中发现金颗粒的发现，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] ['prɔsˌpektəz] [tuː; tə] ['lɪbəti] ['taʊnʃɪp] , [əʊ'haɪəʊ] .
caused a rush of mining prospectors to Liberty Township , Ohio .
导致 一个 匆忙 的 矿业 探矿者 到 自由 乡 , 俄亥俄州 .

这导致大量采矿勘探者涌入俄亥俄州自由镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['fləʊtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti]
It is expected that the duck will shortly be floated as a limited liability
它 是 预期的 那 这 鸭子 将要 不久 是 漂浮 作为 一个 有限的 责任
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

预计这只鸭子很快就会以有限责任公司的形式上市。

[ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] - [welz] , ['breknɔkʃə(r)] ,
The Valuation Department has discovered at Llangammarch Wells , Brecknockshire ,
这 估值 部门 有 发现 在 - 威尔斯 , 布雷克诺克郡 ,

估价部门在布雷克诺克郡兰加马奇韦尔斯发现了

- ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['əʊnə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] .
50 acres of land for which no owner can be found .
- 英亩 的 土地 为了 哪个 不 所有者 能 是 成立 .

50英亩土地，但找不到所有者。

['eniwʌn] , ['ðeəfɔː(r)] , [huː] [hæz; həz] [lɒst] ['eni] [lænd] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət]
Anyone , therefore , who has lost any land is recommended to communicate at
任何人 , 所以 , WHO 有 丢失的 任何 土地 是 受到推崇的 到 交流 在
[wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
once with the Department .
一次 和 这 部门 .

因此，任何失去土地的人都应立即与相关部门联系。

[ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] - ['rɔɪəl] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜːvətri] [lɑːst]
The Astronomer - Royal , in reading his annual report at the Royal Observatory last
这 天文学家 - 皇家 , 在 阅读 他的 年度的 报告 在 这 皇家 天文台 最后的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

皇家天文学家上周在皇家天文台宣读年度报告时说：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wɒz; wəz] - . [faɪv] [dɪ'griːz] .
said that the mean temperature of the year 1913 was 50 . 5 degrees .
说 那 这 意思是 温度 的 这 年 - 曾是 - . 5 学位 .

据称，1913 年的平均气温为 50.5 度。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [dɪ'griː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] -
Seeing that this temperature was one degree above the average for the 70
看到 那 这 温度 曾是 一 程度 多于 这 平均的 为了 这 -
[j'iəz] [endid] - ,
years ended 1910 ,
年 结束 - ,

鉴于这一温度比截至1910年的70年平均温度高出一度，

[wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] .
we consider that the epithet was undeserved .
我们 考虑 那 这 别名 曾是 不应得的 .

我们认为这个绰号是不恰当的。

[wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kænɪblz] ,
We hesitate to suggest that The Times is catering for cannibals ,
我们 犹豫 到 建议 那 这 《时代周刊》 是 餐饮服务 为了 食人族 ,

我们不愿暗示《泰晤士报》是在迎合食人族，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
but it is certainly curious that a recent issue should have contained the
但 它 是 当然 好奇的 那 一个 最近的 问题 应该 有 包含 这
['fɒləʊɪŋ] ['hedlaɪnz] : —
following headlines : —
下列的 标题 : —

但令人感到奇怪的是，最近一期杂志竟然刊登了以下标题：——

" [prɪ'peəd] [fuːdz] .
" Prepared Foods .
" 准备 食物 .

“预制食品。

['ɪnfənts] , ['tʃɪldrən] & ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
infants , children & invalids .
婴儿 , 孩子们 & 无效 .

婴儿、儿童和残疾人。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ɒn] " [fuːdz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] " [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [meɪ] [stɪl]
the little essay on " Foods of Antiquity " omitted to mention that these may still
这 小的 散文 在 " 食物 的 古代 " 省略 到 提到 那 这些 可能 仍然
[biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['kjʊəriəʊ] - ['hʌntəz] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['reɪlweɪ] ['bʌfɪts] .
be picked up by curio - hunters at certain railway buffets .
是 挑选 向上 经过 古玩 - 猎人 在 肯定 铁路 自助餐 .

这篇关于“古代食物”的小文章没有提到，一些古玩爱好者仍然可以在某些铁路自助餐厅买到这些东西。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði]['tæksɪs] ?
What has become of all the cabs which have been displaced by the taxis ?
什么 有 变得 的 全部 这 出租车 哪个 有 到过 流离失所 经过 这 出租车 ?

那些被出租车取代的旧出租车现在都怎么样了？

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] .
is a question which is often asked .
是 一个 问题 哪个 是 经常 问 .

这是一个经常被问到的问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['pɑːʃəli] ['ɑːnsə(r)d] .
It has now been partially answered .
它 有 现在 到过 部分 回答 .

这个问题现在已经部分得到了解答。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['pʌblɪʃt] [lɑːst] [wiːk] ,
According to a cable published last week ,
根据 到 一个 电缆 已发布 最后的 星期 ,

根据上周公布的一份电报，

" [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ˌræpə'hænək] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] -
" The steamer Rappahannock reports the presence of numerous icebergs and '
" 这 汽船 拉帕汉诺克 报告 这 在场 的 很多的 冰山 和 -
['graulə] - [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ['stiːmʃɪp] [ruːts] .
growlers ' on the North Atlantic steamship routes .
啤酒桶 - 在 这 北 大西洋 轮船 路线 .

“拉帕汉诺克号汽船报告称，北大西洋汽船航线上出现了大量冰山和‘冰雹’。

" [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ə'genst] ['ʌndə(r)] - ['dresɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" At last there are signs of a reaction against under - dressing on the stage .
" 在 最后的 那里 是 标志 的 一个 反应 反对 在下面 - 敷料 在 这 阶段 .

“终于出现了对舞台上衣着暴露现象的反抗迹象。”

[ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'vjuː] ['ædvətaɪz] : —
The producers of a new revue advertise : —
这 生产者 的 一个 新的 评论 广告 : —

一部新歌舞剧的制作方刊登广告：——

- ['riːəl] [lɪv; laɪv] [pɚ'fɔrmɚz] .
50 REAL LIVE PERFORMERS .
- 真实的 居住 表演者 .

50 位真正的现场表演者。

['əʊvə(r)] - [pə'rɪziən] ['mɒd(ə)l] [frɒks] [ænd; ənd] [hæts] .
Over 250 Parisian Model Frocks and Hats .
超过 - 巴黎人 模型 连衣裙 和 帽子 .

超过250款巴黎模特款式的连衣裙和帽子。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] [wɜːk] , ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
Mr . H . Cscinsky , the author of the standard work , English Furniture of
先生 . H . - , 这 作者 的 这 标准 工作 , 英语 家具 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the Eighteenth Century ,
这 第十八 世纪 ,

H. Cscinsky 先生是权威著作《十八世纪英国家具》的作者。

[sez] [ðæt] - [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
says that 999 out of every 1 ,
说道 那 - 出去 的 每一个 1 ,

表示每1人中就有999人，

- ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [əʊk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːdʒəri] .
000 pieces of old oak furniture in the present day are forgeries .
- 件 的 老的 橡木 家具 在 这 展示 天 是 伪造品 .

如今市面上有数千件老式橡木家具是赝品。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['spesɪmən] [ɪz] [tuː; tə]
The only way , therefore , to ensure that you get a genuine specimen is to
这 仅有的 方式 , 所以 , 到 确保 那 你 得到 一个 真的 标本 是 到
['ɔːdə(r)] [wʌn] ,
order 1 ,
命令 1 ,

因此，确保获得真品的唯一方法是订购 1 件。

- ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [treɪd] [trʌsts] [ðæt] [ɔːl] [kə'lektər] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri]
000 pieces , and the furniture trade trusts that all collectors will take this elementary
- 件 , 和 这 家具 贸易 信托 那 全部 收藏家 将要 拿 这 初级
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wen] ['pɜːtʃəsɪŋ] .
precaution when purchasing .
预防 什么时候 购买 .

000 件，家具行业相信所有收藏家在购买时都会采取这种基本的预防措施。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læmbəθ] [pə'liːs]
The abandonment of the scheme for the rebuilding of the Lambeth Police
这 放弃 的 这 方案 为了 这 重建 的 这 兰贝斯 警察
[kɔːt] [hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'mʌŋ] ['ləʊk(ə)l] ['krɪmɪnlz] ,
Court has caused some disappointment among local criminals ,
法庭 有 导致 一些 失望 之中 当地的 罪犯 ,

兰贝斯警察法院重建计划的搁置令当地一些犯罪分子感到失望。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
some of whom , we are glad to hear , are ashamed to be seen in
一些 的 谁 , 我们 是 高兴的 到 听到 , 是 羞愧 到 是 已见 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] .
the present structure .
这 展示 结构 .

令人欣慰的是，我们听到其中一些人对以现在的身份出现感到羞耻。

" ['wɒtʃər] [bɪn] ['dɔɪɪn] - — ['faɪtɪn] - ? "
" Wotcher bin doin ' — fightin ' ? "
" 沃彻 垃圾桶 做 - — 战斗 - ? "

“沃彻在干什么——打架吗？”

" [nəʊ] — ['buːhuː; ˌbuː'huː] — [ai] [bɪn] [fɔːt] !
" No — boohoo — I bin fought !
" 不 — 号泣 — 我 垃圾桶 战斗 !

“不——呜呜——我打架了！”

" ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒɜːməni] [pə'zesɪz] [tuː] ['meni] [liːgz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðə; ði]
" Being convinced that Germany possesses too many Leagues and Associations the
" 存在 确信 那 德国 拥有 也 许多 联赛 和 协会 这
[taʊn] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][hɑːts] ,
town of Seesen , in the Harz ,
镇 的 - , 在 这 哈兹 ,

“由于确信德国拥有太多的联盟和协会，哈尔茨山区的塞森镇，

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] " [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]
has established an " Association for Combating the Mania for
有 已确立的 一个 " 协会 为了 对抗 这 狂热 为了
[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːgz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] " — [nɒt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt]
the Formation of Leagues and Associations " — not realising until too late that
这 形成 的 联赛 和 协会 " — 不是 意识到 直到 也 晚的 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌðeə'baɪ] [fɔːmd] [wʌn][mɔː(r)] .
they have thereby formed one more .
他们 有 从而 形成 一 更多的 .

他们成立了“打击成立联盟和协会狂热的协会”，直到为时已晚才意识到，他们因此又成立了一个联盟和协会。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] " [ɪz][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːrsənz] ['leɪtɪst] [əd'vaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] —
" Keep your arms " is Sir Edward Carson's latest advice to the Ulster volunteers —
" 保持 你的 武器 " 是 先生 爱德华 卡森的 最新的 建议 到 这 阿尔斯特 志愿者 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and they have kept their heads so well that they should have no difficulty in
和 他们 有 保留 他们的 头部 所以 出色地 那 他们 应该 有 不 困难 在
[ðɪs] [rɪ'spekt] .
this respect .
这 尊重 .

“保留你们的武器”是爱德华·卡森爵士给阿尔斯特志愿军的最新建议——而他们一直保持着良好的头脑，在这方面应该不会有任何问题。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['klɜːdʒimən] [gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd]
An American clergyman got into trouble last week for holding up his hand
一个 美国人 牧师 得到 进入 麻烦 最后的 星期 为了 保持 向上 他的 手
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [strænd] .
and trying to stop the traffic in the Strand .
和 尝试 到 停止 这 交通 在 这 斯特兰德 .

上周，一名美国牧师因为在斯特兰德大街举手试图阻止交通而惹上了麻烦。

[ðə; ði][skaɪ] - ['paɪlət] [faʊnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
The sky - pilot found out pretty soon that he was out of his element .
这 天空 - 飞行员 成立 出去 漂亮的 很快 那 他 曾是 出去 的 他的 元素 .

这位飞行员很快发现自己并不擅长飞行。

[ə; eɪ][mæn] [pleɪst] [ə; eɪ][bæŋk]['peɪpə(r)][bæg] [kən'teɪnɪŋ] £63 10s .
A man placed a bank paper bag containing £63 10s .
一个 男人 放置 一个 银行 纸 包 包含 £63 10s .

一名男子放置了一个装有 63 英镑 10 先令的银行纸袋。

[ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] ['swɒnzi] , [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] ,
on the counter at the chief post - office in Swansea , one day last week ,
在 这 柜台 在 这 首席 邮政 - 办公室 在 斯旺西 , 一 天 最后的 星期 ,

上周某天，在斯旺西总邮局的柜台上，

[waɪl] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] .
while he changed a postal order .
尽管 他 已更改 一个 邮政 命令 .

当他兑换邮政汇票时。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
When he turned to pick up the bag it had disappeared .
什么时候 他 转向 到 挑选 向上 这 包 它 有 消失 .

当他转身去捡包时，包已经不见了。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
The local police incline to the view that someone must have taken it .
这 当地的 警察 倾斜 到 这 看法 那 某人 必须 有 已采取 它 .

当地警方倾向于认为一定是有人拿走了它。

[ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ]
A muddle - headed correspondent writes to express surprise on learning that the day
一个 混乱 - 标题 通讯员 写 到 表达 惊喜 在 学习 那 这 天
[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃærəti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ][ʃʊd; ʃəd]
devoted to collections for the charities connected with the Variety Stage should
奉献 到 收藏 为了 这 慈善机构 连接 和 这 种类 阶段 应该
[biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [tæg] [deɪ] .
be known as " Tag Day .
是 已知 作为 " 标签 天 .

一位糊涂的通讯员来信表示，得知为与综艺舞台相关的慈善机构募捐的日子应该被称为“标签日”时，他感到非常惊讶。

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] " [tæg] [deɪ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊst] [ɒn]['dʒɜːmən]
" The old fellow had always imagined that " Tag Day " was a toast on German
" 这 老的 同伴 有 总是 想象 那 " 标签 天 " 曾是 一个 吐司 在 德语
[wɔː(r)]['ves(ə)lz] .
war vessels .
战争 船只 .

“这位老人一直以为‘Tag Day’是德国军舰上的祝酒词。”

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
A TIME EXPOSURE .
一个 时间 接触 .

长时间曝光。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['fæməli]['ælbəmz][peɪdʒ]
I turned the family album's page
我 转向 这 家庭 专辑的 页

我翻开了家庭相册的那一页。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
And noted with a smile
和 著名的 和 一个 微笑

并带着微笑记录道。

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ]
The efforts of a bygone age
这 努力 的 一个 逝去的 年龄

昔日的努力

[æt; ət] [ˌfəʊtə'græfɪk] [staɪl] ;
At photographic style ;
在 摄影 风格 ;

摄影风格;

[ðeə(r)] , - , ['grænpɑː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
There , pegtopped , grandpa could be seen ,
那里 , - , 爷爷 可以 是 已见 ,

在那里，可以看到戴着木钉帽的爷爷。

[waɪl] ['grænmɑː] [biːmd] , [kən'tentɪd]
While grandma beamed , contented
尽管 奶奶 光束 , 满足

奶奶脸上洋溢着满足的笑容。

[tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [brænd] - [njuː] ['krɪnəlɪn]
To know her brand - new crinoline
到 知道 她 品牌 - 新的 裙撑

了解她全新的衬裙

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn'ventɪd] .
The latest thing invented .
这 最新的 事物 发明 .

最新发明。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['mɛriz] [lʊks] [bi'lai]
And there Aunt Mary's looks belied
和 那里 阿姨 玛丽的 看起来 谎言

而玛丽阿姨的外表却掩盖了这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['grævəti] [ɒv; əv] [dres] ;
Her gravity of dress ;
她 重力 的 裙子 ;

她穿着端庄得体;

[ðæt] [greɪt] [pəʊk] - ['bɒnɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [haɪd]
That great poke - bonnet could not hide
那 伟大的 戳 - 引擎盖 可以 不是 隐藏

那顶巨大的遮阳帽也藏不住

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] ['kʌmlinɪs] ;
Her youthful comeliness ;
她 青春 美丽 ;

她青春靓丽;

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
There , too , was father when a boy ,
那里 , 也 , 曾是 父亲 什么时候 一个 男生 ,

那里也曾有我父亲，那时他还是个孩子。

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz]
And elsewhere in the series
和 别处 在 这 系列

该系列的其他部分

[ə; eɪ] ['juːθfl] ['kʌz(ə)n] (['fɔːntlərɔɪ]) ,
A youthful cousin (Fauntleroy) ,
一个 青春 表哥 (方特勒罗伊) ,

一位年轻的表兄（方特勒罗伊），

[æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [dʌn'drɪərɪz] .
An uncle in Dundrearies .
一个 叔叔 在 邓德里 .

住在邓德里里斯的叔叔。

[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'fɔ:(r)]	[maɪ]	['skɔ:nf(ə)l]	[aɪ]
And	**then**	**before**	**my**	**scornful**	**eye**
和	然后	前	我的	轻蔑的	眼睛

然后，就在我轻蔑的目光中

[ə; eɪ]	['smɜ:kɪŋ]	[ju:θ]	[ə'pɪəd]	,
A	**smirking**	**youth**	**appeared**	**,**
一个	冷笑	青年	出现	,

一个面带嘲讽笑容的年轻人出现了，

[flɔ:nt]	[ə; eɪ]	[lu:s]	[ɛs'θɛtɪk]	[taɪ]
Flaunting	**a**	**loose**	**æsthetic**	**tie**
炫耀	一个	松动的	审美的	领带

炫耀一条宽松的美学领带

[ænd; ənd]	[ˌembri'ɒnɪk]	[bɪəd]	;
And	**embryonic**	**beard**	**;**
和	胚胎	胡须	;

还有幼小的胡须；

[wɪð]	['lɑ:ftə(r)]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	[ʃeɪk]	,
With	**laughter**	**I**	**began**	**to**	**shake**	**,**
和	笑声	我	开始	到	摇	,

我笑得浑身颤抖，

['nəʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]	-	[tʃeɪn]	(	['weɪti]	)
Noting	**the**	**watch**	**-**	**chain**	**(**	**weighty**	**)**
注意到	这	手表	-	链	(	重	)

注意到表链（很重）

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[went]	[tu:; tə]	[meɪk]
And	**all**	**the**	**things**	**that**	**went**	**to**	**make**
和	全部	这	事物	那	去	到	制作

以及所有构成这一切的因素

[ə; eɪ]	"	[nʌt]	"	[ɪn]	-	.
A	**"**	**nut**	**"**	**in**	**1880**	**.**
一个	"	坚果	"	在	-	.

1880 年的"坚果"。

[ai]	[lʊkt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	,
I	**looked**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**,**
我	看起来	之上	这	其他	边	,

我看向了另一边，

[stɪl]	['titə]	,	[tu:; tə]	[si:]
Still	**tittering**	**,**	**to**	**see**
仍然	窃笑	,	到	看

还在窃笑，看着

[wɒt]	[brɑ:ntʃ]	[ðə; ði]	['feləʊ]	['ɒkjupaɪd]
What	**branch**	**the**	**fellow**	**occupied**
什么	分支	这	同伴	占领

那家伙在哪个部门工作?

[ə'pɒn]	['aʊə(r)]	['fæməli]	[tri:]	;
Upon	**our**	**family**	**tree**	**;**
之上	我们的	家庭	树	;

我们的家谱；

[ə; eɪ]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[skrɔ:l]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[kɑ:d]
A	**name**	**was**	**scrawled**	**across**	**the**	**card**
一个	姓名	曾是	潦草的	穿过	这	卡片

卡片上潦草地写着一个名字。

[wɪð] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] ['plenti] ,
With flourishes in plenty ,
和 繁花 在 很多 ,

繁花似锦，

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt][bɑːd]
it was the present bard
它 曾是 这 展示 诗人

当时的吟游诗人是……

[hɪm'self] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
Himself at five - and - twenty .
他本人 在 五 - 和 - 二十 .

他本人当时25岁。

[ðə; ði]['sprɪntə(r)] .
The Sprinter .
这 短跑运动员 .

短跑运动员。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [helθ] ['kʌltʃə(r)] : —
From a testimonial to a system of health culture : —
从 一个 用户评价 到 一个 系统 的 健康 文化 : —

来自对健康文化体系的见证：——

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][felt] [səʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz][ai][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I think I have never felt so glorious as I do this morning .
" 我 思考 我 有 绝不 毛毡 所以 辉煌 作为 我 做 这 早晨 .

“我觉得我从未像今天早上这样感觉如此美好。”

[æt; ət][fɔːr] . - [ai] [wəʊk] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][wet] [weɪst] [pæk] , [gɒt] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,
At 4 . 30 I woke up after a wet waist pack , got hot water ,
在 4 . - 我 觉醒 向上 后 一个 湿的 腰部 盒 , 得到 热的 水 ,

凌晨4点30分，我被湿透的腰包弄醒，然后烧了热水。

[kliːnd] [maɪ'self] , [tʊk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['lemən][dʒuːs] , ['eksəd] ,
cleaned myself , took a glass of lemon juice , exercised ,
已清洗 我 , 采取 一个 玻璃 的 柠檬 汁 , 锻炼 ,

我洗漱完毕，喝了一杯柠檬汁，做了运动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ]
and for the last three - quarters of an hour I have been running
和 为了 这 最后的 三 - 四分之一 的 一个 小时 我 有 到过 跑步
[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] .
through your notes .
通过 你的 笔记 .

过去四十五分钟里，我一直在浏览你的笔记。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] .
" He mustn't take too much exercise .
" 他 不得 拿 也 很多 锻炼 .

他不能运动过量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 462]
[页 -]

[第462页]

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dræmətɪst] .
THE COMPLETE DRAMATIST .
这 完全的 剧作家 .

剧作家全集。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[miːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Meals and Things .
餐 和 事物 .

餐饮及其他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sə'lɪləkwiz] [ænd; ənd]
In spite of all you can do in the way of avoiding soliloquies and
在 尽管如此 的 全部 你 能 做 在 这 方式 的 避免 独白 和
['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['mænə(r)] ,
getting your characters on and off the stage in a dramatic manner ,
获得 你的 人物 在 和 离开 这 阶段 在 一个 戏剧性 方式 ,

尽管你可以采取各种措施来避免独白，并以戏剧化的方式让你的角色上下舞台，

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['sædli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [laɪf]
a time will come when you realise sadly that your play is not a bit like life
一个 时间 将要 来 什么时候 你 意识到 令人遗憾的是 那 你的 玩 是 不是 一个 少量 喜欢 生活
['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after all .
后 全部 .

总有一天你会悲哀地意识到，你的游戏和生活其实一点也不像。

[ðen] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [miːl] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Then is the time to introduce a meal on the stage .
然后 是 这 时间 到 介绍 一个 一顿饭 在 这 阶段 .

接下来就到了在台上介绍菜肴的时候了。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] [miːl] [ɪz] ['pɒpjələ(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] ,
A stage meal is popular , because it proves to the audience that the actors ,
一个 阶段 一顿饭 是 受欢迎的 , 因为 它 证明 到 这 观众 那 这 演员 ,

舞台餐很受欢迎，因为它向观众证明演员们……

['iːv(ə)n] [wen] [kɔːld] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːθə(r)] ['bɜːrtʃər] , [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl]
even when called George Alexander or Arthur Bourchier , are real
甚至 什么时候 称为 乔治 亚历山大 或者 亚瑟 布尔奇尔 , 是 真实的
['piːp(ə)l] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
people just like you and me .
人们 只是 喜欢 你 和 我 .

即使他们的名字叫乔治·亚历山大或亚瑟·鲍彻，他们也和我们一样是真实的人。

" [lʊk] [æt; ət] [sɜː(r)] ['hɜːbət] ['iːtɪŋ] , " [wiː; wi] [seɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,
" Look at Sir Herbert eating , " we say excitedly to each other in the pit ,
" 看 在 先生 赫伯特 吃 , " 我们 说 兴奋地 到 每个 其他 在 这 坑 ,

“看赫伯特爵士在吃东西！”我们在矿坑里兴奋地互相说道。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ʌp] [tɪl] [ðen] [ðæt] [æn; ən] ['æktə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒn]
having had a vague idea up till then that an actor lived like a god on
拥有 有 一个 模糊的 主意 向上 直到 然后 那 一个 演员 居住地 喜欢 一个 上帝 在
[preɪz] [ænd; ənd] [griːs] - [peɪnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
praise and grease - paint and his photograph in the papers .
称赞 和 润滑脂 - 画 和 他的 照片 在 这 文件 .

在此之前，我对演员的印象一直很模糊，认为演员靠着赞美、油彩和报纸上的照片过着神一样的生活。

" [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sez] [mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] ; " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

" Another cup , won't you ? " says Miss Gladys Cooper ; " No , thank you ,

" 其他 杯子 , 惯于 你 ? " 说道 错过 格拉迪斯 库珀 ; " 不 , 感谢 你 ,

"再来一杯，好吗？"格拉迪斯·库珀小姐说；"不，谢谢。"

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['denɪs] ['eɪdi] — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][æt; ət] ['twɪkənəm] [ɑː'selvz] .

" says Mr . Dennis Eadie — dash it , it's exactly what we do at Twickenham ourselves .

" 说道 先生 . 丹尼斯 伊迪 — 短跑 它 , 它是 确切地 什么 我们 做 在 特威克纳姆 我们自己 .

丹尼斯·伊迪先生说——哎呀，这正是我们在特威克纳姆自己所做的。

[ænd; ənd] [wen] , [tuː; tə] [klɪntʃ] ['mætəz] ,

And when , to clinch matters ,

和 什么时候 , 到 成交 事情 ,

而当，为了最终决定胜负的时候，

[ðə; ði]['dræmətɪst] [meɪks] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [lait] [ə; eɪ]['riːəl] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,

the dramatist makes Mr . Gerald du Maurier light a real cigarette in the Third Act ,

这 剧作家 制作 先生 . 杰拉尔德 杜 莫里埃 光 一个 真实的 卷烟 在 这 第三 行为 ,

剧作家让杰拉尔德·杜穆里埃先生在第三幕中点燃了一支真正的香烟。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən]['flætə(r)][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [steɪdʒ]['raɪtə(r)] ,

then he can flatter himself that he has indeed achieved the ambition of every stage writer ,

然后 他 能 奉承 他自己 那 他 有 的确 已达成 这 志向 的 每一个 阶段 作家 ,

这样他就可以自欺欺人地认为，他确实实现了每个舞台剧作家的梦想。

[ænd; ənd] " [brɔːt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

and " brought the actual scent of the hay across the footlights .

和 " 带来 这 实际的 香味 的 这 干草 穿过 这 脚灯 .

"把干草的真实气味带到了舞台灯光下。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tek'niːk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

" But there is a technique to be acquired in this matter as in everything else within the theatre .

" 但 那里 是 一个 技术 到 是 获得 在 这 事情 作为 在 一切 别的 之内 这 剧院 .

"但是，就像剧院里的其他一切事情一样，这件事也需要掌握一定的技巧。"

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - ['krɑːftsmən] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔː'redi] [ʃəʊn] ,

The great art of the stage - craftsman , as I have already shown ,

这 伟大的 艺术 的 这 阶段 - 工匠 , 作为 我 有 已经 所示 ,

正如我已经展示过的，舞台工匠的伟大艺术是：

[ɪz][tuː; tə] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

is to seem natural rather than to be natural .

是 到 似乎 自然的 相当 比 到 是 自然的 .

是看起来自然，而不是真正自然。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['æktəz] [hæv; həv] [tiː] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpəli]
Let your actors have tea by all means , but see that it is a properly
让 你的 演员 有 茶 经过 全部 方法 , 但 看 那 它 是 一个 适当地
[ˌhɪstri'ɒnɪk] [tiː] .
histrionic tea .
戏剧化的 茶 .

当然，可以让演员们喝茶，但要确保这是一场恰如其分、充满戏剧张力的喝茶。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] : —
This is how it should go : —
这 是 如何 它 应该 去 : —

应该是这样的：——

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

[jʊl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
You'll have some tea , won't you ?
你会 有 一些 茶 , 惯于 你 ?

你会喝点茶吗?

[[rɪŋz] [bel] .
[Rings bell .
[戒指 钟 .

[摇铃。

[gest] .
Guest .
客人 .

客人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['entə(r)] ['bʌtlə(r)] .
Enter Butler .
进入 巴特勒 .

巴特勒登场。

['həʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

[tiː] , [pliːz] , ['mæθjuːz] .
Tea , please , Matthews .
茶 , 请 , 马修斯 .

马修斯，请给我一杯茶。

['bʌtlə(r)] ([ɪm'pæsɪvli]) .
Butler (impassively) .
巴特勒 (面无表情地) .

巴特勒（面无表情地）。

[jes] , [mɪ'leɪdi] .
Yes , m'lady .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

([ðɪs] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [sez] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pleɪ] ,
(This is all he says during the play ,
(这 是 全部 他 说道 期间 这 玩 ,

（这是他在剧中说的全部台词，）

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kærəktə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
so he must try and get a little character into it ,
所以 他 必须 尝试 和 得到 一个 小的 特点 进入 它 ,

所以他必须想办法给角色增添一些特色。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] " [ðə; ði]['ɪərə] " [meɪ] [rɪ'mɑːk] , " ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz]
in order that " The Era " may remark , " Mr . Thompson was excellent as
在 命令 那 " 这 时代 " 可能 评论 , " 先生 . 汤普森 曾是 出色的 作为
['mæθjuːz] .
Matthews .
马修斯 .

以便《时代报》可以评论道：“汤普森先生饰演的马修斯非常出色。”

" [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ɪ'miːdiətli] ,
" However , his part is not over yet , for he returns immediately ,
" 然而 , 他的 部分 是 不是 超过 然而 , 为了 他 返回 立即地 ,

然而，他的戏份还没有结束，因为他马上就会回来。

['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] ['fʊtˌmen] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ][lɑːst] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði]
followed by three footmen — just as it happened when you last called on the
随后 经过 三 侍从 — 只是 作为 它 发生 什么时候 你 最后的 称为 在 这
['dʌtʃəs] — [ænd; ənd][sets] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] .)
Duchess — and sets out the tea .)
公爵夫人 — 和 套 出去 这 茶 .)

随后，三位侍者——就像您上次拜访公爵夫人时一样——端上了茶水。）

['həʊstəs] (['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɒpəti] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɒŋz]) .
Hostess (holding up the property lump of sugar in the tongs) .
女主人 (保持 向上 这 财产 块 的 糖 在 这 钳) .

女主人（用夹子举起那块标志性的方糖）。

['ʃʊgə(r)] ?
Sugar ?
糖 ?

糖？

[gest] (['lʌkɪli]) .
Guest (luckily) .
客人 (幸运的是) .

客人（幸好）。

[nəʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

['həʊstəs] [rɪ'pleɪsɪz] [lʌmp] [ænd; ənd] [in'klain] ['empti] ['tiːpɒt] ['əʊvə(r)] [treɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Hostess replaces lump and inclines empty teapot over tray for a moment ,
女主人 替换 块 和 斜坡 空的 茶壶 超过 托盘 为了 一个 片刻 ,

女主人将茶块放回原位，并将空茶壶倾斜放在托盘上片刻。

[ðen] [hændz][hɪm][ə; eɪ][kʌp] ['peɪntɪd] [braʊn] [ˌɪn'saɪd] — [ðʌs] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]
then hands him a cup painted brown inside — thus deceiving the gentleman with the
然后 双手 他 一个 杯子 绘 棕色的 里面 — 因此 欺骗 这 绅士 和 这
['telɪskəʊp] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['sɜːk(ə)l] .
telescope in the upper circle .
望远镜 在 这 上 圆圈 .

然后递给他一个内壁涂成棕色的杯子——从而骗过了上层圆圈里拿着望远镜的绅士。

[gest] (['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['sɔːsə(r)]) .
Guest (touching his lips with the cup and then returning it to its saucer) .
客人 (接触 他的 嘴唇 和 这 杯子 和 然后 返回 它 到 它是 碟子) .

客人（用杯子轻触嘴唇，然后将杯子放回碟子里）。

[wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Well , I must be going .
出色地 , 我 必须 是 去 .

好了，我得走了。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['fʊtˌmen] , [huː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] .
Re - enter Butler and three Footmen , who remove the tea - things .
关于 - 进入 巴特勒 和 三 侍从 , WHO 消除 这 茶 - 事物 .

管家和三名侍从重新进来，他们收走了茶具。

['həʊstəs] ([tuː; tə] [gest]) .
Hostess (to Guest) .
女主人 (到 客人) .

女主人（对客人）。

[gʊd] - [baɪ] ; [səʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] .
Good - bye ; so glad you could come .
好的 - 再见 ; 所以 高兴的 你 可以 来 .

再见；很高兴你能来。

[['eksɪt] [gest] .
[Exit Guest .
[出口 客人 .

[退出访客。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæz; həz] [biːn] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .
His visit has been short , but it has been very thrilling while it lasted .
他的 访问 有 到过 短的 , 但 它 有 到过 非常 惊险 尽管 它 持续 .

他的访问虽然短暂，但却非常精彩。

[tiː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːʒuəl] [miːl] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Tea is the most usual meal on the stage ,
茶 是 这 最多 通常 一顿饭 在 这 阶段 ,

茶是舞台上最常见的餐食。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] ,
for the reason that it is the least expensive ,
为了 这 原因 那 它 是 这 至少 昂贵的 ,

因为它最便宜。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['biːɪŋ] [dʌst] [ænd; ənd] [juːst] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [naɪt] .
the property lump of sugar being dusted and used again on the next night .
这 财产 块 的 糖 存在 掸去灰尘 和 用过的 再次 在 这 下一个 夜晚 .

那块方方正正的糖被撒上糖粉，第二天晚上又可以继续使用了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][steɪdʒ]['dɪnə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [spʌndʒ] - [keɪk] [hæz; həz][tuː; tə]
For a stage dinner a certain amount of genuine sponge - cake has to
为了 一个 阶段 晚餐 一个 肯定 数量 的 真的 海绵 - 蛋糕 有 到
[biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [fɪʃ] ,
be made up to look like fish ,
是 制成 向上 到 看 喜欢 鱼 ,

为了舞台晚宴，需要用一定数量的真海绵蛋糕制作成鱼的形状。

['tʃɪkɪn] [ɔː(r)]['kʌtlət] .
chicken or cutlet .
鸡 或者 肉排 .

鸡肉或肉排。

[ɪn]['nɒv(ə)lz][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz]['ɒf(ə)n] " [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ə'weɪ] [ʌn'teɪstɪd] ,
In novels the hero has often " pushed his meals away untasted ,
在 小说 这 英雄 有 经常 " 推动 他的 餐 离开 未尝过的 ,

在小说中，主人公常常"一口不尝地把饭菜推开"。

" [bʌt; bət][nəʊ][steɪdʒ]['hɪərəʊ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [æz; əz] [ðɪs] .
" but no stage hero would do anything so unnatural as this .
" 但 不 阶段 英雄 会 做 任何事物 所以 不自然 作为 这 .

但任何舞台英雄都不会做出如此不自然的事情。

[ðə; ði] ['etɪkət] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [baɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fʊtˌmen]
The etiquette is to have two bites before the butler and the three footmen
这 礼仪 是 到 有 二 咬 前 这 管家 和 这 三 侍从
[wɪsk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪt] .
whisk away the plate .
拂 离开 这 盘子 .

按照礼仪，在管家和三个男仆迅速将盘子收走之前，客人应该先吃两口。

[ðə; ði] [tuː] [baɪts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɪz]['krʌmb(ə)ld] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
The two bites are made , and the bread is crumbled , with an air of
这 二 咬 是 制成 , 和 这 面包 是 崩溃了 , 和 一个 空气 的
[greɪt] ['iːgənəs] ;
great eagerness ;
伟大的 渴望 ;

他咬了两口，然后迫不及待地把面包捏碎；

[ɪn'diːd] , [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɪn]['riːəl][laɪf][ðə; ði] [gest] [wʊd] [klʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtmən]
indeed , one feels that in real life the guest would clutch hold of the footman
的确 , 一 感觉 那 在 真实的 生活 这 客人 会 离合器 抓住 的 这 男仆
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

确实，人们会觉得在现实生活中，客人会紧紧抓住侍者，说道：

" [hɑːf] [ə; eɪ][məʊ] - , [əʊld] [tʃæp] , [ai] ['hævnt] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ;
" Half a mo ' , old chap , I haven't nearly finished ;
" 一半 一个 莫 - , 老的 小伙子 , 我 还没有 几乎 完成的 ;

"还有半个小时，老兄，我还没完成呢；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æktə(r)][ɪz]['betə(r)] [skuːld] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" but the actor is better schooled than this .
" 但 这 演员 是 更好的 受过教育 比 这 .

但这位演员的学识远不止于此。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] ['tʃɪkɪn] [də'rektli] .
Besides , the thing is coming back again as chicken directly .
除了 , 这 事物 是 未来 后退 再次 作为 鸡 直接地 .

此外，它还会以鸡肉的形式再次出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə][tuː; tə][ɪts]
But it is the cigarette which chiefly has brought the modern drama to its
但 它 是 这 卷烟 哪个 主要 有 带来 这 现代的 戏剧 到 它是
['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
present state of perfection .
展示 状态 的 完美 .

但正是香烟，才使得现代戏剧达到了如今的完美状态。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] [ˌsɪgə'ret] ['meni] [æn; ən]['epɪgræm] [wʊd] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
Without the stage cigarette many an epigram would pass unnoticed ,
没有 这 阶段 卷烟 许多 一个 警句 会 经过 未被察觉 ,

如果没有舞台上的香烟，许多警句就会被人忽略。

['meni] [æn; ən] ['æktərz] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ;
many an actor's hands would be much more noticeable ;
许多 一个 演员的 双手 会 是 很多 更多的 显 ;

许多演员的手会更加引人注目；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɜːks] [ðə; ði] ['faɪəpruːf] ['seɪfti] ['kɜːt(ə)n] [wʊd] [luːz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
and the man who works the fireproof safety curtain would lose even the small amount of excitement which at present attaches to his job .
和 这 男人 WHO 作品 这 防火 安全 窗帘 会 失去 甚至 这 小的 数量 的 激动 哪个 在 展示 附件 到 他的 工作 .

而操作防火安全帘的工人，甚至会失去目前这份工作带给他的那一点点兴奋感。

[naʊ] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Now although it is possible ,
现在 虽然 它 是 可能的 ,

虽然现在这种情况是有可能发生的，

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] ,
in the case of a few men at the top of the profession ,
在 这 案件 的 一个 很少 男人 在 这 顶部 的 这 职业 ,

对于少数处于行业顶尖地位的人来说，

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktə(r)] ,
to leave the conduct of the cigarette entirely to the actor ,
到 离开 这 执行 的 这 卷烟 完全 到 这 演员 ,

完全由吸烟者自行决定吸烟的方式，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['muːvmənts] ([wɪð] [mætʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ]) [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['kærid] [aʊt] .
you will find it much more satisfactory to insert in the stage directions the particular movements (with match and so forth) that you wish carried out .
你 将要 寻找 它 很多 更多的 令人满意的 到 插入 在 这 阶段 方向 这 特别的 移动 (和 匹配 和 所以 前进) 那 你 希望 携带 出去 .

你会发现，在舞台指示中插入你想执行的具体动作（包括配合等），会更加令人满意。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] [ðæt] [lɔːd] ['ɑːθə(r)] [ɑːsks] [lɔːd] [dʒɒn] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪz] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .
Let us assume that Lord Arthur asks Lord John what a cynic is — the question of what a cynic is having arisen quite naturally in the course of the plot .
让 我们 认为 那 主 亚瑟 问 主 约翰 什么 一个 犬儒 是 — 这 问题 的 什么 一个 犬儒 是 拥有 出现 相当 自然 在 这 课程 的 这 阴谋 .

让我们假设亚瑟勋爵问约翰勋爵什么是愤世嫉俗者——在剧情发展过程中，关于什么是愤世嫉俗者的问题自然而然地出现了。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [lɔːd] [dʒɒn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
Let us assume further that you wish Lord John to reply ,
让 我们 认为 更远 那 你 希望 主 约翰 到 回复 ,

我们再假设您希望约翰勋爵回复，

" [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" A cynic is a man who knows the price of everything and the value of nothing .
" 一个 犬儒 是 一个 男人 WHO 知道 这 价格 的 一切 和 这 价值 的 没有什么 .

"愤世嫉俗的人知道所有东西的价格，却不知道任何东西的价值。"

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
" It has been said before ,
" 它 有 到过 说 前 ,

"这话以前就说过，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ə'gen] ;
but you may feel that it is quite time it was said again ;
但 你 可能 感觉 那 它 是 相当 时间 它 曾是 说 再次 ;

但你可能觉得是时候再次重申这句话了；

[bɪ'saɪdz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [nəʊz] , [lɔ:d] [dʒɒn] [meɪ] ['sɪmpli] [bi:; bi] [kwəʊtɪŋ] .
besides , for all the audience knows , Lord John may simply be quoting .
除了 , 为了 全部 这 观众 知道 , 主 约翰 可能 简单地 是 引用 .

此外，就观众所知，约翰勋爵可能只是在引用。

[naʊ] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmz] [kwaɪt] [freʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:lz] ,
Now this answer , even if it comes quite fresh to the stalls ,
现在 这 回答 , 甚至 如果 它 来 相当 新鲜的 到 这 摊位 ,

现在这个答案，即使它刚刚出现在摊位上，

[wɪl] [lu:z] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
will lose much of its effect if it is said without the assistance of a cigarette .
将要 失去 很多 的 它是 影响 如果 它 是 说 没有 这 协助 的 一个 卷烟 .

如果没有香烟的助兴，这句话的效果就会大打折扣。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
Try it for yourself .
尝试 它 为了 你自己 .

自己试试看。

[lɔ:d] [dʒɒn] .
Lord John .
主 约翰 .

约翰勋爵。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .
A cynic is a man who , etc . . . .
一个 犬儒 是 一个 男人 WHO , ETC . . . .

愤世嫉俗者就是那种……

['rɒt(ə)n] .
Rotten .
烂 .

烂。

[naʊ] [traɪ] [ə'gen] .
Now try again .
现在 尝试 再次 .

现在再试一次。

[lɔ:d] [dʒɒn] .
Lord John .
主 约翰 .

约翰勋爵。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . . ([laɪts] [ˌsɪgə'ret]) .
A cynic is a man who , etc . . . . (Lights cigarette) .
一个 犬儒 是 一个 男人 WHO , ETC . . . . (灯 卷烟) .

愤世嫉俗的人就是……（点燃香烟）。

[nəʊ] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt] [gʊd] .
No , even that is not good .
不 , 甚至 那 是 不是 好的 .

不，即使那样也不好。

[wʌns] [mɔ:(r)] : —
Once more : —
一次 更多的 : —

再说一遍：——

[lɔːd] [dʒɒn] (['laɪtɪŋ] [ˌsɪgə'ret]) .
Lord John (lighting cigarette) .
主 约翰 (灯光 卷烟) .

约翰勋爵（点燃香烟）。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A cynic is a man who , etc .
一个 犬儒 是 一个 男人 WHO , ETC .

愤世嫉俗者就是那种人，等等。

['betə(r)] , [bʌt; bət] [liːvz] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktə(r)] .
Better , but leaves much too much to the actor .
更好的 , 但 树叶 很多 也 很多 到 这 演员 .

有所改进，但留给演员的发挥空间太大了。

[wel] , [ai] [siː] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I see I must tell you .
出色地 , 我 看 我 必须 告诉 你 .

看来我必须告诉你了。

[lɔːd] [dʒɒn] (['teɪkɪŋ] [aʊt] [gəʊld] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] - [hænd] ['ʌpə(r)] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt]) .
Lord John (taking out gold cigarette case from his left - hand upper waistcoat pocket) .
主 约翰 (采取 出去 金子 卷烟 案件 从 他的 左边 - 手 上 马甲 口袋) .

约翰勋爵（从左上侧马甲口袋里掏出一个金色的香烟盒）。

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] ([hiː; hi] ['əupənz] [keɪs] [dɪ'lɪbərətli] , [pʊts] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [maʊθ] ,
A cynic , my dear Arthur (he opens case deliberately , puts cigarette in mouth ,
一个 犬儒 , 我的 亲爱的 亚瑟 (他 打开 案件 故意地 , 放置 卷烟 在 嘴 ,

亲爱的亚瑟，你是个愤世嫉俗的人（他故意打开箱子，把香烟叼在嘴里，

[ænd; ənd] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [gəʊld] [mætʃ] - [bɒks] [frɒm; frəm] [raɪt] - [hænd] ['traʊzə(r)]) [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ([straɪks] [mætʃ]) [nəʊz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ([laɪts] [ˌsɪgə'ret]) — ['evriθɪŋ] ,
and extracts gold match - box from right - hand trouser) is a man who (strikes match) knows the price of (lights cigarette) — everything ,
和 提取物 金子 匹配 - 盒子 从 正确的 - 手 裤子) 是 一个 男人 WHO (罢工 匹配) 知道 这 价格 的 (灯 卷烟) — 一切 ,

（从右裤兜里掏出金火柴盒）是一个知道（划火柴）一切价格的人——（点燃香烟）

[ænd; ənd] (['stændɪŋ] [wɪð] [mætʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]) [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] — — [pff] ([bləʊz] [aʊt] [mætʃ]) [ɒv; əv] ([in'heil] ['diːpli] [frɒm; frəm] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [bləʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk]) — ['nʌθɪŋ] .
and (standing with match in one hand and cigarette in the other) the value of — — pff (blows out match) of (inhales deeply from cigarette and blows out a cloud of smoke) — nothing .
和 (常设 和 匹配 在 一 手 和 卷烟 在 这 其他) 这 价值 的 — — 噗 (打击 出去 匹配) 的 (吸气 深 从 卷烟 和 打击 出去 一个 云 的 抽烟) — 没有什么 .

（一手拿着火柴，一手拿着香烟）价值——噗（吹灭火柴）价值（深深吸一口烟，吐出一团烟雾）——一无所有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
It makes a different thing of it altogether .
它 制作 一个 不同的 事物 的 它 共 .

这完全改变了事情的性质。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [naɪt] [ðə; ði] [mætʃ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [straɪk] ,
Of course on the actual night the match may refuse to strike ,
的 课程 在 这 实际的 夜晚 这 匹配 可能 拒绝 到 罢工 ,

当然，到了正式比赛当晚，火柴也可能不燃尽。

[ænd; ənd] [lɔːd] [dʒɒn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['seɪɪŋ] " [ə; eɪ][mæn] [huː] — [ə; eɪ][mæn] [huː] —
and Lord John may have to go on saying " a man who — a man who —
和 主 约翰 可能 有 到 去 在 说 " 一个 男人 WHO — 一个 男人 WHO —
[ə; eɪ][mæn] [huː] " [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] [ə'kɜːz] ,
a man who " until the ignition occurs ,
一个 男人 WHO " 直到 这 点火 发生 ,

约翰勋爵可能不得不一直念叨“一个男人——一个男人——一个男人”，直到点燃为止。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [siːm] [dɪ'laɪtfəli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ([æz; əz] [ɪf]
but even so it will still seem delightfully natural to the audience (as if
但 甚至 所以 它 将要 仍然 似乎 令人愉悦 自然的 到 这 观众 (作为 如果
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['epɪgræm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ]) ;
he were making up the epigram as he went along) ;
他 是 制作 向上 这 警句 作为 他 去 沿着) ;

但即便如此，对观众来说，这仍然会显得非常自然（仿佛他是在即兴创作这句格言一样）；

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [aʊt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪn]
while as for blowing the match out he can hardly fail to do that in
尽管 作为 为了 吹 这 匹配 出去 他 能 几乎 失败 到 做 那 在
[wʌn] .
one .
一 .

至于吹灭比赛的火焰，他几乎不可能一次就吹灭。

[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi] [sməʊkt] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['məʊmənts] [ðæn; ðən] [ˌepɪgrə'mætɪk]
The cigarette , of course , will be smoked at other moments than epigrammatic
这 卷烟 , 的 课程 , 将要 是 熏制 在 其他 时刻 比 警句
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

当然，抽烟的时刻并不只有说格言警句的时候才会抽。

[bʌt; bət][ɒn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [diːl] [səʊ] ['fʊli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
but on these other occasions you will not need to deal so fully with it in the
但 在 这些 其他 场合 你 将要 不是 需要 到 交易 所以 完全 和 它 在 这
[steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz] .
stage directions .
阶段 方向 .

但在其他情况下，你不需要在舞台说明中对此进行如此详尽的处理。

" [djuːk] (['laɪtɪŋ] [ˌsɪgə'ret]) .
" Duke (lighting cigarette) .
" 公爵 (灯光 卷烟) .

“杜克（点燃香烟）。

[ai] [trʌst] , ['pɜːrkɪnz] , [ðæt] . . . " [ɪz] [ɪ'nʌf] .
I trust , Perkins , that . . . " is enough .
我 相信 , 珀金斯 , 那 . . . " 是 足够的 .

我相信，珀金斯，这就足够了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [djuːk] (['drɒpɪŋ] [æʃ] [ɒn] ['traʊzəz]) .
You do not want to say , " Duke (dropping ash on trousers) .
你 做 不是 想 到 说 , " 公爵 (下降 灰 在 裤子) .

你不想说，“公爵（把灰烬撒在裤子上）。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [lʌv] . . . " [ɔː(r)] , " [djuːk] ([rɪ'muːvɪŋ] [streɪ] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
It seems to me , my love . . . " or , " Duke (removing stray piece of tobacco
它 似乎 到 我 , 我的 爱 . . . " 或者 , " 公爵 (移除 流浪 片 的 烟草
[frɒm; frəm] [tʌŋ]) .
from tongue) .
从 舌头) .

在我看来，我的爱人……”或者，“公爵（从舌头上取下一块散落的烟草）。

[wɒt] ['aɪələnd] [niːdz] [ɪz] . . . " ; [stɪl] [les] " [djuːk] (['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [end] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret]) .
What Ireland needs is . . . " ; still less " Duke (throwing away end of cigarette) .
什么 爱尔兰 需求 是 . . . " ; 仍然 较少的 " 公爵 (投掷 离开 结尾 的 卷烟) .

爱尔兰需要的是……"；更少的是"公爵（扔掉烟头）。

[ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] .
Show him in .
展示 他 在 .

让他进来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [wɒt]
" For this must remain one of the mysteries of the stage — What
" 为了 这 必须 保持 一 的 这 谜团 的 这 阶段 — 什么
['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ˌsɪgə'ret] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [pʌft] [fɔː(r)] [taɪmz] ?
happens to the stage cigarette when it has been puffed four times ?
发生 到 这 阶段 卷烟 什么时候 它 有 到过 膨胀的 四 时代 ?

"因为这仍然是舞台上的一个谜团——舞台上的香烟抽了四口之后会发生什么？"

[ðə; ði] [steɪdʒ] [tiː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] ; [ðə; ði] [steɪdʒ] ['kʌtlət] ,
The stage tea , of which a second cup is always refused ; the stage cutlet ,
这 阶段 茶 , 的 哪个 一个 第二 杯子 是 总是 拒绝 ; 这 阶段 肉排 ,

舞台茶，第二杯总是被拒绝；舞台肉排，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gest] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['mauθful] ; [ðə; ði] [steɪdʒ]
which is removed with the connivance of the guest after two mouthfuls ; the stage
哪个 是 已移除 和 这 共谋 的 这 客人 后 二 一口一口 ; 这 阶段
[ˌsɪgə'ret] ,
cigarette ,
卷烟 ,

在客人默许下，吸烟者吸了两口后便将其吐出；舞台上的香烟，

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [sməʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]
which nobody ever seems to want to smoke to the end — thinking of these
哪个 无人 曾经 似乎 到 想 到 抽烟 到 这 结尾 — 思维 的 这些
[æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtld] ,
as they make their appearances in the houses of the titled ,
作为 他们 制作 他们的 外貌 在 这 房屋 的 这 标题 ,

似乎没有人愿意把这些烟抽完——想想这些烟出现在贵族府邸时的情景，

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
one would say that the hospitality of the peerage was not a thing to make
一 会 说 那 这 热情好客 的 这 贵族 曾是 不是 一个 事物 到 制作
['eni] [greɪt] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] . . . .
any great rush for . . . .
任何 伟大的 匆忙 为了 . . . .

可以说，贵族们的款待并不值得大费周章地去追求……

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['fʊtˌmen] .
But that would be to forget the butler and the three footmen .
但 那 会 是 到 忘记 这 管家 和 这 三 侍从 .

但那样就忽略了管家和三个男仆。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [djuːk] ['kænɒt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Even a Duke cannot have everything .
甚至 一个 公爵 不能 有 一切 .

即使是公爵也不可能拥有一切。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ʃef] [meɪ] [læk] [ɪn] [skɪl] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˌɪmpæ'sɪvəti] .
And what his chef may lack in skill his butler more than makes up for in impassivity .
和 什么 他的 厨师 可能 缺少 在 技能 他的 管家 更多的 比 制作 向上 为了 在 冷漠 .

他的厨师或许技艺不精，但他的管家却以冷漠弥补了这一点。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒləm] ['hedɪd] " [kraɪmz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['westən] ['wiːkli] ['mɜːkjəri] : —
From a column headed " Crimes and Tragedies " in The Western Weekly Mercury : —
从 一个 柱子 标题 " 犯罪 和 悲剧 " 在 这 西 每周 汞 : —

摘自《西部周刊水星报》题为"罪案与悲剧"的专栏：——

" [sɜː(r)][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [spɪə(r)] , [em] . [piː] . , [hæz; həz] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['njuːli] - [fɔːmd] - ['raɪf(ə)l] [klʌb] .
" Sir J . W . Spear , M . P . , has consented to become patron of the newly - formed Highampton Rifle Club .
" 先生 J . W . 矛 , M . P . , 有 同意 到 变得 赞助人 的 这 新 - 形成 - 步枪 俱乐部 .

"国会议员 JW Spear 爵士已同意担任新成立的海汉普顿步枪俱乐部的赞助人。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" And we are left wondering which it is .
" 和 我们 是 左边 好奇 哪个 它 是 .

"我们不禁想知道究竟是哪一个。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 463]
[页 -]

[第463页]

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fruːt] .
REFRESHING THE FRUIT .
令人耳目一新 这 水果 .

给水果补水。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɜːnz] .
Mr . John Burns .
先生 . 约翰 烧伤 .

约翰·伯恩斯先生。

" ['pɜːfɪkt] !
" PERFECT !
" 完美的 !

"完美的！

['pɜːfɪkt] !
PERFECT !
完美的 !

完美的！

[bʌt; bət][dʒʌst] ['wɒnts] [ðə; ðɪ] ['maːstəz] [tʌtʃ] .
BUT JUST WANTS THE MASTER'S TOUCH .
但 只是 想要 这 硕士学位 触碰 .

但他只是想要大师的点睛之笔。

" [[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] .
" [Gives it .
" [给予 它 .

给予它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 464]
[页 -]

[第464页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 465]
[页 -]

[第465页]

['tʃɪəri] ['pæsɪndʒə(r)] ([ɪn] [nɒn] - [stɒp] [ɪk'spres]) .
Cheery Passenger (in non - stop express) .
欢快的 乘客 (在 非 - 停止 表达) .

快乐的乘客（乘坐直达快车）。

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" Well , I must say it's quite a relief to me to ' ave a gentleman in the carriage .
" 出色地 , 我 必须 说 它是 相当 一个 宽慰 到 我 到 - 大道 一个 绅士 在 这 运输 .

“嗯，说实话，车厢里有位绅士让我松了一口气。”

[ɪts] [twaɪs] [naʊ] [aɪv] - [æd] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
It's twice now I've ' ad a fit in a tunnel .
它是 两次 现在 我已经 - 广告 一个 合身 在 一个 隧道 .

这已经是我第二次在隧道里发脾气了。

" ['rəuzəvelt] -
" ROOSEVELT RESURGIT
" 罗斯福 -

罗斯福复兴

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪələs] ['pʌtə(r)] - [raɪt] [ɒv; əv] [men] ,
Once more the tireless putter - right of men ,
一次 更多的 这 不知疲倦 推杆 - 正确的 的 男人 ,

再一次，那些不知疲倦的推杆手们

['aʊə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['rəuzəvelt] , [swɪmz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ken] .
Our roaring Roosevelt , swims into our ken .
我们的 咆哮 罗斯福 , 游泳 进入 我们的 肯 .

我们咆哮的罗斯福，游进了我们的肯。

[wɪð] [klæʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [wɪð] [rəʊl] [ɒv; əv] [drʌmz] ,
With clash of cymbals and with roll of drums ,
和 冲突 的 钹 和 和 卷 的 鼓 ,

伴随着钹的碰撞声和鼓的隆隆声，

[rɪ'djuːst] [ɪn] [weɪt] , [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [brə'zɪl] [hiː; hi] ['kʌmz] .
Reduced in weight , from far Brazil he comes .
减少 在 重量 , 从 远的 巴西 他 来 .

他体重减轻了，来自遥远的巴西。

[wɒt] [rɪsks] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] !
What risks were his !
什么 风险 是 他的 !

他冒了多大的风险！

[ðə; ði]['ræpɪdz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:m] ,
The rapids caught his form ,
这 急流 捕捉 他的 形式 ,

淌急的河水卷走了他的身影，

[ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [bɑ:k] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] .
Upset his bark and tossed him in the storm .
沮丧的 他的 吠 和 抛掷 他 在 这 风暴 .

激怒了他，把他扔进了暴风雨中。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪələs] [hænd] ,
Clutching his trumpet in a fearless hand ,
紧握 他的 喇叭 在 一个 无畏 手 ,

他无所畏惧地紧紧握着他的小号，

[ðə; ði] [dæmp] [ɪk'splɔ:rə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] ;
The damp explorer struggled to the land ;
这 潮湿 探险家 挣扎 到 这 土地 ;

浑身湿透的探险者艰难地爬上了岸；

[ðen] [set] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [blu:]
Then set the trumpet to his lips and blew
然后 放 这 喇叭 到 他的 嘴唇 和 吹

然后他把小号放到嘴边吹了起来。

[ə; eɪ] [blɑ:st] [ðæt] ['ekəud] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:ld] [θru:] ,
A blast that echoed all the wide world through ,
一个 爆炸 那 回声 全部 这 宽的 世界 通过 ,

一声巨响，响彻全球。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ['kwɪvə(r)]
And in a tone that made the nations quiver
和 在 一个 语气 那 制成 这 国家 颤动

而这番话的语气令举国颤抖

[prə'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['faɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
Proclaimed himself the finder of a river .
宣布 他自己 这 发现者 的 一个 河 .

他自称是河流的发现者。

[mæps] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['dɒdərɪŋ] [fu:lz]
Maps , he declared , were made by doddering fools
地图 , 他 声明 , 是 制成 经过 老态龙钟 傻瓜

他宣称，地图都是老糊涂人画的。

[hu:] [nju:] [nəʊ] ['betə(r)] [ɔ:(r)] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ru:lz] ,
Who knew no better or defied the rules ,
WHO 知道 不 更好的 或者 违抗 这 规则 ,

那些不懂规矩或公然违抗规则的人，

[waɪl] [hi:; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [prə'gresɪv] , [treɪst] [ðə; ði] [kɔ:s]
While he , the great Progressive , traced the course
尽管 他 , 这 伟大的 进步 , 追踪 这 课程

而他，这位伟大的进步主义者，则描绘了这一历程。

[ɒv; əv] ['wɔ:təz] ['məʊstli] ['fləʊɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [sɔ:s] .
Of waters mostly flowing to their source .
的 水 大多 流动 到 他们的 来源 .

大部分水都流向了源头。

[ɪ'mɜ:dʒd] [æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] [bɔɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [həʊp]
Emerged at last and buoyed up with the sure hope
出现 在 最后的 和 振奋 向上 和 这 当然 希望

终于走出困境，心中充满希望

[ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk] [feɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ;
Of geographic fame , he made for Europe ;
的 地理 名声 , 他 制成 为了 欧洲 ;

他因地理学上的成就而闻名，前往欧洲；

[fluː] [tuː; tə][mə'drɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['tæri]
Flew to Madrid , and there awhile he tarried
飞翔 到 马德里 , 和 那里 一会儿 他 滞留

他飞往马德里，并在那里逗留了一段时间。

[tɪl] ['kɜːmɪt] [went] ([gʊd] [lʌk] [tuː; tə][keɪ] !) [ænd; ənd] ['mærid] .
Till Kermit went (good luck to K !) and married .
直到 科米蛙 去 (好的 运气 到 K !) 和 已婚 .

直到科米特（祝科米特好运！）结婚。

[nekst] ['lʌndən] [siːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [gʊd] [wɪl]
Next London sees him , and with loud good will
下一个 伦敦 看到 他 , 和 和 大声 好的 将要

接下来，伦敦人见到了他，并对他报以热烈的祝贺。

[jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['teɪmə(r)][ɒv; əv][brə'zɪl] ,
Yields to the mighty tamer of Brazil ,
产量 到 这 强大的 驯服者 的 巴西 ,

向强大的巴西驯兽师屈服，

[ænd; ənd] [h'iəz] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ðə; ði] [waɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːæt; 'fiːət][hiː; hi]
And hears and cheers the while by his own fiat he
和 听到 和 干杯 这 尽管 经过 他的 自己的 菲亚特 他

他听着，欢呼着，同时又以自己的名义发号施令。

['lektʃəz] ['aʊə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Lectures our Geographical Society .
讲座 我们的 地理 社会 .

为我们地理学会授课。

[suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][bɪ'həʊld][hɪm][gəʊ]
Soon to his native land behold him go
很快 到 他的 本国的 土地 看哪 他 去

不久，他将返回故土。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['kwelɪŋ] ['meksɪkəʊ] .
To take a hand in quelling Mexico .
到 拿 一个 手 在 镇压 墨西哥 .

参与平息墨西哥的动乱。

[dʌz] ['wɪlsn] [wɒnt] [hɪm] ?
Does Wilson want him ?
做 威尔逊 想 他 ?

威尔逊想要他吗?

[wel] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] .
Well , I hardly know .
出色地 , 我 几乎 知道 .

我对此几乎一无所知。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [piːs] .
IN THE NAME OF PEACE .
在 这 姓名 的 和平 .

以和平的名义。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ai] [riːd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [hɔːl] [lɑːst]
— I read with intense satisfaction that at the Peace Ball at the Albert Hall last
— 我 读 和 激烈的 满意 那 在 这 和平 球 在 这 阿尔伯特 大厅 最后的
[wiːk] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [brɪ'tæniə] ['kærid] [ə; eɪ][pɑːm] [brɑːntʃ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
week the lady representing Britannia carried a palm branch in place of the
星期 这 女士 代表 不列颠尼亚 携带 一个 棕榈 分支 在 地方 的 这
['kʌstəməri] ['traɪdnt] .
customary trident .
习惯 三叉戟 .

—我非常欣慰地读到，在上周阿尔伯特音乐厅举行的和平舞会上，代表不列颠尼亚的女士手持棕榈枝，而不是惯用的三叉戟。

[ðɪs] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
This , I venture to think , is a step in the right direction .
这 ，我 风险投资 到 思考 ，是 一个 步 在 这 正确的 方向 .

我认为，这是朝着正确方向迈出的一步。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['plætfɔːms] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
For many years , from the pulpits and platforms not only of our own
为了 许多 年 ，从 这 讲坛 和 平台 不是 仅有的 的 我们的 自己的
[lænd][bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
land but of America ,
土地 但 的 美国 ，

多年来，不仅在我们自己的国家，而且在美国的讲坛和讲台上，

[ai][hæv; həv]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ə; eɪ][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wepənz]
I have advocated a substitution of peaceful objects for the weapons
我 有 倡导者 一个 替代 的 和平 对象 为了 这 武器
[ɒv; əv] ['blʌdʃed] [wɪð] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌmbəd] .
of bloodshed with which so many of our allegorical figures are encumbered .
的 流血事件 和 哪个 所以 许多 的 我们的 寓言式的 数据 是 负担 .

我主张用和平的物品来代替我们许多寓言人物所背负的流血武器。

[ai] [stɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɑːtɪst][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][lænd]
I still wait for some artist to depict the patron saint of this fair land
我 仍然 等待 为了 一些 艺术家 到 描绘 这 赞助人 圣 的 这 公平的 土地
[ɒv; əv]['aʊəz] ,
of ours ,
的 我们的 ，

我仍在等待有艺术家来描绘我们这片美丽土地的守护神。

[nɒt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [sɒːd] , [bʌt; bət] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['brʌðəlinəs]
not attacking the dragon with a cruel sword , but offering it in all brotherliness
不是 攻击 这 龙 和 一个 残忍的 剑 ，但 提供 它 在 全部 兄弟情谊
[æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
an orange ,
一个 橙子 ，

没有用残忍的剑攻击恶龙，而是以兄弟般的友好之心献上一个橘子。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [bʌn] .
let us say , or a bath bun .
让 我们 说 ，或者 一个 洗澡 包子 .

比如说，或者说，一个浴包。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] ,
But , Sir ,
但 ，先生 ，

但是，先生，

[wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl] (['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['meni] [ˌreprɪ'hensəbl]
one feature of this ball (putting aside for a moment the many reprehensible
一 特征 的 这 球 (推杆 旁边 为了 一个 片刻 这 许多 应受谴责的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts]) [ai][mʌst; məst][ænd; ənd][duː; də]['prəʊtest] [ə'genst] .
characteristics of all such entertainments) I must and do protest against .
特征 的 全部 这样的 娱乐) 我 必须 和 做 反对 反对 .

（暂且不谈此类娱乐活动普遍存在的诸多应受谴责的特点）对于这场舞会的一个特点，我必须并且确实提出了抗议。

[wɒt] [duː; də][ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [pres] ?
What do I read in the daily press ?
什么 做 我 读 在 这 日常的 按 ?

我每天在报纸上读些什么?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , " [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [baɪ] ['sʌt(ə)l]
When it was desired to clear the floor , " a brigade of Guards , by subtle
什么时候 它 曾是 想要的 到 清除 这 地面 , " 一个 旅 的 卫兵 , 经过 微妙的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

当需要清空地板时，“一队卫兵，通过巧妙的动作，

[drəʊv] [ðə; ði] [ˌmæskə'redər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
drove the masqueraders , who were to form the audience , behind the
驾驶 这 化装舞会 , WHO 是 到 形式 这 观众 , 在后面 这
['bærɪkeɪdz] .
barricades .
路障 .

把原本要作为观众的化装者赶到路障后面。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] — [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ]
were I a member of the House of Commons — as some day I may
是 我 一个 成员 的 这 房子 的 公共领域 — 作为 一些 天 我 可能
[biː; bi] — [ai] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɪələsli]
be — I would make it my business to stand up in my place and fearlessly
是 — 我 会 制作 它 我的 商业 到 站立 向上 在 我的 地方 和 无畏地
[dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðiːz] [men]
demand of the Minister for War an explanation as to how these men
要求 的 这 部长 为了 战争 一个 解释 作为 到 如何 这些 男人
[ɒv; əv] [blʌd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
of blood came to be admitted to a Peace festival .
的 血 来了 到 是 承认 到 一个 和平 节日 .

如果我是下议院议员——也许有一天我会成为——我一定会挺身而出，毫不畏惧地要求陆军大臣解释，为什么这些嗜血成性的人会被允许参加和平节。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ?
Was it with his knowledge that they were present ?
曾是 它 和 他的 知识 那 他们 是 展示 ?

他是否知道他们在场?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ?
and , if so , was it with his consent ?
和 , 如果 所以 , 曾是 它 和 他的 同意 ?

如果属实，是否征得了他的同意?

[ai][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːl]
I should also desire to know whether the cost of the expedition would fall
我 应该 还 欲望 到 知道 无论 这 成本 的 这 远征 会 落下
[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tæks] - [ˈpeɪə(r)] .
upon the British tax - payer .
之上 这 英国 税 - 付款人 .

我还想知道这次探险的费用是否会由英国纳税人承担。

[ai][ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] , [jɔːz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , ([rev] .) [ˈeɪmɒs] [blik] .
I am , Sir , Yours , etc . , (Rev .) Amos Blick .
我 是 , 先生 , 此致 , ETC . , (牧师 .) 阿莫斯 布利克 .

我是，先生，您的，等等，（牧师）阿莫斯·布里克。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 466]
[页 -]

[第466页]

[əˈmendɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] .
AMENDING A BILL .
修改 一个 账单 .

修改法案。

[æz; əz][ðə; ði] [draʊt] [wɔː(r)][ɒn][tuː; tə][ɪts] [θɜːd] [deɪ] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðæt] [ˈsaɪfnɪŋ] [ðə; ði]
As the drought wore on to its third day I began to perceive that siphoning the
作为 这 干旱 穿着 在 到 它是 第三 天 我 开始 到 感知 那 虹吸 这
[pɪŋks] [wɪð] [ˈsəʊdə] - [ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
pinks with soda - water out of the dining - room window was insufficient to
粉色 和 苏打 - 水 出去 的 这 用餐 - 房间 窗户 曾是 不足的 到
[miːt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
meet the crisis .
见面 这 危机 .

旱情持续到第三天，我开始意识到，从餐厅窗户往粉红色的花朵里灌苏打水不足以应对危机。

[ai] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈfaɪə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][məʊst][stəˈkɑːtəʊ][təʊnz]
I rang up the nearest fire station and told them in my most staccato tones
我 响铃 向上 这 最近的 火 车站 和 讲述 他们 在 我的 最多 断奏 音调
[ðæt] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪndə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [pliːz] —
that the garden was being burnt to a cinder and would they please —
那 这 花园 曾是 存在 烧焦的 到 一个 煤渣 和 会 他们 请 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræŋ] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
but they rang off suddenly without making a reply .
但 他们 响铃 离开 突然 没有 制作 一个 回复 .

我打电话给最近的消防站，用我最急促的语气告诉他们花园正在被烧成灰烬，请他们帮忙——但他们突然挂断了电话，没有回答。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdɪə] — [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θəˈmɒmɪtə(r)]
It was then that I had a bright idea — so bright that the thermometer
它 曾是 然后 那 我 有 一个 明亮的 主意 — 所以 明亮的 那 这 温度计
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] [hed] [went] [ʌp] [tuː] [dɪˈgriːz] [ˈhaɪə(r)] [stɪl] .
which was hanging near my head went up two degrees higher still .
哪个 曾是 绞刑 靠近 我的 头 去 向上 二 学位 更高 仍然 .

就在那时，我灵光一闪——这个主意太棒了，以至于挂在我头附近的温度计读数又升高了两度。

" [ˌærəˈmɪntə] ,
" Araminta ,
" 阿拉明塔 ,

"阿拉明塔，

" [ai] [kraɪd] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
" I cried (she was out on the lawn tantalising a rose - bush with a kind of
" 我 哭 (她 曾是 出去 在 这 草地 诱人的 一个 玫瑰 - 衬套 和 一个 种类 的
[dɑːlz] - [haʊs] ['wɔːtərɪŋ] - [kæn; kən]) ,
doll's - house watering - can) ,
娃娃的 - 房子 浇水 - 能) ,

"我哭了（她当时在草坪上，用一种类似娃娃屋浇水壶的东西逗弄着一丛玫瑰），"

— " [ˌærə'mɪntə] , [weə(r)] [dʌz] [wʌn] [gəʊ] [tuː; tə] [get] [həʊz] ?
— " Araminta , where does one go to get hose ?
— " 阿拉明塔 , 在哪里 做 一 去 到 得到 软管 ?

"阿拉明塔，去哪里才能买到软管？"

" [ˌærə'mɪntə] ['braɪd(ə)ld] .
" Araminta bridled .
" 阿拉明塔 勒住 .

"阿拉明塔勒住了缰绳。"

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " [ai] [sed] , ['heɪstɪli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] - ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
" I didn't mean that , " I said , hastily coming out of the French - window to
" 我 没有 意思是 那 , " 我 说 , 草草 未来 出去 的 这 法语 - 窗户 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

"我不是那个意思，"我一边说着，一边匆匆从落地窗探出头来解释。

" [ai] [ment] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['wɪgli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɪks] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [wʌn] [end]
" I meant the kind of long wiggly thing you fix on to a tap at one end
" 我 意思是 这 种类 的 长的 摇晃的 事物 你 使固定 在 到 一个 轻敲 在 一 结尾
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skwɜːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and it squirts at the other .
和 它 喷射 在 这 其他 .

"我指的是那种长长的、弯曲的东西，一端接在水龙头上，另一端就能喷水。"

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['prɪtɪli] .
" She unbridled prettily .
" 她 不受约束的 漂亮 .

她漂亮地放纵自己。

" [əʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

"哦，那个啊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Altruage's have them , I suppose .
" - 有 他们 , 我 认为 .

"我想Altruage应该有吧。"

- [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
Altruage's have everything .
- 有 一切 .

Altruage 应有尽有。

[bʌt; bət] [ai] ['ʃʊdnt] [get] [wʌn] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
But I shouldn't get one if I were you .
但 我 不应该 得到 一 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我就不会买。

[ai] [bɪ'liːv] ['ðer] ['fɪəfəli] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['wɔːtərɪŋ] -
I believe they're fearfully expensive , and I'm going to buy a proper watering -
我 相信 它们是 恐惧地 昂贵的 , 和 我是 去 到 买 一个 恰当的 浇水 -
[kæn; kən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
can this morning .
能 这 早晨 .

我觉得它们贵得吓人，所以我今天早上打算去买个合适的浇水壶。

" [maɪ][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" My mind , however , was made up .
" 我的 头脑 , 然而 , 曾是 制成 向上 .

然而，我心意已决。

" [ɪk'spens] , " [ai] [θɔːt] , " [biː; bi]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] !
" Expense , " I thought , " be irrigated !
" 费用 , " 我 想法 , " 是 灌溉 !

“费用,”我想，“需要灌溉！”

" [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌærə'mɪntə] , [bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ækt] .
" I said nothing about it to Araminta , but I decided to act .
" 我 说 没有什么 关于 它 到 阿拉明塔 , 但 我 决定 到 行为 .

“我没有跟阿拉明塔提起这件事，但我决定采取行动。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [fə'rɒsəti] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [wen] [ai]
The sun was still blazing with abominable ferocity at half - past twelve when I
这 太阳 曾是 仍然 炽烈 和 可恶 恶 在 一半 - 过去的 十二 什么时候 我
[krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːdʒ][mə'hɑːl] [stɔːz] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [həʊld] [ðə; ði] [fɜːst]
crossed the threshold of the Taj Mahal Stores and button - holed the first
交叉 这 临界点 的 这 泰姬陵 玛哈尔 商店 和 按钮 - 有孔的 这 第一的
[ˌperipə'tetɪk] ['mɑːkwɪs] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] .
peripatetic marquis I could find .
四处游荡的 侯爵 我 可以 寻找 .

十二点半的时候，太阳依然烈焰熊熊，我跨过泰姬陵商店的门槛，拦住了我能找到的第一个四处走动的侯爵。

" [ai] [wɒnt] , " [ai] [sed] , [mɔp] [maɪ] [braʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] , " [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]
" I want , " I said , mopping my brows with the disengaged hand , " to see some
" 我 想 , " 我 说 , 拖地 我的 眉毛 和 这 脱离 手 , " 到 看 一些
[həʊz] . "
hose . "
软管 . "

“我想,”我一边说着，一边用没动的那只手擦了擦额头的汗，“看看软管。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
" Certainly , Sir , " he replied with a beaming smile .
" 当然 , 先生 , " 他 回复 和 一个 光芒四射 微笑 .

“当然可以，先生,”他笑容满面地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][weə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːt] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "
" For wear on the feet , I presume ? "
" 为了 穿 在 这 脚 , 我 估 ? "

“我想，是用来穿在脚上的吧？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Not at all , " I replied as coolly as possible .
" 不是 在 全部 , " 我 回复 作为 冷静地 作为 可能的 .

“完全不是,”我尽可能冷静地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃæm'puːɪŋ] [ðə; ði] [hed] .
" For shampooing the head .
" 为了 洗发 这 头 .

“用于洗头。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" He looked puzzled .
" 他 看起来 困惑 .

他看起来很困惑。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] [maɪ] [pɪŋks] [wɪð] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" I want it to water my pinks with , " I explained .
" 我 想 它 到 水 我的 粉色 和 , " 我 解释 .

“我想用它来浇灌我的粉色花朵，”我解释道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
A look of divine condescension overspread his features .
一个 看 的 神圣的 居高临下 蔓延 他的 特征 .

他脸上浮现出一种神圣的傲慢神情。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['aʊə(r)] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ah , you require our horticultural department for that , Sir , " he said .
" 啊 , 你 要求 我们的 园艺 部门 为了 那 , 先生 , " 他 说 .

“啊，先生，您需要我们园艺部门的帮助，”他说。

" [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [fɪfθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ə'gen] .
" Fourth to the left , fifth to the right , and ask again .
" 第四 到 这 左边 , 第五 到 这 正确的 , 和 问 再次 .

“向左数第四个，向右数第五个，再问一遍。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] - ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [ɒn] .
" And with an infinitely horticultured gesture of the hand he motioned me on .
" 和 和 一个 无限地 - 手势 的 这 手 他 示意 我 在 .

“然后他用一种极其优雅的手势示意我继续前进。”

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ['ɒdəsi] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['fruːtləs] [ə'piːlz] [ai] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [griːn] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] ,
After a long and adventurous Odyssey and fifteen fruitless appeals I sighted a kind of green island shore ,
后 一个 长的 和 冒险的 奥德赛 和 十五 徒劳无功 上诉 我 目击者 一个 种类 的 绿色的 岛 支撑 ,

经过漫长而充满冒险的旅程和十五次徒劳的请求后，我看到了一片绿色的岛屿海岸。

[weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] ,
where a young man stood in an attitude of hauteur ,
在哪里 一个 年轻的 男人 站立 在 一个 态度 的 高 ,

一个年轻男子傲慢地站在那里，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [greɪ] [sneɪks] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌləd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnz] .
surrounded by a number of pink and grey snakes and brightly coloured agricultural machines .
包围 经过 一个 数字 的 粉色的 和 灰色的 蛇 和 明亮地 有色 农业 机器 .

周围环绕着许多粉红色和灰色的蛇以及色彩鲜艳的农业机械。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bærəʊ] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [maɪ] [rɪ'kwest] [ə'gen] .
Making my way to him I sank exhausted into a wheel - barrow and murmured my request again .
制作 我的 方式 到 他 我 沉没 筋疲力尽的 进入 一个 车轮 - 巴罗 和 低声说道 我的 要求 再次 .

我拖着疲惫的身体走到他跟前，瘫坐在独轮车里，再次低声提出了我的请求。

" [ə'baʊt] [wɒt] [saɪz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] .
" About what size is your garden ? " he asked me when I had partially recovered .
" 关于 什么 尺寸 是 你的 花园 ? " 他 问 我 什么时候 我 有 部分 恢复 .

"你的花园大概有多大？"当我稍微恢复过来后，他问我。

" [slɪm] , " [ai] [sed] , " [slɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['riːəli] [tɔːl] .
" Slim , " I said , " slim and graceful , but not really tall .
" 苗条的 , " 我 说 , " 苗条的 和 优美 , 但 不是 真的 高的 .

"苗条，"我说，"苗条而优雅，但个子不算高。"

[pə'tiːt] [ai] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːm] .
Petite I believe is the technical term .
娇小 我 相信 是 这 技术的 学期 .

我觉得"娇小"应该是专业术语。

[wɒt] ['saɪzɪz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɪn] [stɒk] ? "
What sizes have you got in stock ? "
什么 尺寸 有 你 得到 在 库存 ? "

你们店里有哪些尺码？

" [pə'hæps] [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [wʊd] [duː; də] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,
" Perhaps about forty yards would do , Sir , " he suggested ,
" 也许 关于 四十 码 会 做 , 先生 , " 他 建议 ,

"先生，或许四十码左右就够了，"他建议道。

[ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
uncoiling a portion of one of the reptiles at his feet .
展开 一个 部分 的 一 的 这 爬行动物 在 他的 脚 .

他解开了脚边一条爬行动物的一部分身体。

" [ai] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] .
" I can recommend this as a strong and thoroughly reliable article .
" 我 能 推荐 这 作为 一个 强的 和 彻底 可靠的 文章 .

"我强烈推荐这篇文章，它内容翔实可靠。"

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['juːniən] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑːs] ['nɒzl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drʌm] . "
Then you will want a union , I suppose , and a brass nozzle and a drum . "
然后 你 将要 想 一个 联盟 , 我 认为 , 和 一个 黄铜 喷嘴 和 一个 鼓 . "

那么我想你需要一个接头、一个黄铜喷嘴和一个桶。

" [wiː; wi] [ɔːl] [wɒnt] ['juːniən] ['naʊədeɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [dəʊnt] [wiː; wi] ?
" We all want union nowadays so much in everything , don't we ?
" 我们 全部 想 联盟 如今 所以 很多 在 一切 , 不 我们 ?

"如今，我们所有人都希望在所有事情上都团结起来，不是吗？"

" [ai] [ə'griːd] ['pleznt li] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] .
" I agreed pleasantly , " but I'm not so sure about the drum .
" 我 同意 愉快 , " 但 我是 不是 所以 当然 关于 这 鼓 .

"我欣然同意了，但我对鼓不太确定。"

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] [meɪks] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'fɜːn(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] — —
You see the baby makes a most infernal noise as it is with a — —
你 看 这 婴儿 制作 一个 最多 地狱 噪音 作为 它 是 和 一个 — —

你看，这婴儿发出一种极其可怕的哭声，就像——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" He interrupted me to explain the uses of these things .
" 他 中断 我 到 解释 这 用途 的 这些 事物 .

他打断我的话，向我解释这些东西的用途。

[ðə; ði]['juːniən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['gɑːtə(r)][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [həʊz] [tuː; tə]
The union , it seemed , was a kind of garter to attach the hose to
这 联盟 , 它 似乎 , 曾是 一个 种类 的 袜带 到 附 这 软管 到
[ðə; ði][tæp] ,
the tap ,
这 轻敲 ,

这个接头似乎就像一种吊带，用来把软管连接到水龙头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [wuːnd] [ɪt'self][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
and the drum was where the snake wound itself to sleep at night .
和 这 鼓 曾是 在哪里 这 蛇 伤口 本身 到 睡觉 在 夜晚 .

而那鼓就是蛇晚上睡觉时缠绕着睡觉的地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pepə(r)] - ['kɑːstə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [sed] ,
" And the little pepper - castor , of course , " I said ,
" 和 这 小的 胡椒 - 蓖麻 , 的 课程 , " 我 说 ,

“当然还有那小小的胡椒蓖麻，”我说。

" [ɪz] [wɒt] [wʌn] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði] [end] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sniːz] .
" is what one puts at the end to make it sneeze .
" 是 什么 一 放置 在 这 结尾 到 制作 它 喷嚏 .

“是放在最后让它打喷嚏的东西。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [kəm'pliːtli] .
I understand completely .
我 理解 完全地 .

我完全明白。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [sent] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [peɪ] [ɒn]
If you will have them all sent round to me to - morrow I will pay on
如果 你 将要 有 他们 全部 发送 圆形的 到 我 到 - 明天 我 将要 支付 在
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

如果你明天能把所有东西都送到我这儿，我会货到付款。

" [wen] [ai][gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
" When I got out into the street I found that a great change had taken place .
" 什么时候 我 得到 出去 进入 这 街道 我 成立 那 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 .

“当我走到街上时，我发现这里发生了巨大的变化。”

[ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['ɪmɪnənt] [reɪn] .
The sky overhead was black with imminent rain .
这 天空 开销 曾是 黑色的 和 迫在眉睫 雨 .

头顶的天空乌黑，预示着即将下雨。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʃaʊə(r)] ['pætə] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [æz; əz][ai] [sprint] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [bʌs] ,
A sharp shower pattered at my heels as I sprinted for the ' bus ,
一个 锋利的 淋浴 图案 在 我的 高跟鞋 作为 我 冲刺 为了 这 - 公共汽车 ,

我飞奔向公交车时，一阵急雨拍打着我的脚后跟。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [,disim'bɑːk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gʌtəs] [wɜː(r); wə(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪl] -
and when I disembarked from it the gutters were gurgling with ill -
和 什么时候 我 下船 从 它 这 排水沟 是 淙淙 和 患病的 -
[kən'siːld] [dɪ'laɪt] .
concealed delight .
暗 喜 .

当我从船上下来时，排水沟里传来汩汩的流水声，那是难以掩饰的喜悦。

[æz; əz][ai] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋks] [wɜ:(r); wə(r)]
As I walked up the garden I noticed that the majority of the pinks were
作为 我 步行 向上 这 花园 我 注意到 那 这 多数 的 这 粉色 是
['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stju:pə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)][bedz] .
lying in a drunken stupor upon their beds .
说谎 在 一个 醉 昏迷 之上 他们的 床 .

当我沿着花园走的时候，我注意到大部分石竹都像喝醉了一样耷拉在花床上。

[ˌærə'mɪntə] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Araminta met me at the door .
阿拉明塔 遇见 我 在 这 门 .

阿拉明塔在门口迎接我。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [wet] [θru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Why , you must be wet through , " she said .
" 为什么 , 你 必须 是 湿的 通过 , " 她 说 .

"哎呀，你肯定全身都湿透了，"她说。

" [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['ɪnstəntli] .
" Go up and change instantly .
" 去 向上 和 改变 即刻 .

"上去立刻换衣服。"

[ænd; ənd] [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd] [naʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['sɪli] [əʊld][həʊz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ? "
And aren't you glad now you haven't got a silly old hose after all ? "
和 不是 你 高兴的 现在 你 还没有 得到 一个 愚蠢的 老的 软管 后 全部 ? "

现在你是不是很庆幸自己当初没买那根破旧的水管?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'di:d] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I am indeed , " I replied .
" 我 是 的确 , " 我 回复 .

"的确如此，"我回答道。

[waɪlst] [ai] [tʃeɪndʒd] [ai] [θɔ:t] ['di:pli] ,
Whilst I changed I thought deeply ,
而 我 已更改 我 想法 深 ,

在我改变的过程中，我进行了深入的思考。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [pə'laɪtli] [tu:; tə] ['mesəz] . - [æz; əz]
and after dinner I sat down and wrote politely to Messrs . Altruage as
和 后 晚餐 我 卫星 向下 和 写道 礼貌地 到 先生们 . - 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

晚饭后，我坐下来，礼貌地给阿尔特鲁阿格先生写了一封信，内容如下：

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:pkɪnsən] [rɪ'grets] [ðæt] [θru:] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ns] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
" Mr . Hopkinson regrets that through inadvertence he ordered a quantity of
" 先生 . 霍普金森 遗憾 那 通过 无意 他 订购 一个 数量 的
[həʊz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] ['mesəz] . - [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fʊt] -
hose this afternoon in Messrs . Altruage's horticultural department instead of their foot -
软管 这 下午 在 先生们 . - 园艺 部门 反而 的 他们的 脚 -
['rəʊbɪŋ]['stju:diəʊ] .
robing studio .
劫掠 工作室 .

"霍普金森先生很遗憾，由于疏忽，他今天下午在阿尔特鲁阿格先生的园艺部门订购了一批软管，而不是在他们的鞋套工作室订购的。"

[ɪf] ['mesəz] . - [wɪl] ['kaɪndli]['kæns(ə)l] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːpkɪnsən] [wɪl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði]
If Messrs . Altruage will kindly cancel this order Mr . Hopkinson will call in the
如果 先生们 . - 将要 亲切地 取消 这 命令 先生 . 霍普金森 将要 称呼 在 这
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [sɒks] .
morning and select six pairs of woollen socks .
早晨 和 选择 六 对 的 羊毛 袜子 .

如果 Altruage 先生能取消此订单，霍普金森先生将于明日上午前来挑选六双羊毛袜。

" [ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət] [laɪk]['aʊəz] , [ai] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ai]['pəʊstɪd][ðə; ði]['letə(r)] ,
" In a climate like ours , I reflected as I posted the letter ,
" 在 一个 气候 喜欢 我们的 , 我 反映 作为 我 发布 这 信 ,

"在我们这样的气候下，我在寄出这封信时这样想，"

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['mæməθ] [stɔːz] .
there is a good deal to be said for these mammoth stores .
那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 为了 这些 长毛象 商店 .

这些巨型商店有很多值得称道的地方。

[hɒdʒ] .
Hodge .
霍奇 .

霍奇。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - ['ɜːli] , ['mærɪə] .
" That's the best of comin ' early , Maria .
" 那就是 这 最好的 的 即将到来 - 早期的 , 玛丽亚 .

"玛丽亚，早到就是最好的结果。"

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] - [uːz] !
We've got the best seats in the ' ouse !
我们已经 得到 这 最好的 座位 在 这 - 房子 !

我们拥有全场最佳座位！

" [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] .
" IN THE PARK .
" 在 这 公园 .

"在公园里。

([su'vɑ̃] [fem] ['væriː] .)
(Souvent femme varie .)
(经常 女性 各种各样的 .)

(Souvent femme varie.)

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][ɪn][dʒuːn][ə'taɪə(r)] ,
Little girls in June attire ,
小的 女孩们 在 六月 服装 ,

身着六月盛装的小女孩们

['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənis] ,
Grumbling to your governesses ,
抱怨 到 你的 家庭教师 ,

向你的家庭教师抱怨，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] —
What is it that you desire —
什么 是 它 那 你 欲望 —

你究竟渴望什么？

['tʃɔkəlits] [ɔː(r)]['sætɪn] [dresɪz] ,
Chocolates or satin dresses ,
巧克力 或者 缎 连衣裙 ,

巧克力还是缎面连衣裙？

['dʒuːəlz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪni] [haʊnd] ,
Jewels , or a tiny hound ,
珠宝 , 或者 一个 微小的 猎犬 ,

珠宝，或者一只小猎犬，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [tuː; tə][dræg] [ə'raʊnd] ?
All your own , to drag around ?
全部 你的 自己的 , 到 拖 大约 ?

都是你自己的，可以拖来拖去?

['gʌvənis] [huː] [bɪ'treɪ]
Governesses who betray
家庭教师 WHO 背叛

背叛的家庭教师

['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Little love for your employment ,
小的 爱 为了 你的 就业 ,

对工作缺乏热爱，

[ɪf] [ə; eɪ]['feəri] [beɪd] [juː; jʊ] [seɪ]
If a fairy bade you say
如果 一个 仙女 巴德 你 说

如果仙女让你说

[wɒt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][məʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
What would give you most enjoyment ,
什么 会 给 你 最多 享受 ,

什么最能给你带来乐趣?

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['fænsi] [nɒt] [pə'sjuː]
Would your fancy not pursue
会 你的 想要 不是 追求

你难道不想追求吗?

[ˌʌnsəb'stænʃəl] ['ʃædəʊz] [tuː] ?
Unsubstantial shadows too ?
不实质性的 阴影 也 ?

也是虚幻的阴影吗?

" ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪz][hæv; həv]['lɪt(ə)l][juːz] " —
" Fleeting joys have little use " —
" 转瞬即逝 喜悦 有 小的 使用 " —

“转瞬即逝的快乐毫无用处”——

[səʊ] , [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] , [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)]
So , as teachers , you endeavour
所以 , 作为 教师 , 你 努力

所以，作为教师，你们努力

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə][ɪn'djuːs]
In your charges to induce
在 你的 收费 到 诱导

在你的指控中诱导

['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
Virtues which will last for ever ;
美德 哪个 将要 最后的 为了 曾经 ;

永存的美德;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [rɪ'zent]
But , as women , you resent
但 , 作为 女性 , 你 怨恨

但是，作为女性，你们会感到不满

['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːmənənt] !
Anything so permanent !
任何事物 所以 永恒的 !

如此永恒的东西！

" [ə; eɪ][hɑːf] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] [meɪd] ['vɑːrdən] ['dɔːmi] [θriː] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hɑːf][æt; ət][ðə; ði] 16th ,
" A half followed , which made Vardon dormy 3 , and another half at the 16th ,
" 一个 一半 随后 , 哪个 制成 瓦尔登 宿舍 3 , 和 其他 一半 在 这 16th ,

"随后又打进一球，将瓦尔登的比分改写为3比1，第16局又打进一球。"

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'kʌvəri] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ,
where he made a brilliant recovery after he had hit a spectator ,
在哪里 他 制成 一个 杰出的 恢复 后 他 有 打 一个 旁观者 ,

他在撞到一名观众后，迅速恢复了状态。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][θriː][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
gave him the match by 3 and 2 .
给予 他 这 匹配 经过 3 和 2 .

他以3比2的比分赢得了比赛。

" [taɪmz] .
" Times .
" 《时代周刊》 .

"时代。"

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
The recovery of the spectator wouldn't matter so much .
这 恢复 的 这 旁观者 不会 事情 所以 很多 .

观众的康复情况并不那么重要。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - - - - -
" A man who gave the name of James DewTJnamedhiskmhmhfr mhafr awdih acsih frdw
" 一个 男人 WHO 给予 这 姓名 的 詹姆斯 - - - - -
[hɜːst] [wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [æt; ət]['dɒŋkəstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'tempt] [tuː; tə]
hurst was remanded at Doncaster to - day charged with attempting to
赫斯特 曾是 还押 在 唐卡斯特 到 - 天 带电 和 尝试 到
[pɑːs] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] 30s .
pass a worthless cheque for 30s .
经过 一个 毫无价值 查看 为了 30s .

"一名自称 James DewTJnamedhiskmhmhfr mhafr awdih acsih frdw hurst 的男子今天在唐卡斯特被还押候审，他被指控试图开具一张 30 先令的空头支票。

" — ['lɪvəpuːl]
" — Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði]
As soon as the cashier saw the first eighteen inches of the name at the
作为 很快 作为 这 出纳员 锯 这 第一的 十八 英寸 的 这 姓名 在 这
['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] .
bottom of the cheque he had his suspicions .
底部 的 这 查看 他 有 他的 怀疑 .

收银员一看到支票底部名字的前十八英寸，就起了疑心。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
THE LAW OF THE AIR .
这 法律 的 这 空气 .

空中法则。

" [səˈbɜːbiə] " [raɪts] : " [maɪ] [ˈneɪbə(r)] [sez] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [friː] [ænd; ənd][ˈnəʊbədi][kæn; kən][kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Suburbia " writes : " My neighbour says the air is free and nobody can claim it .
" 郊区 " 写 : " 我的 邻居 说道 这 空气 是 自由的 和 无人 能 宣称 它 .

“郊区”写道：“我的邻居说空气是免费的，任何人都不能占有它。”

[ˈgrɑːntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] — [ɔːt] [maɪ] [ˈneɪbə(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] ,
But what I say is — ought my neighbour , considering the narrowness of his garden ,
但 什么 我 说 是 — 应该 我的 邻居 , 考虑 这 狭窄 的 他的 花园 ,

但我想说的是——我的邻居，考虑到他花园的狭窄程度，是否应该……

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] - [straɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [frendz] ?
to be allowed to erect what is called a giant - stride for the amusement of his sons and their young friends ?
到 是 允许 到 直立 什么 是 称为 一个 巨大的 - 步幅 为了 这 娱乐 的 他的 儿子们 和 他们的 年轻的 朋友们 ?

允许他建造所谓的巨型台阶，供他的儿子和他们的年轻朋友们娱乐？

[wen] [wɪl] [ðɪs] [ˈdɪlətəri] [ˈgʌvənmənt] [teɪk] [sʌtʃ] [ˈmætəz] [ɪn][hænd] ?
When will this dilatory Government take such matters in hand ?
什么时候 将要 这 拖拉 政府 拿 这样的 事情 在 手 ?

这个拖延不决的政府何时才会着手处理这些事情？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈevriθɪŋ] .
" THE YOUNG EVERYTHING .
" 这 年轻的 一切 .

“年轻的一切。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ˈtaɪt(ə)l] [ˈmesəz] . - [ænd; ənd] - [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][bəʊθ][ˈseksɪz] ,
Under this comprehensive title Messrs . Byett and Prusit have arranged for a new series of books for the youth of both sexes ,
在下面 这 综合的 标题 先生们 . - 和 - 有 安排 为了 一个 新的 系列 的 图书 为了 这 青年 的 两个都 性别 ,

在这一总标题下，拜耶特先生和普鲁西特先生为男女青少年安排了一系列新的图书。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
the aim of which is to provide instruction in a number of the most
这 目的 的 哪个 是 到 提供 操作说明 在 一个 数字 的 这 最多
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] .
desirable and profitable walks of life .
理想 和 有利可图 散步 的 生活 .

其目的是提供一些最令人向往和最有利可图的人生领域的指导。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [suːn] [tuː; tə][end] .
The principle of the work is that it is never too soon to end .
这 原则 的 这 工作 是 那 它 是 绝不 也 很快 到 结尾 .

这项工作的原则是：结束永远不会太早。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]
The General Editor will be that profound and encyclopædic scholar and
这 一般的 编辑 将要 是 那 深刻的 和 百科全书式 学者 和
['pʌblɪsɪst] , ['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['æskwɪθ] ,
publicist , Mr . Anthony Asquith ,
公关人员 , 先生 . 安东尼 阿斯奎斯 ,

总编辑将由博学多识、学识渊博的学者兼公共事务家安东尼·阿斯奎斯先生担任。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][penz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
who will be assisted by some of the ablest pens in the country .
WHO 将要 是 协助 经过 一些 的 这 最有能力 钢笔 在 这 国家 .

他将得到国内一些最优秀作家的协助。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkrʌpt] , [baɪ]['sæmpsən] - .
The Young Bankrupt , by Sampson Waterstock .
这 年轻的 破产 , 经过 桑普森 - .

《年轻的破产者》，作者：桑普森·沃特斯托克。

[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [ə'feəz] ,
An exhaustive treatise on the right mismanagement of one's affairs ,
一个 详尽的 论文 在 这 正确的 管理不善 的 一个人的 事务 ,

一部关于如何正确处理自身事务的详尽论著

[wɪð] [hɪnts] [ɒn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [kɹ'ɛdɪtəz] .
with hints on the best method of bringing about a meeting of creditors .
和 提示 在 这 最好的 方法 的 带来 关于 一个 会议 的 债权人 .

并就如何最好地召开债权人会议提出了建议。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['keəri] [striːt] ; "
Among the chapters are the following : " The Way to Carey Street ; "
之中 这 章节 是 这 下列的 : " 这 方式 到 凯里 街道 ; "

其中包括以下章节："通往凯里街的路"；

" [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] [ɒn] [wʌnz] [waɪf] ; "
" How to settle things on one's Wife ; "
" 如何 到 定居 事物 在 一个人的 妻子 ; "

如何处理与妻子之间的事务；

" [ɪk'sentrɪk] ['bæŋkrʌpt] [huː] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ,
" Eccentric Bankrupts who have subsequently paid in full ,
" 偏心 破产者 WHO 有 随后 有薪酬的 在 满的 ,

"那些后来全额偿还债务的古怪破产者，

[wɪð] ['ɪntrəst] .
with Interest .
和 兴趣 .

含利息。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bʊkmeɪkə(r)] , [baɪ] ['ʃɑːki] ['hɔːkə(r)] .
" The Young Bookmaker , by Sharkey Hawker .
" 这 年轻的 博彩公司 , 经过 沙基 霍克 .

《年轻的博彩商》，作者：沙基·霍克。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːf] ,
A complete guide to the Turf ,
一个 完全的 指导 到 这 草皮 ,

草坪完全指南

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [fjuː] [prə'feʃnz] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
than which few professions offer a more exciting opening to a boy .
比 哪个 很少 职业 提供 一个 更多的 激动人心 开幕 到 一个 男生 .

还有什么职业能比这更能为男孩提供令人兴奋的职业前景呢?

[haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɒdz] ; [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
How to calculate odds ; how to cultivate the voice ;
如何 到 计算 赔率 ; 如何 到 培育 这 嗓音 ;

如何计算赔率；如何培养嗓音；

[haʊ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [hɔːs] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tɑːpɪks]
how to concentrate public attention on the wrong horse — these and other topics
如何 到 集中 民众 注意力 在 这 错误的 马 — 这些 和 其他 主题
[ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] [hændz] .
are dealt with by competent hands .
是 已处理 和 经过 胜任的 双手 .

如何将公众的注意力集中在错误的对象上——这些以及其他话题都由经验丰富的人处理。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪlbət] , [baɪ] ['gɪlbət] ['hæləm] .
The Young Filbert , by Gilbert Hallam .
这 年轻的 榛子 , 经过 吉尔伯特 哈勒姆 .

吉尔伯特·哈勒姆的《少年菲尔伯特》。

[ɪn] [ðɪs] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɑːt] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l]
In this entertaining volume the complete art of youthful boredom and ornamental
在 这 娱乐 体积 这 完全的 艺术 的 青春 无聊 和 装饰
[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [sləʊθ] [ɪz] [ɪk'splɔɪtɪd] .
and expensive sloth is exploited .
和 昂贵的 树懒 是 被利用 .

这部引人入胜的著作充分展现了年轻人的无聊和有形的、昂贵的懒惰的艺术。

[weə(r)] [tuː; tə] [get] [kləʊðz] ; [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
Where to get clothes ; how much to owe for them ;
在哪里 到 得到 衣服 ; 如何 很多 到 欠 为了 他们 ;

哪里可以买到衣服；需要付多少钱；

[haʊ] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] ['ʌðə(r)z] ; [wɒt] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə] [juːz] ; [ænd; ənd]
how soon to discard them and get others ; what adjectives to use ; and
如何 很快 到 丢弃 他们 和 得到 其他的 ; 什么 形容词 到 使用 ; 和
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

何时应该舍弃它们并寻找其他的；应该使用哪些形容词；以及在哪里，

[ðə; ði] [best] [nʌt] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] — [ɔːl] [ɪz] [təʊld] [hɪə(r)] .
the best nut food may be obtained — all is told here .
这 最好的 坚果 食物 可能 是 获得 — 全部 是 讲述 这里 .

这里将为您详细介绍如何获得最好的坚果食品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsentɪ'neəriən] , [baɪ] [es] . ['dʌbljuː] . - .
The Young Centenarian , by S . W . Calceby .
这 年轻的 百岁老人 , 经过 S . W . - .

《年轻的百岁老人》，作者：SW Calceby。

[hɪnts] [ɒn]['redʒɪmən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['luːsɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - [ɒv; əv]
Hints on regimen by one of the most lucid and distinguished salubrists of
提示 在 方案 经过 一 的 这 最多 清醒的 和 杰出的 - 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

一位当时最睿智、最杰出的养生专家对养生之道的建议。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv]
Everything that can assist a boy or girl quickly to attain to the status of
一切 那 能 协助 一个 男生 或者 女孩 迅速地 到 达到 到 这 地位 的
['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [əʊld][eɪdʒ][ɪz][hɪə(r)] ['keəfəli] [set] [fɔːθ] .
honourable and decrepit old age is here carefully set forth .
光荣的 和 衰老 老的 年龄 是 这里 小心 放 前进 .

这里精心列出了所有能帮助男孩或女孩迅速达到体面而衰老的老年状态的方法。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
The author guarantees that if his instructions are carried out the conditions of
这 作者 保证 那 如果 他的 指示 是 携带 出去 这 状况 的
[sentɪneə'riənɪzəm][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ten] [j'iəz] .
centenarianism can be reached in ten years .
百岁老人 能 是 达到 在 十 年 .

作者保证，如果他的指示得到执行，十年内就能达到百岁老人的条件。

" ['lɒbstə(r)]['sæləd][fɔː(r); fə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['beib] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diəz] .
" Lobster salad for new - born babes " is one of his more original ideas .
" 龙虾 沙拉 为了 新的 - 出生 宝贝们 " 是 一 的 他的 更多的 原来的 想法 .

"给新生儿吃龙虾沙拉"是他比较有创意的想法之一。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] , [baɪ] ['brɔmtən] [mə'grɛgər] .
The Young Author , by Brompton MacGregor .
这 年轻的 作者 , 经过 布朗普顿 麦格雷戈 .

《青年作家》，作者：布朗普顿·麦格雷戈。

[ðɪs] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['triːtɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [də'rekʃ(ə)nz] [jet] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'kjʊr]
This illuminating treatise contains the fullest directions yet given for the securing
这 启发性的 论文 包含 这 最 方向 然而 给定 为了 这 确保
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['revənjuː] .
of a mammoth circulation and a corresponding revenue .
的 一个 长毛象 循环 和 一个 相应的 收入 .

这篇富有启发性的论文包含了迄今为止对确保巨额流通和相应收入的最全面的指导。

[haʊ] [tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ; [haʊ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌtestə'məʊniːəlz][frɒm; frəm] ['bɪʃəp]
How to exasperate Mrs . Grundy ; how to secure testimonials from Bishops
如何 到 恶化 太太 . 格伦迪 ; 如何 到 安全的 用户评价 从 主教们
[ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] ;
and Archdeacons ;
和 副主教 ;

如何激怒格伦迪夫人；如何获得主教和副主教的推荐信；

[haʊ] [tuː; tə][get] [bænd] [baɪ][ðə; ði][l'aɪbɹəɹiz] — [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [feɪm]
how to get banned by the libraries — these and other passports to fame
如何 到 得到 禁止 经过 这 图书馆 — 这些 和 其他 护照 到 名声
[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pəˌtɪkjə'lærəti] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['mænjuəl]
and fortune are set forth with the utmost particularity in this marvellous manual
和 财富 是 放 前进 和 这 极致 特殊性 在 这 奇妙 手动的
.
.
.

如何被图书馆禁阅——这些以及其他通往名利双收的途径，都在这本精彩的手册中得到了极其详尽的阐述。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pəʊzə(r)] , [baɪ] ['erɪk] [kɔrnstaɪn] .
The Young Composer , by Eric Kornstein .
这 年轻的 作曲家 , 经过 埃里克 科恩斯坦 .

埃里克·科恩斯坦的《青年作曲家》。

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['brəʊʃə(r)] [gɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [fɔːm] ['æbsəluːtli] [ɪn'fæləbl]
This fascinating brochure gives in a succinct and animated form absolutely infallible
这 迷人 宣传册 给予 在 一个 简洁 和 动画 形式 绝对地 绝对正确

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] [feɪm] .
instructions for storming the citadel of musical fame .
指示 为了 暴风雨 这 堡垒 的 音乐 名声 .

这本引人入胜的小册子以简洁生动的形式，提供了攻克音乐名望堡垒的绝对可靠的指导。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kə'pɪləri] [ə'trækʃ(ə)n] , [sɑː'tɔːriəl] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]
The enormous importance of capillary attraction , sartorial extravagance and
这 巨大的 重要性 的 毛细血管 景点 , 服装 奢侈 和

[ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ɪn'vektɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːli] [dwelt] [ɒn] ,
controversial invective are duly dwelt on ,
有争议的 谩骂 是 正式地 居住 在 ,

毛细血管的吸引力、服饰的奢华以及争议性的谩骂都得到了充分的阐述。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [təʊn] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]
while the charming tone and temper of the work may be gathered from
尽管 这 迷人 语气 和 脾气 的 这 工作 可能 是 聚集 从

[ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptəz] :
the headings of some of the chapters :
这 标题 的 一些 的 这 章节 :

从某些章节的标题中，我们便可感受到这部作品迷人的基调和气质：

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [kən,sɜːvə'tɔːrɪəm] ; "
" The Curse of Conservatoriums ; "
" 这 诅咒 的 音乐学院 ; "

《音乐学院的诅咒》;

" [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [tjuːn] ; "
" The Tyranny of Tune ; "
" 这 暴政 的 调 ; "

《旋律的暴政》;

" [ðə; ði] [dɪ'θrəʊnmənt] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] ; "
" The Dethronement of Wagner ; "
" 这 废黜 的 瓦格纳 ; "

《瓦格纳的下台》;

" [ə; eɪ] [bʌs] ['beɪtəʊvən] .
" A bas Beethoven .
" 一个 基础 贝多芬 .

“贝多芬的低音。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [baɪ] ['dɪksi] [kjuː] . [piːtʃ] .
" The Young American , by Dixie Q . Peach .
" 这 年轻的 美国人 , 经过 迪克西 问 . 桃 .

《年轻的美国人》，作者：迪克西·Q·皮奇。

[ɪn] [ðɪs] ['praɪsləs] [wɜːk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən]
In this priceless work everything that is most characteristic of the great American
在 这 无价 工作 一切 那 是 最多 特征 的 这 伟大的 美国人

['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [juːθ] ,
nation is invitingly spread before the English youth ,
国家 是 热情地 传播 前 这 英语 青年 ,

在这部无价之宝中，伟大的美国民族最显著的特征被热情地展现在英国青年面前。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌtrænzæt'læntɪk] ['diːteɪlz] [æz; əz]
so that in a few weeks he will be so well equipped with Transatlantic details as
所以 那 在 一个 很少 周 他 将要 是 所以 出色地 配备 和 跨大西洋 细节 作为
([ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz]) [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'hæbɪtənt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]
(if he wishes) to be mistaken for a real inhabitant either of a big
(如果 他 愿望) 到 是 错误 为了 一个 真实的 居民 任何一个 的 一个 大的
['lʌndən] [həʊ'tel][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bluːmzb(ə)ri] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
London hotel or a Bloomsbury boarding - house .
伦敦 酒店 或者 一个 布卢姆斯伯里 登机 - 房子 .

这样，几周后，他就能掌握如此丰富的跨大西洋旅行细节，以至于（如果他愿意的话）会被误认为是伦敦一家大酒店或布卢姆斯伯里一家寄宿公寓的真正住户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 468]
[页 -]

[第468页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[biː] .
B .
B .

B.

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['sɪgnəli] [gʊd] [men] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [biː] . [ai][duː; də]
To the list of signally good men must now be added Mr . B . I do
到 这 列表 的 发出信号 好的 男人 必须 现在 是 额外 先生 . B . 我 做
[nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ledʒənd] ,
not say that he should be included in any extension of The Golden Legend ,
不是 说 那 他 应该 是 包括 在 任何 扩大 的 这 金的 传奇 ,

现在，必须将B先生也列入杰出人物的名单中。我并不是说他应该被纳入《黄金传奇》的任何扩展版本中。

[bʌt; bət][nəʊ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [kæn; kən]
but no catalogue of irreproachables , beyond the wiles of temptation , can
但 不 目录 的 - , 超过 这 诡计 的 诱惑 , 能
[ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
henceforth be complete without him ,
今后 是 完全的 没有 他 ,

但是，任何一份无可指摘、能抵御诱惑的杰出人物名单，如果没有他，都将是不完整的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ɪn] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]
and as a model of rectitude in business his portrait should be on the
和 作为 一个 模型 的 正直 在 商业 他的 肖像 应该 是 在 这
[wɔːlz] [ɒv; əv] ['evri] [kə'mɜːʃ(ə)l] [skuːl] .
walls of every commercial school .
墙壁 的 每一个 商业的 学校 .

作为商界正直的典范，他的画像应该挂在每一所商学院的墙上。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [trækt][ænd; ənd] [ðæt] ,
I can see him as the hero of this tract and that ,
我 能 看 他 作为 这 英雄 的 这 通道 和 那 ,

我觉得他既是这篇文章的英雄，也是那篇文章的英雄。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] :
and in course of time his early life may be written and circulated :
和 在 课程 的 时间 他的 早期的 生活 可能 是 书面 和 流通 :

随着时间的推移，他的早年生活可能会被记录下来并流传开来：

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [biː] . , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜːnɪŋ] .

The Childhood of Mr . B . , or , The Boy Who Took the Right Turning .

这 童年 的 先生 . B . , 或者 , 这 男生 WHO 拿 这 正确的 转弯 .

B先生的童年，或者说，走对了路的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['mɪstə(r)] . [biː] . ?

And who is Mr . B . ?

和 WHO 是 先生 . B . ?

B先生是谁?

[ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm][ai][faɪnd][ɪn][æn; ən] ['iːstən] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs]

All that I know of him I find in an Eastern sheet which I owe to the kindness

全部 那 我 知道 的 他 我 寻找 在 一个 东 床单 哪个 我 欠 到 这 仁慈

[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði] ['bæŋkɒk] [taɪmz] ['wiːkli] [meɪl] .

of a friend — The Bangkok Times Weekly Mail .

的 一个 朋友 — 这 曼谷 《时代周刊》 每周 邮件 .

我对他的所有了解都来自一份东方报纸，这要感谢一位朋友的好意——《曼谷时报周刊》。

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][kəm'pækt]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ,

Glancing through this minute and compact little paper ,

瞥了一眼 通过 这 分钟 和 袖珍的 小的 纸 ,

匆匆翻阅这份小巧精致的小册子，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz]['eni]['peɪpə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

which is as big as any paper ought to be ,

哪个 是 作为 大的 作为 任何 纸 应该 到 是 ,

这尺寸跟任何一张纸应有的尺寸一样大。

[maɪ] [aɪ] [ə'lait] [ə'pɒn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [njuːz] ,

my eye alighted upon an extract from The North China Daily News ,

我的 眼睛 下车 之上 一个 提炼 从 这 北 中国 日常的 消息 ,

我的目光偶然落在了《北华日报》的一段摘录上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [biː] . [ʃaɪnz] [fɔːθ] .

and it is here that Mr . B . shines forth .

和 它 是 这里 那 先生 . B . 闪耀 前进 .

而正是在这里，B先生的才华得以充分展现。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['diːlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

A certain dealer , it seems , had received an order for a machine ,

一个 肯定 经销商 , 它 似乎 , 有 已收到 一个 命令 为了 一个 机器 ,

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

似乎某个经销商收到了一台机器的订单，但是，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['penəltiz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]

being unable to deliver it , and wishing to avoid the penalties attending a

存在 无法 到 递送 它 , 和 祝 到 避免 这 处罚 参加 一个

[briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

breach of the contract ,

违反 的 这 合同 ,

由于无法交付货物，并且希望避免因违约而受到处罚，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [gaɪl] .

he had to resort to guile .

他 有 到 采取 到 诡计 .

他不得不诉诸诡计。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spleɪz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmækiə'veliən]
The following letter to a confederate at once displays him as a Machiavellian
这 下列的 信 到 一个 南方邦联 在 一次 显示器 他 作为 一个 马基雅维利主义者
[ænd; ənd][ˌɪntrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnkən'viːniənt] [θɪŋ] ,
and introduces us to that inconvenient thing ,
和 介绍 我们 到 那 不方便 事物 ,

以下这封写给同盟者的信，立刻展现了他马基雅维利式的作风，并向我们介绍了那件令人不快的事情：

[ə; eɪ][fɑː(r)] ['iːstən] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] : —
a Far Eastern incorruptible : —
一个 远的 东 廉洁奉公 : —

一位远东的廉洁之士：——

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Regarding the matter of escaping the penalty for non - delivery of the
" 关于 这 事情 的 逃脱 这 惩罚 为了 非 - 送货 的 这
[bɑː(r)] [mə'ʃiːn] ,
Bar Machine ,
酒吧 机器 ,

"关于因未交付酒吧机而逃避处罚一事，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] , [tuː; tə] [kriːp] [raʊnd] [seɪm] [baɪ]['dɪpləmæt] ,
there is only one way , to creep round same by diplomat ,
那里 是 仅有的 一 方式 , 到 潜行者 圆形的 相同的 经过 外交官 ,

只有一条路，那就是通过外交手段悄悄绕过去。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [straɪk] [ə'kɜː(r)]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ([ɒv; əv]
and we must make a statement of strike occur our factory (of
和 我们 必须 制作 一个 陈述 的 罢工 发生 我们的 工厂 (的
[kɔːs] [bɪg] [ʌn'truː]) [ænd; ənd] [pliːz] [ə'dres] ['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɪn'kləʊzd] [fɔːm] [ɒv; əv]['letə(r)] ,
course big untrue) and please address person on enclosed form of letter ,
课程 大的 不属实) 和 请 地址 人 在 内 形式 的 信 ,

我们必须发表一份关于我们工厂发生罢工的声明（当然这是彻头彻尾的谎言），请用随信附上的信函表格联系相关人员。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['penəltiz] [ɒv; əv] [seɪm] .
and believe this will avoid the trouble of penalties of same .
和 相信 这 将要 避免 这 麻烦 的 处罚 的 相同的 .

并相信这样做可以避免受到相应的处罚。

" ['mɪstə(r)] . [biː] . [ɪz][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənt] [mæn] , ['ɔːlsəʊ] ['hevɪli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]
" Mr . B . is most religious and competent man , also heavily upright and
" 先生 . B . 是 最多 宗教 和 胜任的 男人 , 还 重度 直立 和
['gɒdli] ,
godly ,
敬虔的 ,

B先生是一位非常虔诚、能力出众的人，而且为人正直、敬畏上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [ˌem 'iː] ['juːsləs] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .
it fears me useless apply for his signature .
它 恐惧 我 无用 申请 为了 他的 签名 .

它害怕我没用，无法获得他的签名。

[pliːz] [ə'tætʃ] [seɪm] [baɪ][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ['ɒfɪs] , ['meɪkɪŋ] [fɔːdʒ] ,
Please attach same by Yokohama Office , making forge ,
请 附 相同的 经过 横滨 办公室 , 制作 锻造 ,

请附上横滨办事处制作的锻造设备。

[bʌt; bət][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ['hæpənɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ]
but no cause for fear of prison happenings as this is often operated by
但 不 原因 为了 害怕 的 监狱 事件 作为 这 是 经常 经营的 经过
['ʌðə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ɪn'tegrəti] .
other merchants of highest integrity .
其他 商人 的 最高 正直 .

但无需担心监狱事件，因为这通常由其他信誉极高的商人操作。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ʌn'fɔːtʃənət] [sɜː(r)] .
" It is the highest unfortunate Sir .
" 它 是 这 最高 不幸 先生 .

"这是最不幸的事，先生。"

[biː] . [ɪz][səʊ]['gɒdlaɪk][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] .
B . is so godlike and excessive awkward for business purposes .
B . 是 所以 神一般的 和 过多的 尴尬的 为了 商业 目的 .

B. 简直像神一样，但对于商业用途来说又过于笨拙。

" [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [biː] .
" So there you have Mr . B .
" 所以 那里 你 有 先生 . B .

"所以，这就是B先生。"

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] ,
Some day , perhaps ,
一些 天 , 也许 ,

或许有一天，

[hiː; hi] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][ænd; ənd]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l]
he may read this letter and realise how extremely awkward an inflexible
他 可能 读 这 信 和 意识到 如何 极其 尴尬的 一个 不灵活的
['stændəd] [ɒv; əv][mə'ræləti][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['neɪbɜːrz] .
standard of morality can make things for one's neighbours .
标准 的 道德 能 制作 事物 为了 一个人的 邻居 .

他读了这封信后可能会意识到，僵化的道德标准会给邻居带来多么尴尬的处境。

[ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [ɒv; əv][ɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [rɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][juː'təʊpiən] ['θrəʊɪŋ]
The last sentence of all has a pathetic ring , as of a Utopian throwing
这 最后的 句子 的 全部 有 一个 可怜的 戒指 , 作为 的 一个 乌托邦 投掷
[ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] :
up the sponge :
向上 这 海绵 :

最后一句话听起来十分凄凉，就像一个乌托邦主义者扔掉了海绵一样：

" [ai] [θɪŋk] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l] ['sɜːpənt] - [laɪk] ['wɪzdəm] [tuː; tə] ['ʌpraɪt] ['mænhʊd]
" I think much better to add little serpent - like wisdom to upright manhood
" 我 思考 很多 更好的 到 添加 小的 蛇 - 喜欢 智慧 到 直立 男子气概
[ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [gʊd] ['bɪznəs] ['edɪfɪs] . "
and thus found good business edifice . "
和 因此 成立 好的 商业 大厦 . "

"我认为，在正直的男子气概中加入一点蛇一般的智慧，会更好，这样才能建立起良好的商业基础。"

" £1 [daʊn] [si'kjuə] [ə; eɪ] — — ['baɪsɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtsntaɪd] .
" £1 down secures a — — bicycle for you in time for Whitsuntide .
" £1 向下 确保 一个 — — 自行车 为了 你 在 时间 为了 圣灵降临节 .

"只需预付 1 英镑，即可在圣灵降临节前为您预定一辆——自行车。

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " ['jɔːrkʃər] [əb'zɜːvə(r)] , [dʒuːn][naɪn] .
in " Yorkshire Observer , June 9 .
在 " 约克郡 观察员 , 六月 9 .

出自《约克郡观察报》，6月9日。

" [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nekst] ['krɪsməs] [juː; jʊ][hæd; həd]
" So if you are in a hurry and want it by next Christmas you had
" 所以 如果 你 是 在 一个 匆忙 和 想 它 经过 下一个 圣诞节 你 有
['betə(r)][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .
better go somewhere else .
更好的 去 某处 别的 .

"所以，如果你很着急，想在明年圣诞节前收到，最好去别的地方看看。"

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
THE MAN OF THE EVENING .
这 男人 的 这 晚上 .

当晚的焦点人物。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [feə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['dɔːrɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] ,
To be perfectly fair , it was not that Dorice gave me too few instructions ,
到 是 完美 公平的 , 它 曾是 不是 那 多丽丝 给予 我 也 很少 指示 ,

公平地说，并不是多丽丝给我的指示太少，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tuː] ['meni] .
but rather too many .
但 相当 也 许多 .

但数量太多了。

" [aɪm]['əʊvə(r)][æt; ət] ['nɔːtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ; " [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [wɪð]
" I'm over at Naughton , " she said through the telephone ; " I'm staying with
" 我是 超过 在 诺顿 , " 她 说 通过 这 电话 ; " 我是 入住 和
[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [nemd] ['peri] . "
some people named Perry . "
一些 人们 命名 佩里 . "

"我在诺顿，"她通过电话说，"我和一些名叫佩里的人住在一起。"

" [haʊ] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] !
" How ripping of you to ring me up !
" 如何 撕裂 的 你 到 戒指 我 向上 !

"你居然打电话给我，真是太过分了！"

" [ai] [sed] , ['flætəd] ; " [ɪts] ['hev(ə)nli] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kænt] [siː] [juː; jʊ] .
" I said , flattered ; " it's heavenly to hear your voice , even if I can't see you .
" 我 说 , 受宠若惊 ; " 它是 天上 到 听到 你的 嗓音 , 甚至 如果 我 不能 看 你 .

我受宠若惊地说："即使看不到你，听到你的声音也是一种享受。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['dɔːrɪs] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was a pretty little speech , but Dorice ignored it .
" 它 曾是 一个 漂亮的 小的 演讲 , 但 多丽丝 忽略 它 .

"那是一段很精彩的演讲，但多丽丝却置之不理。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn][hɪə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['heɪstɪli] ,
" There is a dance on here , to - night , " she continued hastily ,
" 那里 是 一个 舞蹈 在 这里 , 到 - 夜晚 , " 她 持续 草草 ,

"今晚这里有个舞会，"她急忙继续说道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][men] , [səʊ] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
" and at the last minute they are short of men , so I've promised to
" 和 在 这 最后的 分钟 他们 是 短的 的 男人 , 所以 我已经 承诺 到
[get][ðem; ðəm] ['sʌmwʌn] .
get them someone .
得到 他们 某人 .

"到了最后一刻，他们人手不够，所以我答应帮他们找个人。"

" [ai] [grɪpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [graʊn] .
" I gripped the receiver firmly and groaned .
" 我 紧握 这 接收者 牢牢 和 呻吟 .

我紧紧握住听筒，呻吟了一声。

[ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I knew what was coming .
我 知道 什么 曾是 未来 .

我知道接下来会发生什么。

['dɔːrɪs] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] ['nɔːtən] .
Dorice proposed that I should leave the office instantly and catch the next train to Naughton .
多丽丝 建议的 那 我 应该 离开 这 办公室 即刻 和 抓住 这 下一个 火车 到 诺顿 .

多丽丝建议我立即离开办公室，搭乘下一班火车前往诺顿。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] ['rʌʃɪŋ] ['tæktɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] .
She adopted rushing tactics with which it was practically impossible to cope .
她 已采用 匆忙 策略 和 哪个 它 曾是 几乎 不可能的 到 应付 .

她采取了仓促的战术，让人几乎无法应对。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['bɪzi] [ai] [wɒz; wəz] ,
All the time I was explaining to her how busy I was ,
全部 这 时间 我 曾是 解释 到 她 如何 忙碌的 我 曾是 ,

我一直在向她解释我有多忙，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
and how I found it out of the question even to think of leaving the office ,
和 如何 我 成立 它 出去 的 这 问题 甚至 到 思考 的 离开 这 办公室 ,

而我当时觉得，哪怕是想离开办公室都是绝对不可能的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['veərid] [ænd; ənd] ['hʌrid] [də'rekʃ(ə)nz] .
she kept on giving me varied and hurried directions .
她 保留 在 给予 我 多种多样 和 慌忙 方向 .

她不停地给我给出各种各样、语速很快的指示。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [steps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [lɑːst] [taɪm] .
I was to be sure to remember the steps she had taught me last time .
我 曾是 到 是 当然 到 记住 这 步骤 她 有 教授 我 最后的 时间 .

我必须牢记她上次教我的步骤。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [gɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [dres] ,
I was not to take any notice of a dark girl in a red dress ,
我 曾是 不是 到 拿 任何 注意 的 一个 黑暗的 女孩 在 一个 红色的 裙子 ,

我不应该理会一个穿着红裙子的黑皮肤女孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
because she wasn't the slightest bit nice when you really got to know her .
因为 她 不是 这 丝毫 少量 好的 什么时候 你 真的 得到 到 知道 她 .

因为当你真正了解她之后，你会发现她一点也不友善。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] ['dɔːrɪs] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I was to drive straight to the hall , where Dorice would be looking out for me .
我 曾是 到 驾驶 直的 到 这 大厅 , 在哪里 多丽丝 会 是 寻找 出去 为了 我 .

我要直接开车去大厅，多丽丝会在那里等我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kænt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [flai] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
" And now I can't stay any longer , and you must fly and catch the train ,
" 和 现在 我 不能 停留 任何 更长 , 和 你 必须 飞 和 抓住 这 火车 ,

"现在我不能再待下去了，你必须乘飞机赶火车。"

[ænd; ənd] [səʊ] - [gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [sʌm; səm] ['dɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! "
and so ' good - bye , ' and I'll keep some dances for you ! "
和 所以 - 好的 - 再见 , - 和 患病的 保持 一些 舞蹈 为了 你 ! "

那么，就此告别吧，我还会为你留几支舞！

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Half a minute , " I protested .
" 一半 一个 分钟 , " 我 抗议 .

"还有半分钟，"我抗议道。

" [weə(r)] [duː; də] [ai] — — ?
" Where do I — — ?
" 在哪里 做 我 — — ?

我该去哪里——？

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] — — ?
What is the name of — — ?
什么 是 这 姓名 的 — — ?

——的名字是什么？

" [bʌt; bət] ['dɔːrɪs] , [wɪð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
" But Dorice , with that delightful suddenness which is one of her most charming characteristics ,
" 但 多丽丝 , 和 那 愉快 突然 哪个 是 一 的 她 最多 迷人 特征 ,

但是多丽丝却以她那令人愉悦的突然性——这也是她最迷人的特点之一——

[hæd; həd] [rʌŋ] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
had rung off , leaving my destination a mystery .
有 梯子 离开 , 离开 我的 目的地 一个 神秘 .

电话铃响了，我的目的地成了个谜。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] .
However , there was no time to worry about details .
然而 , 那里 曾是 不 时间 到 担心 关于 细节 .

然而，当时没有时间去担心细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ai][təʊld][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
I told a dreadful lie to a man with whom I had an appointment ,
我 讲述 一个 可怕 说谎 到 一个 男人 和 谁 我 有 一个 预约 ,

我向一个与我约好见面的人撒了一个可怕的谎。

[left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] ,
left the office and did wonderful things in the way of changing my clothes ,
左边 这 办公室 和 做过 精彩的 事物 在 这 方式 的 变化 我的 衣服 ,

离开办公室后，我做了件很棒的事——换了身衣服。

['pækɪŋ] [maɪ][bæg] , [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] .
packing my bag , and boarding a moving train .
包装 我的 包 , 和 登机 一个 移动 火车 .

收拾行装，登上行驶中的火车。

[æt; ət] ['nɔːtən] ['steɪʃ(ə)n][ai] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][kæb] .
At Naughton station I engaged a cab .
在 诺顿 车站 我 已订婚的 一个 出租车 .

我在诺顿车站拦了一辆出租车。

" [weə(r)] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['redid] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][bæg] .
" Where to ? " asked the driver , as he readied down for my bag .
" 在哪里 到 ? " 问 这 司机 , 作为 他 准备就绪 向下 为了 我的 包 .

“去哪儿？”司机一边问，一边准备放下我的行李。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
It was the question I had been asking myself all the way in the train .
它 曾是 这 问题 我 有 到过 问 我 全部 这 方式 在 这 火车 .

这正是我在火车上一直在问自己的问题。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ['mɪzrəbli] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" That's just it , " I said miserably , " I don't know .
" 那就是 只是 它 , " 我 说 惨痛地 , " 我 不 知道 .

“就是这样，”我沮丧地说，“我不知道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] - ['lʊkɪŋ] ['kæbmən] — [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪp] ,
" He was a sympathetic - looking cabman — not one of the modern type ,
" 他 曾是 一个 交感神经 - 寻找 出租车司机 — 不是 一 的 这 现代的 类型 ,

“他是一位看起来很和善的出租车司机——不是那种现代型的司机，

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [æn'tiːk] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] .
but the aged director of a thin horse and a genuinely antique four - wheeler .
但 这 老年人 导演 的 一个 薄的 马 和 一个 真的 古董 四 - 惠勒 .

但这位年迈的导演骑着一匹瘦马，开着一辆真正的古董四轮车。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] ['daʊtfəli] ; " [juː; jʊ] [siː] ,
" It's rather an awkward situation , " I explained doubtfully ; " you see ,
" 它是 相当 一个 尴尬的 情况 , " 我 解释 怀疑地 ; " 你 看 ,

“这情况有点尴尬，”我疑惑地解释道，“你看，

['dɔːrɪs] [fə'gɒt] — [ai] [miːn] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ['sʌmweə(r)]
Dorice forgot — I mean I'm supposed to be going to a dance somewhere
多丽丝 忘了 — 我 意思是 我是 据称 到 是 去 到 一个 舞蹈 某处
[raʊnd] [hɪə(r)] .
round here .
圆形的 这里 .

多丽丝忘了——我的意思是，我应该去附近某个地方参加舞会。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hɔːl] . "
I was told to drive straight to the hall — I don't know what hall . "
我 曾是 讲述 到 驾驶 直的 到 这 大厅 — 我 不 知道 什么 大厅 . "

我被告知直接开车去大厅——但我不知道是哪个大厅。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kæbmən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ;
" That's all right , Sir , " answered the sympathetic cabman encouragingly ;
" 那就是 全部 正确的 , 先生 , " 回答 这 交感神经 出租车司机 令人鼓舞的是 ;

“没关系，先生，”善解人意的出租车司机鼓励地回答道；

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl] ; ['ðætl] [biː; bi] ['nɔːtən] - [ɔːl] .
" you were told to drive straight to the ' all ; that'll be Naughton ' All .
" 你 是 讲述 到 驾驶 直的 到 这 - 全部 ; 那将 是 诺顿 - 全部 .

“有人告诉你直接开车去‘all’；那就是诺顿‘all’。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [θɪn] [hɔːs] .
" He proceeded to awaken the thin horse .
" 他 继续 到 觉醒 这 薄的 马 .

他接着叫醒了那匹瘦马。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][duː; də][ɒn][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] .
" There is a big do on there to - night , Sir .
" 那里 是 一个 大的 做 在 那里 到 - 夜晚 , 先生 .

先生，今晚那里有个大活动。

[ɪts] [ə; eɪ][feə(r)] [wei] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] - ['ɑːveɪ][jə(r)][ðeə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] . "
It's a fair way out , but I'll ' ave yer there in no time . "
它是 一个 公平的 方式 出去 , 但 患病的 - 大道 你的 那里 在 不 时间 . "

虽然路途有点远，但我很快就能把你送到那里。

" [maɪ][dɪə(r)] [gʊd] [mæn] , " [ai]['remənstreit, ri'mɒn-] ['nɜːvəsli] , " [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [dəʊnt]
" My dear good man , " I remonstrated nervously , " for heaven's sake don't
" 我的 亲爱的 好的 男人 , " 我 抗议 紧张地 , " 为了 天 清酒 不
[rʌʃ] [æt; ət] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
rush at things like that .
匆忙 在 事物 喜欢 那 .

“我亲爱的好心人，”我紧张地劝道，“看在上帝的份上，不要在这种事情上操之过急。”

[ɪz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [dɑːns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [nemd]
Is this particular dance you wish to take me to given by some people named
是 这 特别的 舞蹈 你 希望 到 拿 我 到 给定 经过 一些 人们 命名
['peri] ? "
Perry ? "
佩里 ? "

你想带我去的这个舞会，是佩里那群人组织的吗？

" ['peri] ?
" Perry ?
" 佩里 ?

佩里？

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[sɜː(r)][dʒɒn]['əʊkˌhæm] , [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['nɔːtən] - [ɔːl] .
Sir John Oakham , lives at Naughton ' All .
先生 约翰 奥克汉姆 , 生活 在 诺顿 - 全部 .

约翰·奥克汉姆爵士住在诺顿·奥尔。

[ɪts] - [ɪz] ['pɑːti] .
It's ' is party .
它是 - 是 派对 .

这是派对。

" [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['kæbmən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnd] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] .
" The sympathetic cabman was a little pained at my ignorance .
" 这 交感神经 出租车司机 曾是 一个 小的 痛苦 在 我的 无知 .

“那位同情的出租车司机对我的无知感到有些难过。”

['dɔːrɪs] [hæd; həd][nɒt] [sed] [huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] .
Dorice had not said who was actually giving the dance .
多丽丝 有 不是 说 WHO 曾是 实际上 给予 这 舞蹈 .

多丽丝没有透露到底是谁在跳舞。

[wɪð] [veɪg] [mɪs'gɪvɪŋz] [ai] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
With vague misgivings I climbed into the cab .
和 模糊的 疑虑 我 攀登 进入 这 出租车 .

带着一丝不安，我爬进了驾驶室。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ai] [sed] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [buːts] ;
" Go ahead , " I said , with my heart in my boots ;
" 去 前方 , " 我 说 , 和 我的 心 在 我的 靴子 ;

“去吧，”我说，心里忐忑不安；

" [draɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" drive away and let's get it over .
" 驾驶 离开 和 我们来吧 得到 它 超过 .

“开车走吧，赶紧结束这一切。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] ,
" It was a long drive ,
" 它 曾是 一个 长的 驾驶 ,

“这是一段漫长的车程，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] [θruː] ['hæŋɪŋ] [maɪ]['bɒdi][frɒm; frəm]
and more than once I was nearly killed through hanging my body from
和 更多的 比 一次 我 曾是 几乎 被杀 通过 绞刑 我的 身体 从
[ðə; ði][kæb] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['dɔːrɪs] [ɪn][wʌn][ɔː(r)]
the cab window in a vain attempt to catch a glimpse of Dorice in one or
这 出租车 窗户 在 一个 徒劳 试图 到 抓住 一个 一瞥 的 多丽丝 在 一 或者
['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] [ðæt] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
other of the motors that passed us on the road .
其他 的 这 电机 那 通过了 我们 在 这 路 .

我曾不止一次地差点丧命，因为我徒劳地试图从驾驶室的窗户里瞥见多丽丝坐在路上经过的某辆车里。

[æt; ət] ['nɔːtən] [hɔːl] [ai] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektəntli] .
At Naughton Hall I looked out for her expectantly .
在 诺顿 大厅 我 看起来 出去 为了 她 满怀期待地 .

在诺顿庄园，我满怀期待地寻找她的身影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ai] [njuː] .
There was not a soul in the room that I knew .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 房间 那 我 知道 .

房间里没有一个我认识的人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['pænɪk] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['despərətli] .
In a fit of dreadful panic I began to search desperately .
在 一个 合身 的 可怕 恐慌 我 开始 到 搜索 绝望地 .

一阵可怕的恐慌袭来，我开始拼命寻找。

['dɔːrɪs] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst]
Dorice was nowhere to be found , and the hand started upon the first
多丽丝 曾是 无处 到 是 成立 , 和 这 手 开始 之上 这 第一的
[wɔːlts] .
waltz .
华尔兹 .

多丽丝不见踪影，于是舞会开始了第一支华尔兹。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
To me it was like a nightmare .
到 我 它 曾是 喜欢 一个 恶梦 .

对我来说，那简直是一场噩梦。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] ['gɪgəlzˌwɪk] .
One thing I remember was finding myself dancing with a Miss Giggleswick .
一 事物 我 记住 曾是 寻找 我 跳舞 和 一个 错过 吉格尔斯威克 .

我记得的一件事是，我发现自己正和吉格尔斯威克小姐跳舞。

[ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I don't pretend to explain how it happened .
我 不 假装 到 解释 如何 它 发生 .

我不打算解释事情是如何发生的。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
As far as I can make out ,
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

据我所知，

[sʌm; səm] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
some hospitably disposed person decided that he was expected to know
一些 热情好客 处置 人 决定 那 他 曾是 预期的 到 知道
[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .
me and find me a partner .
我 和 寻找 我 一个 伙伴 .

一位好心人觉得他应该认识我，并帮我找个伴侣。

['enihaʊ] , [ai] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] ['gɪgəlzˌwɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Anyhow , I danced with a Miss Giggleswick , and also I talked to her .
无论如何 , 我 跳舞 和 一个 错过 吉格尔斯威克 , 和 还 我 谈话 到 她 .

总之，我和吉格尔斯威克小姐跳了舞，也和她聊了天。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['dɔːrɪs] .
I asked her very seriously if she knew anything of Dorice .
我 问 她 非常 严重地 如果 她 知道 任何事物 的 多丽丝 .

我非常严肃地问她是否认识多丽丝。

[mɪs] ['gɪgəlzˌwɪk] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] ['ɔːθəres] .
Miss Giggleswick thought I was referring to some new authoress .
错过 吉格尔斯威克 想法 我 曾是 指 到 一些 新的 作者 .

吉格尔斯威克小姐以为我指的是某个新晋女作家。

" [jes] — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Yes — yes , " she said thoughtfully , " I must have read some of them ,
" 是的 — 是的 , " 她 说 深思熟虑 , " 我 必须 有 读 一些 的 他们 ,

"是的，是的，"她若有所思地说，"我肯定读过其中一些。"

[bʌt; bət][ai][kænt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [wʌnz] — [aɪm][səʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] [nems] .
but I can't remember which ones — I'm so silly about names .
但 我 不能 记住 哪个 一个 — 我是 所以 愚蠢的 关于 姓名 .

但我记不清是哪些了——我对名字真是太不敏感了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] ['pʊld] [maɪ'self][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [mɪs] ['gɪgəlzˌwɪk] .
" After a time I pulled myself together , and somehow escaped from Miss Giggleswick .
" 后 一个 时间 我 拉 我 一起 , 和 不知何故 逃脱 从 错过 吉格尔斯威克 .

"过了一段时间，我振作起来，设法从吉格尔斯威克小姐那里逃脱了。"

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊkruːm] , [græbd] [maɪ][kəʊt][ænd; ənd][bæg] ,
I made my way to the cloakroom , grabbed my coat and bag ,
我 制成 我的 方式 到 这 衣帽间 , 抓住 我的 外套 和 包 ,

我走到衣帽间，拿了外套和包，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and rushed for the front door .
和 匆忙 为了 这 正面 门 .

然后冲向前门。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ai][ræn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
Once outside I ran for my life .
一次 外部 我 跑 为了 我的 生活 .

一到外面我就拼命逃跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 469]
[页 -]

[第469页]

[ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] ['nɔːtən] .
I ran down the drive and along the road towards Naughton .
我 跑 向下 这 驾驶 和 沿着 这 路 向 诺顿 .

我沿着车道跑下，沿着公路朝诺顿方向跑去。

[ai] ['flaundə] [ɒn]['blaɪndli] [θruː] [θɪk] [mʌd] [ænd; ənd] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
I floundered on blindly through thick mud and pools of water .
我 挣扎 在 盲目地 通过 厚的 泥 和 游泳池 的 水 .

我跌跌撞撞地穿过厚厚的淤泥和水坑。

" [ə; eɪ][faɪn] [naɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [æs] [æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [pɑːst][hɪm] .
" A fine night ! " shouted a cheerful ass as I struggled past him .
" 一个 美好的 夜晚 ! " 喊叫 一个 快乐 屁股 作为 我 挣扎 过去的 他 .

"晚安！"当我费力地从它身边走过时，一头欢快的驴子喊道。

[ai] ['pʊld] [ʌp] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
I pulled up sharply and peered at him through the darkness .
我 拉 向上 尖锐地 和 窥视 在 他 通过 这 黑暗 .

我猛地停下车，透过黑暗凝视着他。

" [ə; eɪ][faɪn] [naɪt] ?
" A fine night ?
" 一个 美好的 夜晚 ?

"美好的夜晚？"

[əʊ] , [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , " [ai] [lɑːft] ['waɪldli] ; " [bʌt; bət][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

Oh , yes , it's a fine night , " I laughed wildly ; " but just tell me one other thing :

哦 , 是的 , 它是 一个 美好的 夜晚 , " 我 笑了 疯狂地 ; " 但 只是 告诉 我 一 其他 事物 :

"哦，是的，今晚真美好，"我放声大笑；"不过，还有一件事要告诉我。"

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪk'sept] ['nɔːtən] [hɔːl] ? "

Is there any other hall in this district except Naughton Hall ? "

是 那里 任何 其他 大厅 在 这 区 除了 诺顿 大厅 ? "

除了诺顿礼堂之外，这个区还有其他礼堂吗？

" ['noʊə] — [ən'les] [ɒv; əv] [kɔːs] [jə(r)] [miːn] ['nɔːtən] ['pærɪʃ] - [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [diːp] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

" Noa — unless of course yer mean Naughton Parish ' All , " he added after deep consideration .

" 诺亚 — 除非 的 课程 你的 意思是 诺顿 教区 - 全部 , " 他 额外 后 深的 考虑 .

"诺亚——除非你指的是诺顿教区所有居民，"他沉思片刻后补充道。

" [hæz; həz] ['enibɒdi] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ðeə(r)] ? "

" Has anybody ever been known to give a dance there ? "

" 有 任何人 曾经 到过 已知 到 给 一个 舞蹈 那里 ? "

"有人在那里跳过舞吗？"

" [eɪ] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

" Ay , I dare say .

" 哎 , 我 敢 说 .

"是的，我敢说。"

" [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ai] [klʌtʃt] [maɪ][bæg][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒn] .

" With grim determination I clutched my bag and trudged on .

" 和 严峻 决心 我 紧握 我的 包 和 艰难跋涉 在 .

我咬紧牙关，紧紧抓住背包，艰难地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ai] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['nɔːtən] ['pærɪʃ] [hɔːl] .

It was late when I crawled up the steps of Naughton Parish Hall .

它 曾是 晚的 什么时候 我 爬行 向上 这 步骤 的 诺顿 教区 大厅 .

我爬上诺顿教区礼堂的台阶时，天色已晚。

[ai] [θruː] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [skreɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [maɪ] ['traʊzəz] ,

I threw my things in a corner , scraped some of the mud off my trousers ,

我 扔 我的 事物 在 一个 角落 , 刮擦 一些 的 这 泥 离开 我的 裤子 ,

我把东西扔到角落里，刮掉裤子上的一些泥巴，

[rɪ'muːvd] [maɪ][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] , [ænd; ənd] ['stægəd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

removed my bow from the back of my neck , and staggered in the direction of the music .

已移除 我的 弓 从 这 后退 的 我的 脖子 , 和 交错 在 这 方向 的 这 音乐 .

我从脖子后面取下弓，踉跄着朝着音乐传来的方向走去。

[ə; eɪ][wʌn] - [step] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .

A one - step was just over , and the dancers were crowding the foyer .

一个 一 - 步 曾是 只是 超过 , 和 这 舞者 是 拥挤 这 门厅 .

一个单步舞表演刚刚结束，舞者们就挤满了门厅。

['dɔːrɪs] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .

Dorice appeared with her partner .

多丽丝 出现 和 她 伙伴 .

多丽丝和她的伴侣一起出现。

[ai] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I went and stood before her .
我 去 和 站立 前 她 .

我走上前去，站在她面前。

" ['dɔːrɪs] , " [ai] ['stæmə] ['brəʊkənli] , " [ai] — [aɪv] [kʌm] .
" Dorice , " I stammered brokenly , " I — I've come .
" 多丽丝 , " 我 结结巴巴 破碎地 , " 我 — 我已经 来 .

“多丽丝,”我结结巴巴地说,“我——我来了。”

" ['dɔːrɪs] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
" Dorice excused herself from her partner and took me into a corner .
" 多丽丝 已原谅 她自己 从 她 伙伴 和 采取 我 进入 一个 角落 .

“多丽丝和她的同伴告辞，把我拉到角落里。”

" [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [fɜːst] , " [ai] ['pliːdɪd] , ['ʌtəli] [krʌʃt] .
" Hear me first , " I pleaded , utterly crushed .
" 听到 我 第一的 , " 我 恳求 , 完全地 碎 .

“先听我说,”我哀求道，彻底崩溃了。

" [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [fɜːst] , ['dɔːrɪs] .
" Hear me first , Dorice .
" 听到 我 第一的 , 多丽丝 .

“多丽丝，你先听我说。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] .
I've done my best .
我已经 完毕 我的 最好的 .

我已经尽力了。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
I went to the wrong place .
我 去 到 这 错误的 地方 .

我去错地方了。

[juː; jʊ] [ræŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'dres] .
You rang off without giving me the proper address .
你 响铃 离开 没有 给予 我 这 恰当的 地址 .

你打电话挂断时没有告诉我正确的地址。

[ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['vɪlən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbmən] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] — ['nɔːtən] [hɔːl] .
A blundering villain of a cabman took me to — Naughton Hall .
一个 笨拙 恶棍 的 一个 出租车司机 采取 我 到 — 诺顿 大厅 .

一个笨手笨脚的出租车司机把我带到了——诺顿庄园。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɑːns] [wɪð] ['sʌmbədi] [nemd] ['gɪgəlzˌwɪk] .
They made me dance with somebody named Giggleswick .
他们 制成 我 舞蹈 和 某人 命名 吉格尔斯威克 .

他们让我和一个名叫吉格尔斯威克的人跳舞。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] .
I escaped as soon as I could and came here .
我 逃脱 作为 很快 作为 我 可以 和 来了 这里 .

我一有机会就逃了出来，来到了这里。

[ai] [ræn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
I ran a lot of the way .
我 跑 一个 很多 的 这 方式 .

我一路跑了很久。

" [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
" I looked up at her beseechingly .
" 我 看起来 向上 在 她 恳求地 .

我抬头，用恳求的眼神望着她。

[ðen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['blaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Then I discovered that my life was not blighted for ever .
然后 我 发现 那 我的 生活 曾是 不是 枇 为了 曾经 .

后来我发现，我的生活并没有永远被黑暗笼罩。

['dɔːrɪs] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [jes] , ['smaɪlɪŋ] !
Dorice was smiling upon me — yes , smiling !
多丽丝 曾是 微笑 之上 我 — 是的 , 微笑 !

多丽丝正对着我微笑——是的，她微笑着！

[ʃiː; ʃi] [lent] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ][hænd] .
She leant forward eagerly and touched my hand .
她 倾斜 向前 急切地 和 感动 我的 手 .

她急切地向前倾身，碰了碰我的手。

" [juːv] [biːn] [tuː; tə] ['nɔːtən] [hɔːl] !
" You've been to Naughton Hall !
" 你已经 到过 到 诺顿 大厅 !

你去过诺顿庄园！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [dɪ'laɪtɪdli] ; " [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [ɪts] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv]
" she whispered delightedly ; " but , my dear old boy , it's simply the dance of
" 她 低声说道 欣喜地 ; " 但 , 我的 亲爱的 老的 男生 , 它是 简单地 这 舞蹈 的
[ðə; ði]['siːz(ə)n] [raʊnd] [hɪə(r)] !
the season round here !
这 季节 圆形的 这里 !

她高兴地低声说道：“但是，我亲爱的老伙计，这可是我们这里一年一度的舞蹈啊！”

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪn'vaɪtɪd] .
All these people would do anything to get invited .
全部 这些 人们 会 做 任何事物 到 得到 受邀 .

这些人为了获得邀请，什么都愿意做。

[ðə; ði] ['pɛriz] ['əʊnli] [geɪv] [ðɪs] [dɑːns] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
The Perrys only gave this dance so that they could use it as a sort of
这 佩里 仅有的 给予 这 舞蹈 所以 那 他们 可以 使用 它 作为 一个 种类 的
[ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːtən] [hɔːl] [wʌn] ! "
excuse for not being seen at the Naughton Hall one ! "
原谅 为了 不是 存在 已见 在 这 诺顿 大厅 一 ! "

佩里一家跳这支舞只是为了以此为借口不去诺顿庄园参加舞会！

" ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [ai] [m'ɜːməd] ; " [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
" Anybody could have gone in my place , " I murmured ; " I didn't enjoy it
" 任何人 可以 有 已消失 在 我的 地方 , " 我 低声说道 ; " 我 没有 享受 它
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“任何人都可以代替我去，”我喃喃自语道；“我一点也不喜欢那样。”

" ['dɔːrɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] .
" Dorice got up and took hold of my arm .
" 多丽丝 得到 向上 和 采取 抓住 的 我的 手臂 .

多丽丝站起来，抓住了我的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , " [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
" Come on , " she said with suppressed excitement , " this is splendid !
" 来 在 , " 她 说 和 被抑制 激动 , " 这 是 灿烂 !

“来吧，”她强忍着激动说道，“这太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
" She took me through a crowd of people and introduced me to Mr .
" 她 采取 我 通过 一个 人群 的 人们 和 介绍 我 到 先生 .
[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['peri] .
and Mrs . Perry .
和 太太 . 佩里 .

她带我穿过人群，把我介绍给了佩里先生和佩里太太。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Then she raised her voice .
然后 她 提高 她 嗓音 .

然后她提高了嗓门。

" [hiːz] ['sɒri] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈpɔlədʒaiz] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
" He's sorry to be so late , " she apologised as loudly as possible ,
" 他是 对不起 到 是 所以 晚的 , " 她 道歉 作为 高声 作为 可能的 ,

“他很抱歉这么晚才到，”她尽可能大声地道歉道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːtən] [hɔːl] [bɔːl] .
" but you see he was forced to look in at the Naughton Hall ball .
" 但 你 看 他 曾是 强制 到 看 在 在 这 诺顿 大厅 球 .

但你看，他被迫参加了诺顿庄园舞会。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
However , he got away as soon as he could and came on to us .
然而 , 他 得到 离开 作为 很快 作为 他 可以 和 来了 在 到 我们 .

然而，他一有机会就逃走了，然后又来骚扰我们。

" ['mɪsɪz] . ['peri] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] .
" Mrs . Perry received me almost with open arms .
" 太太 . 佩里 已收到 我 几乎 和 打开 武器 .

佩里夫人几乎是张开双臂迎接了我。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['pɑːtnə] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst]
" We must try and find you some really good partners , " she announced
" 我们 必须 尝试 和 寻找 你 一些 真的 好的 合作伙伴 , " 她 宣布
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“我们一定要努力为你找到一些非常优秀的合作伙伴，”她热情地宣布道。

" ['rɑːðə(r)] ! " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['peri] .
" Rather ! " echoed Mr . Perry .
" 相当 ! " 回声 先生 . 佩里 .

“正是如此！”佩里先生附和道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [kləʊz] [ə'pɒn] ['mɪdnaɪt] .
It was then close upon midnight .
它 曾是 然后 关闭 之上 午夜 .

午夜时分，它就关门了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For the two hours of the dance that remained I was the man of the
为了 这 二 小时 的 这 舞蹈 那 剩余 我 曾是 这 男人 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

在剩下的两个小时舞会时间里，我成了当晚的焦点。

[wɒt] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [θɪŋks] .
WHAT LANCASHIRE THINKS .
什么 兰开夏郡 思考 .

兰开夏郡的想法。

[əʊld] ['læŋkəʃɪə(r)] ['leɪdi] ([tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] [huː] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Old Lancashire Lady (to young lady friend who has expressed her intention
老的 兰开夏郡 女士 (到 年轻的 女士 朋友 WHO 有 表达 她 意图
[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]) .
of going by an excursion to the Metropolis) .
的 去 经过 一个 短途旅行 到 这 都会) .

老兰开夏郡女士（致一位表示打算去大都市短途旅行的年轻女性朋友）。

" - [ðiː] ['goʊə] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ðiː] [stɒp] [ɪn] [aʊd] ['ɪŋglənd] .
" Doan't thee goa to London ; thee stop in owd England .
" - 你 果阿 到 伦敦 ; 你 停止 在 owd 英格兰 .

不要去伦敦；留在古老的英格兰吧。

" ['ruːməd] ['mjuːtəni] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .
" Rumoured Mutiny in the Navy .
" 传闻 兵变 在 这 海军 .

“海军传出哗变传闻。”

" [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt]
" The destroyers patrolling the Irish coast are being boarded and searched
" 这 驱逐舰 巡逻 这 爱尔兰 海岸 是 存在 登机 和 搜索
[fɔː(r); fə(r)] ['raɪflz] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] . " — ['deɪli] [ɪk'spres] .
for rifles by order of the Admiralty . " — Daily Express .
为了 步枪 经过 命令 的 这 海军部 . " — 日常的 表达 .

“根据海军部的命令，在爱尔兰海岸巡逻的驱逐舰正在被登船搜查步枪。”——《每日快报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 470]
[页 -]

[第470页]

['lɪt(ə)l] [meɪd] ([tuː; tə] [njuː] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ]) " [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] ,
Little Maid (to new owner of country cottage) " Oh , if you please , Sir ,
小的 女佣 (到 新的 所有者 的 国家 小屋) " 哦 , 如果 你 请 , 先生 ,

小女仆（对乡村小屋的新主人说）“哦，如果您愿意的话，先生，

[hɪrz] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [west] ['hæmbəlˌtən] [striːt]
here's the Chairman of the Little Chippingham and West Hambleton Street
这里是 这 主席 的 这 小的 - 和 西方 汉布尔顿 街道
['laɪtɪŋ] [kə'mɪti] .
Lighting Committee .
灯光 委员会 .

这是小奇平厄姆和西汉布尔顿街道照明委员会主席。

" ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) " [ɪts] ['riːəli] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . [bɪŋks] , [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
" (Confidentially) " It's really only Mr . Binks , the butcher .
" (保密) " 它是 真的 仅有的 先生 . 宾克斯 , 这 屠夫 .

（私下里）“其实只有屠夫宾克斯先生。”

" [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
" THE CALL OF THE BLOOD .
" 这 称呼 的 这 血 .

“血的召唤。”

['hæpi] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['brʌʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɒpə(r)]
Happy the man who brushes up his topper
快乐的 这 男人 WHO 刷子 向上 他的 顶

那个梳理好头巾的男人很开心。

[ænd; ənd] ['sæli] [fɔːθ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [meɪd] ,
And sallies forth to call upon a maid ,
和 萨利斯 前进 到 称呼 之上 一个 女佣 ,

于是他出门去叫一个女仆，

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpə(r)] ,
Knowing his converse and his coat are proper ,
会心 他的 交谈 和 他的 外套 是 恰当的 ,

知道他的鞋子和外套都很得体，

[ðæt] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
That , come what may , he will not be afraid ,
那 , 来 什么 可能 , 他 将要 不是 是 害怕的 ,

无论发生什么，他都不会害怕。

[nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [nɜːv] , [ænd; ənd] [jɔːn] , [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ,
Not lose his nerve , and yawn , or tell a whopper ,
不是 失去 他的 神经 , 和 打哈欠 , 或者 告诉 一个 巨无霸 ,

他没有怯场，没有打哈欠，也没有撒谎。

[ɔː(r)] [drɒp] [ðə; ði] ['mɑːməleɪd] .
Or drop the marmalade .
或者 降低 这 果酱 .

或者干脆别放橘子酱。

[nɒt] [sʌtʃ] [ðə; ði] [bɑːd] ; [nɒt] [ðʌs] — [bʌt; bət]
Not such the bard ; not thus — but
不是 这样的 这 诗人 ; 不是 因此 — 但

并非如此的吟游诗人；并非如此——而是

['kləuθəu] ([dræt] [hɜː(r); hə(r)])
Clotho (drat her)
克洛托 (糟糕 她)

克洛托（讨厌她）

[wɒz; wəz] ['weɪkfl] [stɪl] , [ænd; ənd] [plaɪ] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [luːm] —
Was wakeful still , and plied a hostile loom —
曾是 清醒 仍然 , 和 合拢 一个 敌对的 织布机 —

仍然清醒着，操作着一台充满敌意的织布机——

[ai] [sɔːt] [mɪs] [prɪt] .
I sought Miss Pritt .
我 寻求 错过 普里特 .

我去找普里特小姐。

[ʃiː; ʃi] [muːt] [sʌm; səm] [greɪv] ['mætə(r)]
She mooted some grave matter
她 讨论 一些 严重 事情

她提出了一些严肃的问题。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ; [maɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tuːm] ,
And looked for light ; my lips were like the tomb ,
和 看起来 为了 光 ; 我的 嘴唇 是 喜欢 这 墓 ,

我寻找光明；我的嘴唇如同坟墓，

[siːld] , [ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [maɪ] [məʊ'ləz] ['tʃætə(r)]
Sealed , though they say they heard my molars chatter
密封 , 尽管 他们 说 他们 听到 我的 臼齿 喋喋不休

虽然他们说听到我的臼齿打颤，但还是密封了。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
Up in the smoking - room .
向上 在 这 吸烟 - 房间 .

在吸烟室里。

[kəʊld] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] .
Cold eyes regarded me .
寒冷的 眼睛 认为 我 .

一双冰冷的眼睛打量着我。

[maɪ] [frʌnt] - [stʌd] ['fretɪd] ;
My front - stud fretted ;
我的 正面 - 钉子 有格纹的 ;

我的前弦钉发出咔哒声;

[ə; eɪ] [stɪf] [sləʊ] [smɜːk] [bi'lai] [maɪ] [diːp] [ʌn'rest] ;
A stiff slow smirk belied my deep unrest ;
一个 僵硬的 慢的 傻笑 谎言 我的 深的 动荡 ;

僵硬而缓慢的冷笑掩盖了我内心的不安;

[maɪ] [tiː] - [kʌp] ['trembld] [ænd; ənd][maɪ] [keɪk] [wɒz; wəz] ['wetɪd] ;
My tea - cup trembled and my cake was wetted ;
我的 茶 - 杯子 颤抖 和 我的 蛋糕 曾是 湿润 ;

我的茶杯颤抖了，蛋糕也湿了;

[maɪ] ['bjuːtiəs] [taɪ] [wɜːkt] [raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ;
My beauteous tie worked round toward the West ;
我的 美丽的 领带 工作 圆形的 朝向 这 西方 ;

我那条漂亮的领带向西延伸;

[maɪ] [braʊ] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['swetɪd] ;
My brow — forgive me , but it really sweated ;
我的 眉头 — 原谅 我 , 但 它 真的 汗流浃背 ;

我的额头——请原谅，它真的出汗了;

[ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [maɪ][best] .
I did not look my best .
我 做过 不是 看 我的 最好的 .

我那天状态不太好。

[tuː; tə] [zjuːs] , [ðæt] [ɒft] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] ['smʌðə(r)]
To Zeus , that oft would make a mist and smother
到 宙斯 , 那 经常 会 制作 一个 薄雾 和 窒息

对宙斯来说，那常常会化作迷雾，令人窒息。

[sʌm; səm] [sweɪn] [bɪ'set] , [ænd; ənd] [skriːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Some swain beset , and screen him from the crowd ,
一些 斯温 围困 , 和 屏幕 他 从 这 人群 ,

一些侍者围住他，把他挡在人群之外。

[ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪpəz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz]['ʌðə(r)] :
I prayed for vapours ; but his mind was other :
我 祈祷 为了 蒸汽 ; 但 他的 头脑 曾是 其他 :

我祈求他让我昏厥过去;但他的心思却另有打算:

[jet] [wɒz; wəz][ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [ðə; ði][gɒd][wɒz; wəz] [praʊd] ,
Yet was I answered , though the god was proud ,
然而 曾是 我 回答 , 尽管 这 上帝 曾是 自豪的 ,

然而，尽管神明骄傲，我还是得到了答复。

[fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] , [ai] [trɒd] [ɒn] [mɪs] [-] ['mʌðə(r)]
For , anyhow , I trod on Miss Pritt's mother
为了 , 无论如何 , 我 践踏 在 错过 普里特的 母亲

总之，我踩到了普里特小姐的母亲。

[ænd; ənd] [left] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klaʊd] .
And left beneath a cloud .
和 左边 下面 一个 云 .

然后，我被留在了云层之下。

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Not to return .
不是 到 返回 .

不再返回。

['or] [feə(r)] [friː] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]
O'er fair free hills and valleys
超过 公平的 自由的 丘陵 和 山谷

越过美丽的自由山丘和山谷

[ai][kæn; kən] [kən'vɜːs] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][æd][lɪb] . ;
I can converse and carry on ad lib . ;
我 能 交谈 和 携带 在 广告 库 . ;

我可以即兴交谈和发言。

[ɒn] ['æktɪv] ['tenɪs] - [kɔːts] ([bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræliz])
On active tennis - courts (between the rallies)
在 积极的 网球 - 法院 (之间 这 集会)

在正在进行的网球场上（回合间隙）

[ai][kæn; kən][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] [glɪb] ;
I can be confident , and none more glib ;
我 能 是 自信的 , 和 没有任何 更多的 油嘴滑舌 ;

我可以自信，而且没有人比我更油嘴滑舌；

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][maɪ] [braɪt] [stɑː(r)] ['dæli] —
But not in drawing - rooms my bright star dallies —
但 不是 在 绘画 - 房间 我的 明亮的 星星 达利 —

但我的明星伴侣们却不在客厅里约会——

[aɪm][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][nɪb] .
I'm not that sort of nib .
我是 不是 那 种类 的 笔尖 .

我不是那种类型的笔尖。

[wiːl; wil] [miːt] [nəʊ][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][send][sʌm; səm]['təʊkən]
We'll meet no more ; but I shall send some token
出色地 见面 不 更多的 ; 但 我 将 发送 一些 令牌

我们不会再见面了；但我会寄送一些信物。

[ɒv; əv] [wɒt] [aɪm] [wɜːθ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tiːz] —
Of what I'm worth outside the world of teas —
的 什么 我是 值得 外部 这 世界 的 茶 —

我在茶界之外的价值——

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['fəʊtəgrɑːf] , [sʌm; səm] [smɑːt] [θɪŋz] ['spəʊkən] ,
A handsome photograph , some smart things spoken ,
一个 英俊的 照片 , 一些 聪明的 事物 说 ,

一张漂亮的照片，几句睿智的话语，

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] ['vɜːrsəz] ([nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðiːz]) ,
A few sweet verses (not so bad as these) ,
一个 很少 甜的 诗句 (不是 所以 坏的 作为 这些) ,

几首优美的诗句（没这些那么糟糕），

[ænd; ənd] ['hɒkɪ] - [gruːps] [ðæt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [stɜːn] [ænd; ənd] ['əʊkən]
And hockey - groups that show me stern and oaken
和 曲棍球 - 团体 那 展示 我 船尾 和 橡木

还有一些冰球团体，他们向我展现出严肃和坚韧的一面。

[ænd; ənd] [njuːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] .
And nude about the knees .
和 裸体 关于 这 膝盖 .

膝盖以下都裸露着。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌem 'iː] ['dʌndə] - ['hedɪd] ,
It may be , though she deemed me dunder - headed ,
它 可能 是 , 尽管 她 被认为 我 咚咚 - 标题 ,

也许是这样，尽管她认为我笨蛋，

[ʃɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [wɔːl] ,
She'll sometimes take them from her chamber - wall ,
壳 有时 拿 他们 从 她 房间 - 墙 ,

她有时会从房间的墙上取下它们，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ][ɪn]['lævəndə(r)] [ɪm'bedɪd] ,
Or where they lie in lavender embedded ,
或者 在哪里 他们 说谎 在 薰衣草 嵌入式 ,

或者它们静静地躺在薰衣草丛中，

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] —
And tell her family about them all —
和 告诉 她 家庭 关于 他们 全部 —

然后把所有事情都告诉她的家人——

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['wedɪd] ,
About the gentleman she might have wedded ,
关于 这 绅士 她 可能 有 已婚 ,

关于她可能嫁的那位绅士，

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl] .
Only he could not call .
仅有的 他 可以 不是 称呼 .

只是他无法打电话。

" [dʒɒn] ['wɪljəm] ['bʌrəʊ] , [ɒv; əv] ['əʊvətən] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] ,
" John William Burrow , of Overton , who is about 16 years old ,
" 约翰 威廉 洞穴 , 的 奥弗顿 , WHO 是 关于 - 年 老的 ,

"来自奥弗顿的约翰·威廉·伯罗，大约16岁，

[kɔːt] [sɪks] ['sæmən] [ɪn] [ðə; ði] [hiːv] [net] [lɑːst] [wiːk] , [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪts] ['biːɪŋ] [naɪn] ['ɛl'biː'ɛs] . ,
caught six salmon in the heave net last week , their respective weights being 9 lbs : ,
捕捉 六 三文鱼 在 这 举 网 最后的 星期 , 他们的 各自 重量 存在 9 磅 . ,

上周用抛网捕捞了六条鲑鱼，每条重9磅。

- ['ɛl'biː'ɛs] . , 5½ ['ɛl'biː'ɛs] . , - ['ɛl'biː'ɛs] . , - ['ɛl'biː'ɛs] . , - ['ɛl'biː'ɛs] . , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] 89½ ['ɛl'biː'ɛs] .
28 lbs . , 5½ lbs . , 12 lbs . , 22 lbs . , 13 lbs . , a total of 89½ lbs .
- 磅 . , 5½ 磅 . , - 磅 . , - 磅 . , - 磅 . , 一个 全部的 的 89½ 磅 .

28磅，5.5磅，12磅，22磅，13磅，共计89.5磅。

[lɑːst] ['siːz(ə)n] , [wen] [bɪtwiːn] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['sæmən] .
Last season , when between 13 and 14 years old , he caught three salmon .
最后的 季节 , 什么时候 之间 - 和 - 年 老的 , 他 捕捉 三 三文鱼 .

上个赛季，在他13到14岁的时候，他钓到了三条鲑鱼。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['prɒbəbli] [ju'niːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪn'ʃɔː(r)] ['fɪʃə(r)] [bɔɪz] .
His record is probably unique for inshore fisher boys .
他的 记录 是 大概 独特的 为了 近岸 渔夫 男孩们 .

他的记录对于近海渔民来说可能是独一无二的。

" — ['læŋkəstə(r)] ['gɑːdiən] .
" — Lancaster Guardian .
" — 兰开斯特 监护人 .

——《兰开斯特卫报》

['enihaʊ] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp][ɪz] .
Anyhow the rate at which he grows up is .
无论如何 这 速度 在 哪个 他 生长 向上 是 .

总之，他的成长速度是这样的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 471]
[页 -]

[第471页]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] .
THE TRIUMPH OF THE VOLUNTARY SYSTEM .
这 胜利 的 这 自愿 系统 .

自愿制度的胜利。

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] .
Lord Haldane .
主 霍尔丹 .

霍尔丹勋爵。

" ['grəʊsli] [ɪ'liːg(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌtəli]
" GROSSLY ILLEGAL AND UTTERLY
" 粗略地 非法的 和 完全地

“极其非法且完全……”

[ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] ! — [æz; əz][ai] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] ['ɒksfəd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
UNCONSTITUTIONAL ! — AS I SAID THE OTHER DAY AT OXFORD ; BUT TO THE
违宪 ! — 作为 我 说 这 其他 天 在 牛津 ; 但 到 这
[hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - [wɔː(r)] - [lɔːd] ,
HEART OF AN EX - WAR - LORD ,
心 的 一个 前任 - 战争 - 主 ,

违宪！——正如我前几天在牛津所说；但对于一位前军阀来说，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
HOW BEAUTIFUL !
如何 美丽的 !

太美了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 473]
" [页 -]

[第 473 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 472]
[页 -]

[第472页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

(摘自托比议员的日记)

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] ,
House of Commons , Tuesday ,
房子 的 公共领域 , 周二 ,

下议院，星期二

[dʒuːn] [naɪn] . — [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒn] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
June 9 . — Recorded in Parliamentary history how a debate on Budget of the
六月 9 . — 记录 在 议会 历史 如何 一个 辩论 在 预算 的 这
[deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [hiː; hi] [wɜːd] " ['ʃʊgə(r)] .
day a great statesman began his speech by utterance of he word " Sugar .
天 一个 伟大的 政治家 开始 他的 演讲 经过 发声 的 他 单词 " 糖 .

月 9 日——议会历史记载，在当天的预算辩论中，一位伟大的政治家以“糖”这个词开始了他的演讲。

" ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [sə'nɒrəsnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Contrast of imposing personality of the Minister and sonorousness of his
" 对比 的 气势磅礴 性格 的 这 部长 和 响亮 的 他的
[vɔɪs] [wɪð] ['kɒmənpleɪs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] ['tɪk(ə)ld] ['fænsi] [ɒv; əv] [haʊs] ,
voice with commonplace character of utterance tickled fancy of House ,
嗓音 和 平凡 特点 的 发声 挠痒 想要 的 房子 ,

“部长威严的个性和洪亮的声音与他平淡无奇的言辞形成鲜明对比，这让议会感到十分有趣。”

[ðen] [æz; əz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .
then as now almost childishly eager to be amused .
然后 作为 现在 几乎 幼稚地 渴望的 到 是 觉得好笑 .

那时和现在一样，都几乎像孩子一样渴望娱乐。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [stɜːn] [glɑːns] [ðæt] [kau] [ðə; ði] ['titə] ['ɔːdiəns] .
The great man looked round with stern glance that cowed the tittering audience .
这 伟大的 男人 看起来 圆形的 和 船尾 瞥一眼 那 胆怯 这 窃笑 观众 .

这位伟人目光严厉地环顾四周，令窃笑的听众噤若寒蝉。

" ['ʃʊgə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'mɪd] [ɔːd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
" Sugar , " he repeated amid awed silence , and triumphantly continued his
" 糖 , " 他 重复 之中 敬畏 沉默 , 和 凯旋而归 持续 他的
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

“糖，”他在敬畏的沉默中重复道，并得意洋洋地继续说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒn] [ri'zjuːmɪŋ] ['sɪtɪŋz] ['ɑːftə(r)] ['wɪtsn]
It wasn't sugar that occupied attention of House on resuming sittings after Whitsun
它 不是 糖 那 占领 注意力 的 房子 在 恢复 会议 后 圣灵降临节
['riːses; rɪ'ses] .
recess .
凹陷处 .

五旬节休会后，众议院恢复开会，但吸引众议院议员注意力的并非糖业。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪlk] .
It was Milk .
它 曾是 牛奶 .

是牛奶。

['nætʃ(ə)rəli] [bɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sæmjʊəl] .
Naturally Bill dealing with subject was in hands of the Infant Samuel .
自然 账单 处理 和 主题 曾是 在 双手 的 这 婴儿 塞缪尔 .

自然而然，处理此事的法案就掌握在小塞缪尔手中。

[dɪ'beɪt] [ɒn] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [prɪ'zentɪd] [haʊs] [ɪn] [best] [fɔːm] .
Debate on Second Reading presented House in best form .
辩论 在 第二 阅读 呈现 房子 在 最好的 形式 .

二读辩论展现了议会的最佳状态。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ['membə(r)] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [wɪð] [mɪlk]
Impossible for most ingenious and enterprising Member to mix up with milk
不可能的 为了 最多 巧妙 和 进取 成员 到 混合 向上 和 牛奶
[ðə; ði] ['ʌlstə(r)] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [hænd] [raʊnd] ['bɒtlz] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [tjuːbz]
the Ulster question or hand round bottles accommodated with india - rubber tubes
这 阿尔斯特 问题 或者 手 圆形的 瓶子 已安排 和 印度 - 橡皮 管子
[ænd; ənd] ['leɪbld] [welʃ] [tʃɜːtʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] .
and labelled Welsh Church Disestablishment .
和 标签 威尔士语 教会 解散 .

即使是最有才华、最有进取心的议员，也不可能把阿尔斯特问题和牛奶混为一谈，或者分发装有橡胶管并贴有"威尔士教会解散"标签的瓶子。

['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn] ['sekənd] ['riːdɪŋ] [dɪ'beɪt] [ɒn] [bɪl] [prə'məʊtɪd] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɔːd] ,
Consequence was that , in Second Reading debate on Bill promoted by Local Government Board ,
结果 曾是 那 , 在 第二 阅读 辩论 在 账单 推广 经过 当地的 政府 木板 ,

结果是，在地方政府委员会提出的法案的二读辩论中，

['membəz] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['meʒə(r)] .
Members on both sides devoted themselves to single purpose of framing useful measure .
成员 在 两个都 侧面 奉献 他们自己 到 单身的 目的 的 框架 有用 措施 .

双方成员都致力于制定有用的措施。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sæmjʊəl] .
THE INFANT SAMUEL .
这 婴儿 塞缪尔 .

幼年撒母耳。

['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [bɜːnz] [ə'mendɪŋ] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] [ɪn] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['wɜːkɪŋ] [kɒsts] .
Animated debate on another Bill in charge of John Burns amending Insurance Act in direction of removing administrative difficulties and diminishing working costs .
动画 辩论 在 其他 账单 在 收费 的 约翰 烧伤 修改 保险 行为 在 方向 的 移除 行政 困难 和 减少 在职的 成本 .

约翰·伯恩斯负责的另一项法案引发了激烈的辩论，该法案旨在修订《保险法》，以消除行政困难并降低运营成本。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] [ə'sɜːbəti] .
Nothing to complain of in way of acerbity .
没有什么 到 抱怨 的 在 方式 的 尖刻 .

谈不上尖刻，没什么可抱怨的。

['sekənd] ['riːdɪŋ] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['meʒəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊs] [ədʒ'ɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] .
Second Reading stages of both measures passed without division , and House adjourned before half - past ten .
第二 阅读 阶段 的 两个都 措施 通过了 没有 分配 , 和 房子 休会 前 一半 - 过去的 十 .

两项法案的二读均无分歧通过，议会于十点半前休会。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] ['piːsf(ə)l] ['prɒspekt] ['məʊməntrəli] ['rʌfld] .
At Question time peaceful prospect momentarily ruffled .
在 问题 时间 和平 前景 片刻 褶皱的 .

质询时间，平静的前景被短暂打破。

[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [riːz] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['spiːkə(r)] ,
The Sahib Rees , taking advantage of absence of Speaker ,
这 萨希布 里斯 , 采取 优势 的 缺席 的 扬声器 ,

萨希布·里斯趁着议长不在，

[prə'lɒŋ, 'lɔːŋ][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][ə'mɪd] ['bɑːmi] ['əudəz] [ɒv; əv] ['hærəgət] [pʌmp] [ruːm] , [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɔːm] .
prolonging his holiday amid balmy odours of Harrogate Pump Room , was in great form .
延长 他的 假期 之中 芳香 气味 的 哈罗盖特 泵 房间 , 曾是 在 伟大的 形式 .

在哈罗盖特泵房温暖宜人的气味中延长假期，他状态极佳。

[wɪð] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,
With extensive view he surveyed mankind from British Columbia to the Persian Gulf ,
和 广泛的 看法 他 调查 人类 从 英国 哥伦比亚 到 这 波斯语 海湾 ,

他视野开阔，从不列颠哥伦比亚省到波斯湾，纵览了整个人类文明。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['iːən]['hæmɪltən][hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ʌp] [tuː; tə][ɪn]['mætə(r)][ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .
just looking in at Australasia to see what Ian Hamilton has lately been up to in matter of compulsory military service .
只是 寻找 在 在 澳大拉西亚 到 看 什么 伊恩 汉密尔顿 有 最近 到过 向上 到 在 事情 的 强制性的 军队 服务 .

只是想看看澳大拉西亚的伊恩·汉密尔顿最近在强制兵役问题上有什么动向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːʃn] [gʌlf] [ðæt] [skwɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['θret(ə)nd] .
It was in Persian Gulf that squall suddenly threatened .
它 曾是 在 波斯语 海湾 那 暴风雨 突然 威胁 .

波斯湾突然遭遇了暴风雨的威胁。

[sɑːb; 'sɑːhɪb] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪps] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] " [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [gʌn] - ['rʌnərz] .
Sahib wanted to know whether His Majesty's ships in that quarter of the world " had been engaged with gun - runners .
萨希布 通缉 到 知道 无论 他的 陛下的 船舶 在 那 四分之一 的 这 世界 " 有 到过 已订婚的 和 枪 - 跑步者 .

萨希布想知道国王陛下在世界那个地区的船只是否“与走私军火的人有过接触”。

" [baɪlz] [ɒv; əv] ['brædfəd] , ['siːtɪd] [ɒn] [frʌnt] [bentʃ] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] , ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bə'rəʊniəl] [ɪəz] .
" Byles of Bradford , seated on Front Bench below Gangway , pricked up his baronial ears .
" 拜尔斯 的 布拉德福德 , 坐着 在 正面 长椅 以下 舷梯 , 刺痛 向上 他的 男爵 耳朵 .

“坐在下层通道前排长椅上的布拉德福德的拜尔斯竖起了他那贵族式的耳朵。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[mɔː(r)] [gʌn] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊbədi]['aɪðə(r)] [hæŋd] [ɔː(r)] [ʃɒt] ?
More gun - running and nobody either hanged or shot ?
更多的 枪 - 跑步 和 无人 任何一个 绞刑 或者 射击 ?

军火走私案频发，却无人被处以绞刑或枪决？

[ɒn]['kləʊzə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [pə'si:vd] [ðæt] [ju:z][ɒv; əv] [æm'bɪgjuəs] [wɜ:d] [ˌmɪs'led][hɪm] .
On closer study of question perceived that use of ambiguous word misled him .
在 更近 学习 的 问题 感知 那 使用 的 模糊的 单词 被误导 他 .

仔细研究题目后，他意识到使用了模棱两可的词语误导了他。

[wen] [ðə; ði][sɑ:b; 'sɑ:hɪb][ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪps] [hæd; həd] [bi:n] " [ɪn'geɪdʒd] "
When the Sahib enquired whether His Majesty's ships had been " engaged "
什么时候 这 萨希布 询问 无论 他的 陛下的 船舶 有 到过 " 已订婚的 "
[wɪð] [gʌn] - ['rʌnərz] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ɪ'li:g(ə)l]
with gun - runners he did not mean that they had rendered assistance in illegal
和 枪 - 跑步者 他 做过 不是 意思是 那 他们 有 渲染 协助 在 非法的
['entəpraɪzɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

当老爷询问国王陛下的船只是否与走私军火者“有牵连”时，他的意思并不是说这些船只为非法活动提供了帮助。

[nɒk'tɜ:n(ə)l][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
nocturnal or other .
夜 或者 其他 .

夜间或其他。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜ:d] [hæd; həd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['mi:nɪŋ] .
On the contrary , word had directly opposite meaning .
在 这 相反 , 单词 有 直接地 对面的 意义 .

相反，该词的意思则完全相反。

[baɪlz] [ɒv; əv] ['brædfəd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ə'bændənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['kwestʃən] ,
Byles of Bradford accordingly abandoned intention of putting Supplementary Question ,
拜尔斯 的 布拉德福德 因此 弃 意图 的 推杆 补充 问题 ,

因此，布拉德福德的拜尔斯放弃了提出补充问题的意图。

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['ləʊə(r)] [daʊn]
reserving his energy for his own searching inquiry , which appeared lower down
预订 他的 活力 为了 他的 自己的 搜索 询问 , 哪个 出现 降低 向下
[ɒn]['peɪpə(r)] ,
on paper ,
在 纸 ,

他将精力留给了自己的探究性问题，这个问题在纸上的排名靠后。

[ɪm'pɑ:ʃəli] [di'nauns] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɑ:mz] " ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [ɔ:(r)]
impartially denouncing importation of arms " whether by the Ulster Volunteers or
秉公 谴责 输入 的 武器 " 无论 经过 这 阿尔斯特 志愿者 或者
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌvɒlən'tiəz] , [ɔ:(r)][bəʊθ] . "
the National Volunteers , or both . "
这 国家的 志愿者 , 或者 两个都 . "

公正地谴责“无论是阿尔斯特志愿军还是国民志愿军，或者两者兼而有之”的武器进口行为。

" [hu:] [sed] - [gʌn] - ['rʌnɪŋ] - ?
" Who said ' gun - running ' ?
" WHO 说 - 枪 - 跑步 - ?

谁说的“走私军火”？

" ([wɪð] [ɐk'nɒlɪdʒmənts] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pɪktʃə(r)] .)
" (With acknowledgments to a popular picture .)
" (和 致谢 到 一个 受欢迎的 图片 .)

（感谢借用一张广受欢迎的图片。）

[" [baɪlz] [ɒv; əv] ['brædfəd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bə'rəʊniəl] [ɪəz] . "]
[" Byles of Bradford pricked up his baronial ears . "]
[" 拜尔斯 的 布拉德福德 刺痛 向上 他的 男爵 耳朵 . "]

布拉德福德的拜尔斯竖起了他那高贵的耳朵。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] [ə'mendmənt] [bɪl] , [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['dɛəriz]
Business done . — National Insurance Act Amendment Bill , and Milk and Dairies
商业 完毕 . — 国家的 保险 行为 修正案 账单 , 和 牛奶 和 乳品厂
[bɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Bill read a second time .
账单 读 一个 第二 时间 .

议程已完成。——《国家保险法修正案》和《牛奶和乳制品法案》已进行二读。

['wenzdeɪ] . — [ə'tendəns] [stɪl] [smɔːl] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] .
Wednesday . — Attendance still small , especially on Opposition Benches .
周三 . — 出席 仍然 小的 , 尤其 在 反对 长凳 .

周三——出席人数仍然很少，尤其是反对党席位。

['hæpləs] , [wɔːnd] [baɪ]['ɜːdʒənt] ['sʌmənz] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [sə'praiziz] [ɪn][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]
Hapless Ministerialists , warned by urgent summons hinting at surprises in store in the
不幸的 部长主义者 , 警告 经过 紧迫的 传票 暗示 在 惊喜 在 店铺 在 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɒbi] , ['lɔɪəli] ['mʌstə(r)] .
Division Lobby , loyally muster .
分配 大厅 , 忠诚地 鼓起 .

不幸的部长党人收到紧急召集令，暗示着部门大厅里将发生意想不到的事情，于是忠诚地集合起来。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [pə'hæps] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sʌmθɪŋ] [mait] .
Nothing happened ; perhaps in other circumstances something might .
没有什么 发生 ; 也许 在 其他 情况 某物 可能 .

什么也没发生；或许在其他情况下会发生一些事。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['empti] ['ɔːdə(r)] [bʊk] [ɪz] ['kraʊdɪd] .
Whilst the Benches are half empty Order Book is crowded .
而 这 长凳 是 一半 空的 命令 书 是 挤 .

长椅上空着一半，点餐簿上却挤满了人。

[tuː; tə] - [deɪz] [lɪst] ['kætəlɒgz] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] - [bɪls] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['veəriəs] [steɪdʒɪz]
To - day's list catalogues no fewer than 142 Bills standing at various stages
到 - 天 列表 产品目录 不 更少 比 - 账单 常设 在 各种各样的 阶段
[ə'weɪtɪŋ] ['prəʊgres] .
awaiting progress .
等待中 进步 .

今天的清单列出了不少于 142 项法案，这些法案处于不同的阶段，等待推进。

['θɜːti] - [faɪv][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənmənt] ['meʒəz] .
Thirty - five are Government measures .
三十 - 五 是 政府 措施 .

其中35项是政府措施。

[ðə; ði][rest] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [kə'pæsəti][ɒv; əv] ['praɪvət] ['membəz] .
The rest proofs of the energy and legislative capacity of private Members .
这 休息 证明 的 这 活力 和 立法 容量 的 私人的 成员 .

其余部分证明了私人议员的活力和立法能力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] ['əʊnli] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bɪls]
Of course at this stage of Session only small proportion of Government Bills
的 课程 在 这 阶段 的 会议 仅有的 小的 部分 的 政府 账单
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] ;
are likely to reach the Statute Book ;
是 可能 到 抵达 这 法令 书 ;

当然，在本届会议的这个阶段，只有一小部分政府法案有可能最终成为法律条文；

[ðəʊz] [ɪn][hændz][ɒv; əv] ['praɪvət] ['membəz] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)] .
those in hands of private Members have no chance whatever .
那些 在 双手 的 私人的 成员 有 不 机会 任何 .

那些落入私人会员手中的人根本没有任何机会。

[stɪl] , [ɪm'pəʊzɪŋ] [dɪ'spleɪ] [lʊks] [wel] [ɒn]['peɪpə(r)] .
Still , imposing display looks well on paper .
仍然 , 气势磅礴 展示 看起来 出色地 在 纸 .

不过，气势恢宏的展示方案看起来确实不错。

[ɪn][ɪts] ['veəriəs] [dɪ'veləpmənts] [ædz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] [bɪl] .
In its various developments adds considerably to amount of stationery bill .
在 它是各种各样的 发展 添加 相当 到 数量 的 静止的 账单 .

其各种发展都大大增加了办公用品账单的金额。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒn][pəʊst] ['ɒfɪs] [vəʊt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] £26 ,
Business done . — In Committee of Supply on Post Office Vote , a trifle of £26 ,
商业 完毕 . — 在 委员会 的 供应 在 邮政 办公室 投票 , 一个 琐事 的 £26 ,

事务完成。——在邮政拨款委员会的拨款中，区区26英镑。

- , - , [ðə; ði][həʊlt] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [poʊstmɛnz] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)]['weɪdʒɪz] [dɪ'skʌst] .
151 , 830 , the Holt Report on postmen's demand for higher wages discussed .
- , - , 这 霍尔特 报告 在 邮递员的 要求 为了 更高 工资 讨论 .

151, 830，讨论了霍尔特报告关于邮递员要求提高工资的诉求。

['θɜːzdeɪ] . — ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] [ɒn] [wei] [tuː; tə]
Thursday . — Walking down Victoria Street on way to
周四 . — 步行 向下 维多利亚 街道 在 方式 到

星期四——沿着维多利亚街走去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 474]
[页 -]

[第474页]

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ,
House of Commons , as is my custom of an afternoon ,
房子 的 公共领域 , 作为 是 我的 风俗 的 一个 下午 ,

按照我下午的惯例，我前往下议院。

[ai] [kʌm] [ə'pɒn][maɪ][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [bɔːd] [mæn] .
I come upon my old friend the sandwich - board man .
我 来 之上 我的 老的 朋友 这 三明治 - 木板 男人 .

我偶遇了我的老朋友——广告牌小贩。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ['pænəplɪd] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [wɪð]
He stands in the shadow of Westminster Abbey panoplied back and front with
他 站立 在 这 阴影 的 威斯敏斯特 修道院 盛装 后退 和 正面 和
[bɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['njʊ'kʌmər] [tuː; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔːz] .
boards making the latest announcement of newcomers to Madame Tussaud's .
板 制作 这 最新的 公告 的 新来者 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 .

他站在威斯敏斯特教堂的阴影下，教堂前后都挂满了告示牌，上面写着杜莎夫人蜡像馆最新入驻的蜡像人物。

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [hiː; hi][stændz][ðeə(r)] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['lʌndən]
Morning and afternoon , all day long , he stands there , the life of London
早晨 和 下午 , 全部 天 长的 , 他 站立 那里 , 这 生活 的 伦敦
['sɜːdʒɪŋ] [pɑːst] .
surging past .
滔滔 过去的 .

从早到晚，他整天都站在那里，看着伦敦的繁华景象从他身边流逝。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
We generally have a little chat , and occasionally he gets a cigar .
我们 一般来说 有 一个 小的 聊天 , 和 偶尔 他 获得 一个 雪茄 .

我们通常会聊一会儿，偶尔他会抽根雪茄。

[wʌn] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [lɒŋ] [piːkt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sɒlvd] .
One mystery that long piqued me he solved .
一 神秘 那 长的 激怒 我 他 已解决 .

他解开了困扰我很久的一个谜团。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [ə'pɒn] ['sænwɪtʃ] - [bɔːd] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] ,
If you chance upon sandwich - board men marching to head - quarters ,
如果 你 机会 之上 三明治 - 木板 男人 行军 到 头 - 四分之一 ,

如果你偶然遇到举着广告牌的人向总部行进，

[laɪk] [əʊld] ['kæspər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] [dʌn] ,
like old Kaspar at his garden gate their day's work done ,
喜欢 老的 卡斯帕 在 他的 花园 门 他们的 天 工作 完毕 ,

就像老卡斯帕在他花园门口结束一天的工作一样，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðeə(r)] [bɔːdz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
you will notice they always carry their boards upside down .
你 将要 注意 他们 总是 携带 他们的 板 上行 向下 .

你会注意到他们总是把滑板倒过来拿。

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [kən'sjuːmd] [baɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [truːθ] [ðiːz] [prə'kleɪm] ,
The passer - by , consumed by desire to know what truth these proclaim ,
这 过路人 - 经过 , 消耗 经过 欲望 到 知道 什么 真相 这些 宣布 ,

路人被这些话语所宣扬的真理所驱使，

[mʌst; məst] [niːdz] [ə'sjuːm] [ɪn'vɜːtɪd] ['ætɪtjuːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ə'naʊnsmənt] .
must needs assume inverted attitude in order to profit by announcement .
必须 需求 认为 倒 态度 在 命令 到 利润 经过 公告 .

必须采取相反的态度才能从公告中获利。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [səʊ] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːv] [ðæt] ['kʌstəm] ?
Why do they so scrupulously observe that custom ?
为什么 做 他们 所以 一丝不苟地 观察 那 风俗 ?

他们为什么如此一丝不苟地遵守这一习俗?

" [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , " [sez] [maɪ] ['sænwɪtʃ] - [bɔːd] [mæn] .
" Point of honour , " says my sandwich - board man .
" 观点 的 荣誉 , " 说道 我的 三明治 - 木板 男人 .

“这是荣誉问题，”我的广告牌小贩说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [klɑːs] ['ɪntrəsts] .
" What you call class interests .
" 什么 你 称呼 班级 兴趣 .

你们所谓的阶级利益。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] - [træmp] .
We are paid little enough for so many hours ' tramp .
我们 是 有薪酬的 小的 足够的 为了 所以 许多 小时 - 流浪汉 .

我们挣的钱少得可怜，却要流浪这么多小时。

[wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [straɪks] [wiː; wi] [tɜːn] [ðə; ði] [bɔːd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
When the hour of deliverance strikes we turn the board upside down .
什么时候 这 小时 的 解救 罢工 我们 转动 这 木板 上行 向下 .

当救赎的时刻来临，我们将棋盘翻转过来。

[səʊ] [wiː; wi] [duː; də] [wen] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [baɪ] ['kraʊdɪd] ['θʌrəfeə(r)] [tuː; tə] [iːt] ['aʊə(r)] [mɪd] - [deɪ]
So we do when we sit down by crowded thoroughfare to eat our mid - day
所以 我们 做 什么时候 我们 坐 向下 经过 挤 通道 到 吃 我们的 中 - 天
[bred] - [ænd; ənd] - [tʃiːz] ,
bread - and - cheese ,
面包 - 和 - 奶酪 ,

所以，当我们坐在拥挤的街道旁吃午间面包和奶酪时，我们就是这样做的。

[ɔ:(r)] [bred] [wɪ'ðaʊt] [tʃi:z] [æz; əz] [meɪ] ['hæpən] .
or bread without cheese as may happen .
或者 面包 没有 奶酪 作为 可能 发生 .

或者像可能出现的情况一样，面包里没有奶酪。

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)] .
Not going to give the master more than he pays for .
不是 去 到 给 这 掌握 更多的 比 他 支付 为了 .

我不会给主人超出他所付报酬的东西。

" [wɒt] ['speʃəli] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]
" What specially attracted me to - day was communication received from
" 什么 特别 吸引 我 到 - 天 曾是 沟通 已收到 从
['membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sɑ:k] .
Member for Sark .
成员 为了 萨克岛 .

“今天最吸引我的是来自萨克岛议员的来信。”

[sez] [hi:; hi] [h'ɪəz] [ðæt] ['wɪntərtən] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [tʊ'sɔ:z] !
Says he hears that Winterton is about to be added to Madame Tussaud's !
说道 他 听到 那 温特顿 是 关于 到 是 额外 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 !

他说他听说温特顿的蜡像即将被添加到杜莎夫人蜡像馆！

[ðə; ði] ['wɪntərtən] [wæks] - [wɜ:k] .
THE WINTERTON WAX - WORK .
这 温特顿 蜡 - 工作 .

温特顿蜡像馆。

[sə'pəʊz] [ðɪs] , [nekst] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ɪz] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] ['pɒsəb(ə)l]
Suppose this , next of course to Westminster Abbey , is highest compliment possible
认为 这 , 下一个 的 课程 到 威斯敏斯特 修道院 , 是 最高 赞扬 可能的
[fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [mæn] .
for public man .
为了 民众 男人 .

假设这是除了威斯敏斯特教堂之外，对公众人物所能给予的最高赞誉。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai] [seɪ] [nɒt] [kwaɪt] .
On reflection I say not quite .
在 反射 我 说 不是 相当 .

仔细想想，我觉得不完全是这样。

['lu:lu:] [stændz] [ɒn] ['trɪp(ə)l] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] .
Lulu stands on triple pinnacle of fame .
露露 站立 在 三倍 巅峰 的 名声 .

露露站在了名望的三重巅峰。

[ɒn] [wʌn] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndər] , [bɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv]
On one or other the New Zealander , bored with the monotony of the ruins of
在 一 或者 其他 这 新的 西兰人 , 无聊的 和 这 单调 的 这 废墟 的
['lʌndən] [brɪdʒ] ,
London Bridge ,
伦敦 桥 ,

新西兰人，或多或少，厌倦了伦敦桥遗址的单调景象，

[ʃʊə(r)] [tu:; tə] [hæp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪt] [lɑ:dʒ] .
sure to hap upon his name writ large .
当然 到 哈普 之上 他的 姓名 写 大的 .

肯定会看到他的名字赫然醒目地写在上面。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ha:kət] [ru:m] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
There is the Harcourt Room in House of Commons ,
那里 是 这 哈考特 房间 在 房子 的 公共领域 ,

下议院里有哈考特厅，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ['kʌnɪŋli] [kən'traɪvd] [wɪð] [læk] [ɒv; əv][ə'kuːstɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ðæt]
a spacious dining - hall cunningly contrived with lack of acoustical properties that
一个 宽敞 用餐 - 大厅 狡猾地 人为的 和 缺少 的 声学 特性 那
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['neɪbə(r)] [ɪz] ['seɪɪŋ] .
make it difficult to hear what a conversational neighbour is saying .
制作 它 难的 到 听到 什么 一个 对话 邻居 是 说 .

宽敞的餐厅设计巧妙，但声学性能欠佳，导致很难听清邻座的谈话内容。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [stres] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] , [æz; əz] [prɪ'ventɪŋ] [læps] ['ɪntuː] ['kɒntrəvɜːsi] [æt; ət]
In time of political stress this useful , as preventing lapse into controversy at
在 时间 的 政治的 压力 这 有用 , 作为 预防 失效 进入 争议 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

在政治紧张时期，这很有用，可以防止谈判桌上陷入争议。

['həʊmwəd] [baʊnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst] [æn'tɑːktɪk] [trɪp] , ['ɜːnɪst] ['ʃækəltən] [dɪ'skʌvəd] [θriː]
Homeward bound from his last Antarctic trip , Ernest Shackleton discovered three
回家 边界 从 他的 最后的 南极 旅行 , 欧内斯特 沙克尔顿 发现 三
['taʊərɪŋ] [piːks] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
towering peaks of snow and ice .
参天 高峰 的 雪 和 冰 .

欧内斯特·沙克尔顿结束最后一次南极探险之旅返程途中，发现了三座高耸的冰雪山峰。

[wʌn] [hiː; hi] [nemd] [maʊnt] ['æskwɪθ] ; [ə'nʌðə(r)] [maʊnt] ['henri] ['luːsi] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [maʊnt] ['hɑːkət] .
One he named Mount Asquith ; another Mount Henry Lucy ; a third Mount Harcourt .
一 他 命名 山 阿斯奎斯 ; 其他 山 亨利 露西 ; 一个 第三 山 哈考特 .

其中一座他命名为阿斯奎斯山；另一座命名为亨利·露西山；第三座命名为哈考特山。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpɪŋ] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
Now a great shipping company , having business on the West Coast of Africa ,
现在 一个 伟大的 船运 公司 , 拥有 商业 在 这 西方 海岸 的 非洲 ,

如今，这是一家业务遍及非洲西海岸的大型航运公司。

['meɪkɪŋ] ['welkəm] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtə(r)] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒni]
making welcome discovery of a deep water port in the estuary of the Bonny
制作 欢迎 发现 的 一个 深的 水 港口 在 这 河口 的 这 邦妮
['rɪvə(r)] ,
River ,
河 ,

在博尼河河口发现了一个令人欣喜的深水港，

[hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːt] ['hɑːkət] .
have named it Port Harcourt .
有 命名 它 港口 哈考特 .

已将其命名为哈科特港。

[ðɪs] [kənˌkætə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ləʊnli] ['emɪnəns] [ɒv; əv]
This concatenation of circumstance more striking than the lonely eminence of
这 级联 的 环境 更多的 引人注目 比 这 孤独 卓越 的
[ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] ['mædəm] ['tuːsəu] ,
a pitch in the hall of Madame Tussaud ,
一个 沥青 在 这 大厅 的 夫人 杜莎夫人蜡像馆 ,

这种巧合比杜莎夫人蜡像馆里一座孤零零的蜡像馆更引人注目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [flɔːnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] - [bɔːd] .
and a name flaunting on her sandwich - board .
和 一个 姓名 炫耀 在 她 三明治 - 木板 .

她的广告牌上赫然印着她的名字。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [æz; əz] [grə'meəriən] [seɪ] , [sɑːk] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn]
Moreover than which , as grammarians say , Sark has evidently been
而且 比 哪个 , 作为 语法学家 说 , 萨克岛 有 显然 到过
[ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
misinformed .
被误导 .

此外，正如语法学家所说，萨克显然受到了误导。

[maɪ] ['sænwɪtʃ] - [bɔːd] [mæn] [hæz; həz] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
My sandwich - board man has heard nothing of reported addition to our
我的 三明治 - 木板 男人 有 听到 没有什么 的 据报道 添加 到 我们的
[væl'hælə] .
Valhalla .
瓦尔哈拉 .

我的广告牌售卖员没有听说过我们瓦尔哈拉新增成员的消息。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [bɔːdz] [duː; də] [nɒt] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['ruːmə(r)] .
Certainly his boards do not confirm the pleasing rumour .
当然 他的 板 做 不是 确认 这 令人愉悦 谣言 .

他的成绩单显然没有证实这个令人欣喜的传闻。

['bɪznəs] [dʌn] . — [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ə'nauns] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]
Business done . — Home Secretary announces intention of Government to go to
商业 完毕 . — 家 秘书 宣布 意图 的 政府 到 去 到
['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪlɪtənt] ['sʌfrədʒɪst] .
fountain - head of trouble with Militant Suffragists .
喷泉 - 头 的 麻烦 和 好战分子 妇女参政论者 .

事情办妥了。——内政大臣宣布政府打算从源头上解决激进妇女参政论者的问题。

[wɪl] [prə'siːd] [baɪ] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] ['krɪmɪn(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [səb'skraɪb]
Will proceed by civil or criminal action directed against the persons who subscribe
将要 继续 经过 民用 或者 刑事 行动 指导 反对 这 人 WHO 订阅
['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
sinews of war .
肌腱 的 战争 .

将对参与战争的人提起民事或刑事诉讼。

[laʊd] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [plæn] .
Loud cheers from both sides approved the plan .
大声 干杯 从 两个都 侧面 得到正式认可的 这 计划 .

双方的欢呼声都对该计划表示赞同。

['fɒləʊd] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [baɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɪn] ['lɒbi] .
Followed at short interval by sharp report distinctly heard in Lobby .
随后 在 短的 间隔 经过 锋利的 报告 明显地 听到 在 大厅 .

随后不久，大厅里清晰地听到一声尖锐的枪声。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [tʃɪə(r)] ?
Was it echo of the strident cheer ?
曾是 它 回声 的 这 刺耳的 欢呼 ?

那是那阵响亮欢呼声的回声吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['demənstreɪtɪŋ] [ə'freʃ] [ðeə(r)] [ˌelɪdʒə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was the ladies demonstrating afresh their eligibility for exercise of the
它 曾是 这 女士们 演示 重新 他们的 合格 为了 锻炼 的 这

['sʌfrɪdʒ] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [tʃeə(r)] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
suffrage by attempting to blow up the Coronation Chair in Westminster Abbey .
选举权 经过 尝试 到 吹 向上 这 加冕礼 椅子 在 威斯敏斯特 修道院 .

妇女们再次以实际行动证明她们有资格行使选举权，她们试图炸毁威斯敏斯特教堂的加冕椅。

" ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪnəti] [dɪ'griːz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'pəʊzd] ,
" Candidates for divinity degrees at Cambridge should , it is proposed ,
" 候选人 为了 神 学位 在 剑桥 应该 , 它 是 建议的 ,

有人提议，剑桥大学神学学位候选人应该……

[biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
be required to give evidence of a competent general knowledge of Christian
是 必需的 到 给 证据 的 一个 胜任的 一般的 知识 的 基督教

[θi'ɒlədʒi] .
theology .
神学 .

需提供证据证明其具备扎实的基督教神学知识。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [get] [ðiːz] [braɪt] [aɪ'diəz] ,
Every now and then the authorities get these bright ideas ,
每一个 现在 和 然后 这 当局 得到 这些 明亮的 想法 ,

当局时不时会冒出一些好主意，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] [əʊld] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [kiːp] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
and thus our old Universities keep up to date .
和 因此 我们的 老的 大学 保持 向上 到 日期 .

因此，我们的老牌大学得以与时俱进。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['entrɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒlf] ['tʃæmpiənʃɪp] : —
From a list of entries for the golf championship : —
从 一个 列表 的 条目 为了 这 高尔夫球 锦标赛 : —

高尔夫锦标赛参赛名单如下：——

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
" Geo .
" 地理 .

“Geo.

[əʊk] (['ɒnə(r)] [əʊk]) . " — [dʌn'diː] ['kʊriə(r)] .
Oke (Honor Oke) . " — Dundee Courier .
好的 (荣誉 好的) . " — 邓迪 导游 .

奥克（荣誉奥克）。”——邓迪信使。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnz] .
We will if he wins .
我们 将要 如果 他 胜利 .

如果他赢了，我们会的。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" How can you have precisely the same cottage on the north and the
" 如何 能 你 有 恰恰 这 相同的 小屋 在 这 北 和 这

[saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] ?
south side of a road ?
南 边 的 一个 路 ?

“怎么可能在道路的北侧和南侧建一模一样的小屋呢？”

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪz] ['meltɪŋ] .
In the one case the larder is to the south , and the butler is melting .
在 这 一 案件 这 食品储藏室 是 到 这 南 , 和 这 管家 是 融化 .

其中一个例子是食品储藏室在南边，而管家正在融化。

" ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
" Manchester Guardian .
" 曼彻斯特 监护人 .

《曼彻斯特卫报》

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪn]['selə(r)] .
He should return to the wine cellar .
他 应该 返回 到 这 葡萄酒 地窖 .

他应该回到酒窖去。

[red] [hed] [ænd; ənd] [waɪt] [pɔːz] .
RED HEAD AND WHITE PAWS .
红色的 头 和 白色的 爪子 .

红头白爪。

[[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['mægəziːnz] [mə'nɒpəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk]['ænɪm(ə)l] ['sketʃɪz] ?
[Why should the popular magazines monopolise all the tragic animal sketches ?
[为什么 应该 这 受欢迎的 杂志 独占 全部 这 悲惨 动物 草图 ?

为什么所有悲惨的动物漫画都应该被大众杂志垄断？

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [mə'nædʒəri] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [fə'rəʊʃəs] .]
Mr . Punch's menagerie is just as ferocious .]
先生 . 拳击的 动物园 是 只是 作为 凶猛 .]

潘趣先生的动物园也同样凶猛。

['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
Silence reigned in the woods !
沉默 统治 在 这 树林 !

林中一片寂静！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[diːp] ['saɪləns] !
Deep silence !
深的 沉默 !

一片寂静！

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɔːt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑː(r)] , [ðə; ði][tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [biːk]
Save for the chortle of the night - jar , the tap of the snipe's beak
节省 为了 这 咯咯笑 的 这 夜晚 - 罐 , 这 轻敲 的 这 狙击手的 喙
[ə'genst] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ,
against the tree - trunks ,
反对 这 树 - 树干 ,

除了夜鹰的咯咯声和鹬鸟喙敲击树干的声音，

[ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] [geɪm] - ['kiːpə(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - ['biːtl] , [ðə; ði]
the snores of a weary game - keeper , the chirp of the burying - beetle , the
这 打鼾 的 一个 厌倦 游戏 - 守门员 , 这 啁啾 的 这 埋葬 - 甲虫 , 这
[krəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt] ,
croak of the bat ,
发牢骚 的 这 蝙蝠 ,

疲惫的猎场看守的鼾声，埋葬甲虫的鸣叫声，蝙蝠的呱呱声，

[ðə; ði][waɪld] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] , [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒg] , [diːp]
the wild laughter of the owl and the boom , boom of the frog , deep
这 荒野 笑声 的 这 猫头鹰 和 这 繁荣 , 繁荣 的 这 青蛙 , 深的
['saɪləns] [rein] .
silence reigned .
沉默 统治 .

猫头鹰发出狂野的笑声，青蛙发出咚咚的叫声，周围一片寂静。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [stəʊl] ['saɪləntli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The crescent moon stole silently above the horizon .
这 新月 月亮 偷窃 默默 多于 这 地平线 .

一弯新月悄然升起在地平线上。

['wʌndəf(ə)l] , [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪz] [ðæt] ['saɪlənt] , ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
Wonderful , significant is that silent , stealthy approach of the moon .
精彩的 , 重要的 是 那 沉默的 , 隐秘的 方法 的 这 月亮 .

月亮悄无声息、悄无声息地接近地球，这真是奇妙而意义非凡。

[red] [hed] ['lʌmbəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] ['faɪə(r)]
Red Head lumbered from his lair and crouched beside the shimmering fire
红色的 头 笨重的 从 他的 巢穴 和 蹲着 旁 这 闪闪发光 火
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːz] .
of the furze .
的 这 金雀花 .

红头笨拙地从巢穴里走出来，蹲在金雀花闪烁的火焰旁。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [grɑːs] - [sneɪk] [strəʊv] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv]
A startled grass - snake strove to leap out of the way of the monarch of
一个 惊慌 草 - 蛇 努力 到 飞跃 出去 的 这 方式 的 这 君主 的
[ðə; ði] [wʊdz] — - [ə; eɪ] ['hʌrid] [krʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['θɜːti] [waɪt] [egz] [wɒz; wəz][left]
the woods — - a hurried crunch and a string of thirty white eggs was left
这 树林 — - 一个 慌忙 嘎吱声 和 一个 细绳 的 三十 白色的 鸡蛋 曾是 左边
['mʌðələs] ,
motherless ,
无母 ,

一条受惊的草蛇拼命想躲开森林之王——一声脆响，三十枚白色的蛇卵失去了母亲。

[fə'lɔːn] .
forlorn .
绝望 .

绝望。

[ə; eɪ] ['keələs] [kɒk] - ['feznt] ['gɜːg(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [baʊ] .
A careless cock - pheasant gurgled on a bough .
一个 粗心 公鸡 - 野鸡 咕噜咕噜 在 一个 买 .

一只粗心的雄野鸡在树枝上咕噜咕噜地叫着。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [red] [hed] [hæd; həd]['saɪləntli] [skeɪld] [ðə; ði] [triː] .
In a moment Red Head had silently scaled the tree .
在 一个 片刻 红色的 头 有 默默 缩放 这 树 .

片刻之后，红发女郎悄无声息地爬上了树。

[tuː] [teɪl] ['feðər] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ɔːd] [geɪm] - ['kiːpə(r)] [ðæt] [red] [hed]
Two tail feathers alone remained to show an awed game - keeper that Red Head
二 尾巴 羽毛 独自的 剩余 到 展示 一个 敬畏 游戏 - 守门员 那 红色的 头
[hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] .
had passed that way .
有 通过了 那 方式 .

只剩下两根尾羽，向敬畏的猎场管理员证明红头鹰曾从那里经过。

[ə; eɪ] ['wʊdkɒk] ['fləʊtɪd] ['saɪləntli] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [leɪk] .
A woodcock floated silently on the bosom of the tiny lake .
一个 鹬 漂浮 默默 在 这 怀 的 这 微小的 湖 .

一只丘鹬静静地漂浮在小湖的湖面上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊt] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
He did not note the ripple which showed that a powerful animal was swimming towards him .
他 做过 不是 笔记 这 波纹 哪个 显示 那 一个 强大的 动物 曾是 游泳 向 他 .

他没有注意到水面上的涟漪，那涟漪表明一只强大的动物正向他游来。

[ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdkɒk] , ['trʌmpit] ['ʃrɪlli] , [ɪz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] .
A scream , and the woodcock , trumpeting shrilly , is drawn into the depths .
一个 尖叫 , 和 这 鹬 , 吹号 尖锐地 , 是 绘制 进入 这 深度 .

一声尖叫，山鹬发出尖锐的鸣叫，被拉入了深渊。

[['edɪtə(r)] .
[Editor .
[编辑 .

[编辑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [red] [hed] ?
But what is Red Head ?
但 什么 是 红色的 头 ?

但什么是红发女郎?

[ðə; ði] ['ekspɜːt] .
The Expert .
这 专家 .

专家。

[ai] [,eɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [fɒks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['bædʒə(r)] .
I am not quite sure whether he is a tree - climbing fox or a swimming badger .
我 是 不是 相当 当然 无论 他 是 一个 树 - 攀登 狐狸 或者 一个 游泳 獾 .

我不太确定他是会爬树的狐狸还是会游泳的獾。

['enihaʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .]
Anyhow he might have escaped from a menagerie .]
无论如何 他 可能 有 逃脱 从 一个 动物园 .]

总之，他可能是从动物园里逃出来的。

[piːs] [rein] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .
Peace reigned in the hole of the bumble - bee .
和平 统治 在 这 洞 的 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

大黄蜂的巢穴里一片祥和。

['wɪəri] [wɪð] ['kʌlɪŋ] [swiːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] , [ðə; ði] ['heðə(r)] - [bluːm] ,
Weary with culling sweets from the lime - trees , the heather - bloom ,
厌倦 和 淘汰 糖果 从 这 酸橙 - 树木 , 这 希瑟 - 盛开 ,

厌倦了从菩提树上采摘甜美的果实，石楠花盛开，

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪvi] - ['flaʊə(r)] [biː; bi] [hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [kaʊtʃ] .
the apple - blossom and the ivy - flower be had sought his humble couch .
这 苹果 - 开花 和 这 常春藤 - 花 是 有 寻求 他的 谦逊的 长椅 .

苹果花和常春藤花都曾寻找过他那简陋的床榻。

['sʌd(ə)nli] [greɪt] [klɔːz] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ruːf] - [triː] .
Suddenly great claws tear away his roof - tree .
突然 伟大的 爪子 撕 离开 他的 屋顶 - 树 .

突然，巨大的利爪撕掉了他的屋檐树。

[red] [hed] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] .
Red Head is at work .
红色的 头 是 在 工作 .

红发女郎正在上班。

['biːz] [ænd; ənd] ['hʌni] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [miːl] .
Bees and honey make his nightly meal .
蜜蜂 和 蜂蜜 制作 他的 每晚 一顿饭 .

蜜蜂和蜂蜜是它每晚的食物。

[waɪt] [pɔːz] [hæd; həd] ['lɪsnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] .
White Paws had listened from his burrow .
白色的 爪子 有 听着 从 他的 洞穴 .

白爪从洞穴里偷听着。

[ɔːl] [siːmd] [wel] .
All seemed well .
全部 似乎 出色地 .

一切似乎都很顺利。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
He darted forth and bathed in the bright light of the full moon .
他 飞镖 前进 和 洗澡 在 这 明亮的 光 的 这 满的 月亮 .

他飞奔而出，沐浴在皎洁的月光下。

[['edɪtə(r)] .
[Editor .
[编辑 .

[编辑。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] ?
Wasn't it a crescent moon ?
不是 它 一个 新月 月亮 ?

那不是一弯新月吗?

[ðə; ði]['ekspɜːt] .
The Expert .
这 专家 .

专家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
You must make allowances for development in the course of a story .
你 必须 制作 津贴 为了 发展 在 这 课程 的 一个 故事 .

你必须考虑到故事发展过程中的情节发展。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] ['kres(ə)nt] .]
Suppose we say it was a full - sized crescent .]
认为 我们 说 它 曾是 一个 满的 - 尺寸 新月 .]

假设我们说它是一个完整的月牙形。

[ðen] [waɪt] [pɔːz] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .
Then White Paws , standing on his hind - legs , danced for sheer joy of life .
然后 白色的 爪子 , 常设 在 他的 后 - 腿 , 跳舞 为了 透明 喜悦 的 生活 .

然后，白爪用后腿站立起来，为生命的喜悦而跳舞。

[ə; eɪ] [liːf] ['bɪtn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜːdi] [griːn] ['kætəpɪlə(r)] [fel] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

A leaf bitten from a bough by a sturdy green caterpillar fell suddenly to the ground .

一个 叶子 被咬 从 一个 买 经过 一个 结实的 绿色的 毛虫 跌倒 突然 到 这 地面 .

一片被粗壮的绿色毛虫咬断的树叶突然掉落在地上。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [waɪt] [pɔːz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪmə'mɔːriəl] [elm] .

Like lightning White Paws darted to the top of an immemorial elm .

喜欢 闪电 白色的 爪子 飞镖 到 这 顶部 的 一个 远古的 榆树 .

白爪像闪电般冲到一棵古老的榆树顶上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑski] [del] .

In a moment he was reassured and returned to his graceful dance in the bosky dell .

在 一个 片刻 他 曾是 放心 和 返回 到 他的 优美 舞蹈 在 这 博斯基 戴尔 .

片刻之后，他安心了，又在绿树成荫的山谷中翩翩起舞。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

But what is this ?

但 什么 是 这 ?

但这是什么？

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [red]

A hideous red

一个 可怕 红色的

丑陋的红色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 475]

[页 -]

[第475页]

[hed] ['eməneit] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] .

head emanates slowly from a bush .

头 散发 缓慢地 从 一个 衬套 .

人头缓缓从灌木丛中探出。

[ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [tʌŋ] [vai'breits][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .

A protruding tongue vibrates in the pale moonlight .

一个 突出 舌头 振动 在 这 苍白 月光 .

一条伸出的舌头在惨淡的月光下微微颤动。

[wiːk] , ['kjʊəriəs] [waɪt] [pɔːz] ['wʌndər] [wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] .

Weak , curious White Paws wonders what this strange thing is .

虚弱的 , 好奇的 白色的 爪子 奇迹 什么 这 奇怪的 事物 是 .

虚弱又好奇的白爪想知道这奇怪的东西是什么。

[bɪ'weə(r)] , [waɪt] [pɔːz] !

Beware , White Paws !

提防 , 白色的 爪子 !

当心，白爪！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tendə(r)] [meit] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [kʌbz] .

Think of thy tender mate and innocent cubs .

思考 的 你的 投标 伴侣 和 清白的 幼崽 .

想想你温柔的伴侣和无辜的幼崽吧。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][hiː; hi][əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
Drawn by a fatal curiosity he advances towards it .
绘制 经过 一个 致命的 好奇心 他 进展 向 它 .

出于一种致命的好奇心，他向它走去。

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [red] [hɛdz] [aɪ] ['fæsineit] [hɪm] .
The awful glimmer of Red Head's eye fascinates him .
这 可怕 微光 的 红色的 头部 眼睛 令人着迷 他 .

红发女郎眼中那可怕的光芒深深吸引了他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] .
He must see .
他 必须 看 .

他必须亲眼看看。

['nɪərə(r)][hiː; hi] [drɔːz] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
Nearer he draws and nearer .
更近 他 平局 和 更近 .

他越来越近了。

[ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] — [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [krʌntʃ] .
A sudden plunge from the bush — a sickening crunch .
一个 突然 暴跌 从 这 衬套 — 一个 令人作呕 嘎吱声 .

突然从灌木丛中跌落——一声令人作呕的脆响。

[red] [hed] [hæz; həz] [daind] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] .
Red Head has dined for the fifth time in one evening .
红色的 头 有 用餐 为了 这 第五 时间 在 一 晚上 .

红发女郎一晚上已经吃了五次饭了。

[deθ] [ænd; ənd]['saɪləns] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Death and Silence reign in the woods .
死亡 和 沉默 在位 在 这 树林 .

死亡与寂静笼罩着这片森林。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑː(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] -
Save for the chortling of the night - jar , the chirp of the burying -
节省 为了 这 咯咯笑 的 这 夜晚 - 罐 , 这 啁啾 的 这 埋葬 -
['biːtl] , [ðə; ði] [snɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] ,
beetle , the snores of the gamekeeper ,
甲虫 , 这 打鼾 的 这 猎场管理员 ,

除了夜鹰的咯咯声、埋葬甲虫的鸣叫声和猎场看守人的鼾声之外，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([siː] [ə'bʌv]) [wʌn] [mait] [ɪ'mædʒɪn][wʌn'self][ɪn][ðə; ði]
etc . , etc . (see above) one might imagine oneself in the
ETC . , ETC . (看 多于) 一 可能 想象 自己 在 这
['sɒləm] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːkəs][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
solemn stillness of Piccadilly Circus at midnight .
庄严 寂静 的 皮卡迪利 马戏团 在 午夜 .

等等等等（见上文），人们可能会想象自己置身于午夜时分皮卡迪利广场庄严肃穆的寂静之中。

[deθ] [ænd; ənd]['saɪləns] .
Death and Silence .
死亡 和 沉默 .

死亡与寂静。

[['edɪtə(r)] .
[Editor .
[编辑 .

[编辑。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɪn] [ðɪs] [ˌsɔfə'kliːən] ['trædʒədi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ɪn] [daʊt] .
" Yes , but the identity of the protagonists in this Sophoclean tragedy is still a little in doubt .
" 是的 , 但 这 身份 的 这 主角 在 这 索福克勒斯 悲剧 是 仍然 一个 小的 在 怀疑 .

"是的，但是索福克勒斯这部悲剧的主人公身份仍然有些悬而未决。"

" [ðə; ði]['ekspɜːt] .
" The Expert .
" 这 专家 .

专家。

" ['eni] ['neɪtʃə(r)] [sketʃ] [endz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪð] [ə; eɪ] [miːl] . "]
" Any nature sketch ends satisfactorily with a meal . "]
" 任何 自然 草图 结束 令人满意地 和 一个 一顿饭 . "]

"任何自然素描作品都应以一顿饭作为圆满的结尾。"

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [hæz; həz] [biːn] ['swelɪŋ] ['saɪləntli]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [stɑːz] .
All this time the crescent moon has been swelling silently under the watchful stars .
全部 这 时间 这 新月 月亮 有 到过 肿胀 默默 在下面 这 警惕 明星 .

这段时间里，一弯新月在群星的注视下悄然盈满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
It is now at the full .
它 是 现在 在 这 满的 .

现在已经满了。

[səʊ][ɪz] [red] [hed] .
So is Red Head .
所以 是 红色的 头 .

红发女郎也是。

[hiː; hi][hæz; həz] [daind] [faɪv] [taɪmz] .
He has dined five times .
他 有 用餐 五 时代 .

他来这里用餐过五次。

[hiː; hi] [sliːp] .
He sleeps .
他 睡觉 .

他睡着了。

(['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l][ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [slʌm] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .)
(Lady Bountiful is entertaining some slum children at her lovely place in the country .)
(女士 丰富 是 娱乐 一些 贫民窟 孩子们 在 她 迷人的 地方 在 这 国家 .)

（丰饶夫人正在乡下她那美丽的住所招待一些贫民窟的孩子们。）

['sɪstə(r)] ([tuː; tə] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pɪkt] [ə; eɪ] ['deɪzi]) .
Sister (to small brother who has just picked a daisy) .
姐姐 (到 小的 兄弟 WHO 有 只是 挑选 一个 雏菊) .

姐姐（对刚刚摘了一朵雏菊的弟弟说）。

" [naː] [ven] , - [ɜːrb] !
" Nar ven , ' Erb !
" 纳尔 ven , - 厄布 !

"纳尔文，'埃尔布！

[ðə; ði][laɪdi][woʊnt][ɑ:rst][jə(r)][ædʒiən] [ɪf] [jə(r)] [gaʊ] [ə; eɪ] - ['pɪkɪn] - - [ɜ:(r)] ['flaʊəz] [laɪk] [θɛt] !
the lidy won't arst yer agine if yer gow a - pickin ' ' er flowers like thet !
这 莉迪 惯于 艺术家 你的 再次 如果 你的 戈 一个 - 皮金 - - 呃 花朵 喜欢 那个 !

如果你像这样采摘她的花，莉迪就不会再来烦你了！

" [ðə; ði] [rɒk] - [ɪn] ['lʌndən] .
" THE ROCK GARDENESS IN LONDON .
" 这 岩石 - 在 伦敦 .

“伦敦的岩石花园。”

([ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] ['leɪblz] .)
(A Ballad of Labels .)
(一个 民谣 的 标签 .)

（标签之歌。）

[deɪm] ['fæʃ(ə)n] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðə; ði] [tju:n] ,
Dame Fashion , when she calls the tune ,
贵妇人 时尚 , 什么时候 她 呼叫 这 调 ,

时尚女王，当她发号施令时，

[mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kreɪv] [maɪ]['pɑ:d(ə)n]
Must surely crave my pardon
必须 一定 渴望 我的 赦免

他肯定渴望得到我的原谅

[fɔ:(r); fə(r)] ['prizən] [ˌem 'i:][ɪn] ['li:fi] [dʒu:n]
For prisoning me in leafy June
为了 监禁 我 在 绿叶 六月

六月绿树成荫，将我囚禁。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][maɪ]['ælpaɪn]['gɑ:d(ə)n] .
Far from my Alpine garden .
远的 从 我的 高山 花园 .

离我的高山花园很远。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['kraʊdɪd] [skweə(r)][ɔ:(r)] [stri:t]
So that in crowded square or street
所以 那 在 挤 正方形 或者 街道

所以在拥挤的广场或街道上

[maɪ] ['fænsiz] ['pleɪf(ə)l] ['mɒkəri]
My Fancy's playful mockery
我的 精致的 顽皮的 嘲讽

我的幻想戏谑嘲讽

[plɑ:nts][ɔ:l][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət][maɪ] [fi:t]
Plants all the pavement at my feet
植物 全部 这 路面 在 我的 脚

我脚下的路面上长满了植物。

[wɪð] ['feivərits] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkəri] .
With favourites from the rockery .
和 收藏夹 从 这 假山 .

以及假山花园里最受欢迎的植物。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] , ['hi:dləs] [tu:; tə][ðə; ði] [kleɪmz]
And so that , heedless to the claims
和 所以 那 , 鲁莽 到 这 索赔

因此，他们罔顾这些说法。

[ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Of passing conversation ,
的 通过 对话 ,

闲聊中，

[ai]['mɜːmə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ðeə(r)] [nems]
I murmur to myself their names
我 低语 到 我 他们的 姓名

我喃喃自语他们的名字

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
By way of consolation .
经过 方式 的 安慰 .

以示安慰。

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [meɪ] [rʌn]
The thread of compliment may run
这 线 的 赞扬 可能 跑步

赞美的线索可能会持续

[θruː] ['meni] [bɔːl] - [ruːm] ['beɪbl] —
Through many ball - room Babels —
通过 许多 球 - 房间 巴别塔 —

穿过许多舞厅巴别塔——

[ai][hæv; həv][wʌn]['læŋgwɪdʒ] , ['əʊnli][wʌn] ,
I have one language , only one ,
我 有 一 语言 , 仅有的 一 ,

我只会一种语言，仅此一种。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪblz] .
The language of the labels .
这 语言 的 这 标签 .

标签上的语言。

[ɪn] - [tents] [ɑː(r); ə(r)] ['festɪv] ['aʊəz] ,
In Kedar's tents are festive hours ,
在 - 帐篷 是 节日 小时 ,

凯达尔的帐篷里充满了节日气氛，

[ðə; ði]['nɑːktiːz][ænd; ənd][ðə; ði] - ;
The noctes and the cœnæ ;
这 夜 和 这 - ;

夜和角；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [weə(r)] [rɪ'tjuːsə] ['flaʊəz] ,
My heart is where RETUSA flowers ,
我的 心 是 在哪里 隐匿 花朵 ,

我的心属于丽花（RETUSA）花。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] - [stɑːd] ['sailiːn] .
And crimson - starred SILENE .
和 赤红 - 星形 西丽烯 .

还有那颗绯红星辰的西勒涅。

[ai] [siː] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] [ˌəʊvə'hʌŋ]
I see the grey stones overhung
我 看 这 灰色的 石头 悬垂

我看到悬垂的灰色石头。

[wɪð] ['laɪlək][ænd; ənd] [lə'bɜːnəm] ;
With lilac and laburnum ;
和 紫丁香 和 金链花 ;

配以丁香和金链花；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] ['biːz] [ə'mʌŋ]
I hear the drone of bees among
我 听到 这 无人机 的 蜜蜂 之中

我听到蜜蜂嗡嗡的叫声

[bluː] [depθs] [ɒv; əv] - .
Blue depths of LITHOSPERMUM .
蓝色的 深度 的 - .

紫草属植物的蓝色深邃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɒks][ɒn] ['ɒprə] [naɪts]
And in the box on opera nights
和 在 这 盒子 在 歌剧 夜晚

歌剧之夜，包厢里……

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['θrɪlɪŋ] [siːn]
Between each thrilling scene
之间 每个 惊险 场景

在每个惊险刺激的场景之间

[ai]
I
我

我

[rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [dɪ'laɪts]
Recall the miniature delights
记起 这 微型 美味

回想一下那些精致的小惊喜

[ɒv; əv] ['mɛnθə] - ;
Of MENTHA REQUIENII ;
的 薄荷 - ;

薄荷属；

[əd'maiərə][faɪnd][ˌem 'iː] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
Admirers find me deaf and dumb
仰慕者 寻找 我 聋 和 哑的

仰慕者们都觉得我又聋又哑。

[tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['hʌnid] ['wiːdəlɪŋ] ,
To all their honeyed wheedling ,
到 全部 他们的 蜜 哄骗 ,

他们所有的甜言蜜语，

[ai] [mjuːz] [ɒn] -
I muse on LONGIFOLIUM
我 沉思 在 -

我沉思着长叶

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] [stɔrmənθ] ['sidlɪŋz] .
And dream of STORMONTH SEEDLINGS .
和 梦 的 斯托蒙斯 幼苗 .

并梦想着暴风月幼苗。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪnt][ðeə(r)] [lʌvz]
And , when they come to hint their loves
和 , 什么时候 他们 来 到 暗示 他们的 爱

当他们暗示自己的爱意时

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][steɪdʒɪz] ,
Through all the usual stages ,
通过 全部 这 通常 阶段 ,

经历所有常规阶段，

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['gɑːdnɪŋ] [glʌvz]
I wish I were in gardening gloves
我 希望 我 是 在 园艺 手套

我真希望自己戴着园艺手套。

[ə'mʌŋ] [maɪ][s'æksɪfɹɪdʒɪz] .
Among my Saxifrages .
之中 我的 虎耳草 .

我的虎耳草丛中。

[mɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['meθədz] .
More Russian Methods .
更多的 俄语 方法 .

更多俄罗斯式方法。

" [iːst] - [end] [ˌdepju'teɪʃn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [wɪp] .
" East - End Deputation Received by Whip .
" 东方 - 结尾 代表团 已收到 经过 鞭 .

"东区代表团已收到党鞭。"

" ['deɪli] [njuːz] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] .
" Daily News and Leader .
" 日常的 消息 和 领导者 .

《每日新闻与领袖报》。

[ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ,
The Daily News ,
这 日常的 消息 ,

《每日新闻》

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ([ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)]) [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɒv; əv][zɑːr'brjukən; sɑːbru-] ,
in describing an adventure between the Crown Prince of Germany (in a motor) and a peasant of Saarbrücken ,
在 描述 一个 冒险 之间 这 王冠 王子 的 德国 (在 一个 发动机) 和 一个 农民 的 萨尔布吕肯 ,

在描述德国皇储（乘坐汽车）与萨尔布吕肯一位农民之间的一段奇遇时，

['ventʃəz] ([wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑːr'brjukən; sɑːbru-]['daɪəlekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː'selvz] ['kænɒt] [kleɪm]) [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['æktʃuəl] [wɜːdz] : —
ventures (with a knowledge of the Saarbrücken dialect which we ourselves cannot claim) to give the peasant's actual words : —
风险投资 (和 一个 知识 的 这 萨尔布吕肯 方言 哪个 我们 我们自己 不能 宣称) 到 给 这 农民的 实际的 字 : —

（凭借我们自己无法企及的萨尔布吕肯方言知识）大胆地复述这位农民的原话：—

" - [eɪnt] - [ɜːrd] [naʊt] , - [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ; - [ðə; ði] [leɪn] [biː; bi] ['nærəʊ] [laɪk] .
" ' Ain't ' eard nowt , ' said the peasant ; ' the lane be narrow like .
" - 不是 - 耳朵 现在 , - 说 这 农民 ; - 这 车道 是 狭窄的 喜欢 .

"什么也没听到，"农夫说，"这条路窄得像……"

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai][biː; bi] [ə'hed] . -
You must just wait till I be druv ahead . '
你 必须 只是 等待 直到 我 是 德鲁夫 前方 . -

你只需等我开车先到就行了。

" [ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlekt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] .
" Its likeness to the Loamshire dialect of England will interest the philologist .
" 它是 相似 到 这 洛姆郡 方言 的 英格兰 将要 兴趣 这 语言学家 .

"它与英格兰洛姆郡方言的相似之处将引起语言学家的兴趣。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 476]
[页 -]

[第476页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [æn; ən] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .
" An Indian Summer .
" 一个 印度 夏天 .

“印度之夏。”

" [wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
" We plunged into the action quickly enough .
" 我们 暴跌 进入 这 行动 迅速地 足够的 .

我们迅速投入了行动。

[ə; eɪ] ['brekfəst] - [gɒŋ] — [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] ['kɒfi] — [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][təʊst] — [ænd; ənd]['naɪdʒəl]
A breakfast - gong — a sip of coffee — a bite of toast — and Nigel
一个 早餐 - 锣 — 一个 啜饮 的 咖啡 — 一个 咬 的 吐司 — 和 奈杰尔
['pæri] [lɒks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [lʌv] - [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
Parry locks up his morning's love - correspondence ;
格挡 锁 向上 他的 早晨 爱 - 一致 ;

一声早餐钟声——一口咖啡——一口吐司——奈杰尔·帕里锁好了他早上的情书；

['helən] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [breɪks] ['əʊpən][ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['letə(r)] ;
Helen , his wife , breaks open the drawer and peruses the damning letter ;
海伦 , 他的 妻子 , 休息 打开 这 抽屉 和 浏览 这 令人震惊的 信 ;

他的妻子海伦打开抽屉，仔细阅读了这封罪证确凿的信；

['naɪdʒəl] [rɪ'tɜːnz] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [red] - ['hændɪd] .
Nigel returns and catches her red - handed .
奈杰尔 返回 和 捕获物 她 红色的 - 递交 .

奈杰尔回来后当场抓住了她。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒrəl]['æspekt][ɒv; əv]
After this we took a long breath and lingered over the moral aspect of
后 这 我们 采取 一个 长的 气息 和 徘徊不去 超过 这 道德 方面 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

之后，我们深吸了一口气，仔细思考了这件事的道德层面。

[ɪn'diːd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Indeed , during the next ten years nothing occurred except the separation of the
的确 , 期间 这 下一个 十 年 没有什么 发生 除了 这 分离 的 这
['kʌp(ə)l] ;
couple ;
夫妻 ;

事实上，在接下来的十年里，除了这对夫妇分居之外，什么也没发生；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [dɪ'siːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['wʊmən] ([huːm] [wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv])
the reported decease of the other woman (whom we never saw , dead or alive)
这 据报道 死亡 的 这 其他 女士 (谁 我们 绝不 锯 , 死的 或者 活)
,
,
,

据报道，另一名女子已经去世（我们从未见过她，无论是死是活）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['pæri] [wɪð] [æn; ən] ['æktrəs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'setɪk] [neɪm]
and the marriage of the boy Parry with an actress bearing the ascetic name
和 这 婚姻 的 这 男生 格挡 和 一个 演员 轴承 这 苦行僧 姓名
[ɒv; əv]['ɜːrsələ] .
of Ursula .
的 乌苏拉 .

还有男孩帕里与一位名叫乌苏拉的女演员的婚姻，她的名字听起来很清苦。

[wiː; wi] [naʊ] [left] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [red] ['herɪŋ] ;
We now left the old trail in pursuit of this red herring ;
我们 现在 左边 这 老的 踪迹 在 追逐 的 这 红色的 鲱鱼 ;

现在我们离开了原来的路线，去追寻这个误导性的线索；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst]['məʊmənt] ,
and for the rest of the play , up to the last moment ,
和 为了 这 休息 的 这 玩 , 向上 到 这 最后的 片刻 ,

在接下来的整部剧中，直到最后一刻，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['herəʊɪn][tuː; tə]
our attention was concentrated on the attitude of the elder heroine to
我们的 注意力 曾是 集中 在 这 态度 的 这 长老 女英雄 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
her daughter - in - law ,
她 女儿 - 在 - 法律 ,

我们的注意力集中在年长女主人公对儿媳的态度上，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'laɪk] [æt; ət] [saɪt] .
to whom she had taken a profound dislike at sight .
到 谁 她 有 已采取 一个 深刻的 不喜欢 在 视线 .

她对这个人一见就深恶痛绝。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]
But something had to happen if the author was to bring about a
但 某物 有 到 发生 如果 这 作者 曾是 到 带来 关于 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peə(r)][ænd; ənd][səʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
reconciliation of the original pair and so justify the symbolic title of
和解 的 这 原来的 一对 和 所以 证明合法 这 象征性的 标题 的
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] .
her play .
她 玩 .

但是，如果作者想要促成这对昔日恋人的和解，从而证明她剧作的象征性标题的合理性，就必须发生一些事情。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Thinking it out ,
思维 它 出去 ,

仔细想想，

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][tuː; tə][let][æn; ən]
she seems to have recalled that it is customary in these cases to let an
她 似乎 到 有 召回 那 它 是 习惯 在 这些 案例 到 让 一个
['æksɪdənt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['dʒuːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
accident occur to some junior member of the family ,
事故 发生 到 一些 初级 成员 的 这 家庭 ,

她似乎想起，在这种情况下，通常会让家中年纪较小的成员遭遇意外。

['əʊvə(r)] [huːz] ['prɒstreɪt] ['bɒdi] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [meɪ] [kɪs] [ə'gen] [wɪð] [tɪəz] .
over whose prostrate body the old ones may kiss again with tears .
超过 谁 前列腺 身体 这 老的 一个 可能 吻 再次 和 眼泪 .

老人们或许会再次含泪亲吻他匍匐在地的遗体。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd]['menʃ(ə)n] [bi:n] [meɪd] , [kwaɪt][ˌɑ:bɪ'trerəli; 'ɑ:bɪtrəli] , [ɒv; əv][æn; ən]
Accordingly , no sooner had mention been made , quite arbitrarily , of an
因此 , 不 很快 有 提到 到过 制成 , 相当 任意地 , 的 一个

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,
automatic pistol ,
自动的 手枪 ,

因此，在随意提及自动手枪之后，

[ə'ledʒd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] , [ðæn; ðən][əʊld]['steidʒə] [nju:] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['ɜ:rsələ] [wʊd]
alleged to be unloaded , than old stagers knew by instinct that Ursula would
据称 到 是 卸载 , 比 老的 舞台搭建者 知道 经过 本能 那 乌苏拉 会

[ʃu:t] [hɜ:'self] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] .
shoot herself inadvertently .
射击 她自己 无意中 .

据称子弹已卸下，但老练的舞台工作人员凭直觉就知道乌苏拉会不小心开枪打伤自己。

[ðɪs] [ə'kɜ:d] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɒmptɪtju:d] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
This occurred with such promptitude that even the author recognised that we should
这 发生 和 这样的 迅速 那 甚至 这 作者 已确认 那 我们 应该

[nɒt][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [səʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [æn; ən]['epɪsəʊd] .
not be satisfied with so ingenuous an episode .
不是 是 使满意 和 所以 天真无邪 一个 插曲 .

这件事发生得如此迅速，以至于连作者都意识到我们不应该满足于如此天真的插曲。

[ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] .
Complications had therefore to be devised at all costs .
并发症 有 所以 到 是 设计 在 全部 成本 .

因此，必须不惜一切代价制造复杂局面。

[jʌŋ] ['pæri] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['epɪsəʊd][wɒz; wəz]
Young Parry must be kept in ignorance of the fact that the episode was
年轻的 格挡 必须 是 保留 在 无知 的 这 事实 那 这 插曲 曾是

[dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][stju:'pɪdəti][ɪn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ləʊdɪd] .
due to his stupidity in leaving the weapon loaded .
到期的 到 他的 愚蠢 在 离开 这 武器 已加载 .

必须让年轻的帕里对这件事毫不知情，这件事的起因是他愚蠢地让武器上了膛。

[səʊ]['ɜ:rsələ] [in'vent] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θaɪ] [wɒz; wəz] [dju:]
So Ursula invents a story to show that the wound in her thigh was due
所以 乌苏拉 发明 一个 故事 到 展示 那 这 伤口 在 她 大腿 曾是 到期的

[tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:l] [ˌdaʊn'steəz] .
to a fall downstairs .
到 一个 落下 楼下 .

于是，乌苏拉编造了一个故事，声称她大腿上的伤口是由于从楼梯上摔下来造成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] — [nɒt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][mɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is true that blood - poisoning — not amongst the more familiar sequelæ of a
它 是 真的 那 血 - 中毒 — 不是 在 这 更多的 熟悉的 续集 的 一个

[fɔ:l] [ˌdaʊn'steəz] — [ˌsju:pə'vi:n] .
fall downstairs — supervened .
落下 楼下 — 继发 .

确实发生了败血症——这并非从楼梯上摔下来后常见的后遗症。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ledʒənd] [sɜ:vd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
But the legend served well enough on the stage .
但 这 传奇 服务 出色地 足够的 在 这 阶段 .

但这位传奇人物在舞台上的表现已经足够出色了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Among other effects it increased the irritation of the mother - in - law ,
之中 其他 效果 它 增加 这 刺激 的 这 母亲 - 在 - 法律 ,

除此之外，它还加剧了婆婆的烦躁情绪。

[huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['keələsnəs] [ɪn][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt]
who felt that the accident indicated a criminal carelessness in one who was about
WHO 毛毡 那 这 事故 表明的 一个 刑事 疏忽 在 一 WHO 曾是 关于
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] ,
to make her a grandmother ,
到 制作 她 一个 祖母 ,

她认为这场事故表明，即将让她成为祖母的人存在犯罪性质的疏忽大意。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
a condition of things that had been brought home to us in the course
一个 状况 的 事物 那 有 到过 带来 家 到 我们 在 这 课程
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fleɪvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['pʌndʒənt]['kændə(r)] .
of some female conversation flavoured with the most pungent candour .
的 一些 女性 对话 调味 和 这 最多 泼辣 坦率 .

一些女性在谈话中坦率地向我们透露了一些事情的状况。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,
When the truth came out ,
什么时候 这 真相 来了 出去 ,

真相大白之后，

[ðə; ði] [pruːvd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɒn'tɒnt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
the proved devotion of the young wife causes an entente between her
这 已证实 虔诚 的 这 年轻的 妻子 原因 一个 协约 之间 她
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
and her mother - in - law ,
和 她 母亲 - 在 - 法律 ,

年轻妻子的忠贞不渝促成了她与婆婆之间的和解。

[ə'kʌmp(ə)nid] — [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [rɪ'kɔːl] — [baɪ][ə; eɪ]
accompanied — for reasons which I cannot at the moment recall — by a
伴随 — 为了 原因 哪个 我 不能 在 这 片刻 记起 — 经过 一个
['pærəlel] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['siːniə(r)]['kʌp(ə)l] .
parallel reconciliation between the senior couple .
平行线 和解 之间 这 高级的 夫妻 .

与此同时，由于我目前无法回忆起的原因，一对老年夫妇也达成了和解。

['pɜːsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] " ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] " [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)]
I felt that the threatened " Indian Summer " was not likely to be much warmer
我 毛毡 那 这 威胁 " 印度 夏天 " 曾是 不是 可能 到 是 很多 更温暖
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [kaɪnd] .
than the ordinary English kind .
比 这 普通的 英语 种类 .

我觉得人们期待的"小阳春"不太可能比英国普通的夏天暖和多少。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'triːgɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]
Perhaps the most intriguing feature of the play was the author's attitude toward
也许 这 最多 引人入胜 特征 的 这 玩 曾是 这 作者的 态度 朝向
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] .
her own sex .
她 自己的 性别 .

这部剧最引人入胜的特点或许是作者对自身性别的态度。

['mɪsɪz] . ['hɔːrlɪk] ['fræŋkli] [tʊk] [ðə; ði][mænz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Mrs . Horlick frankly took the man's point of view .
太太 . 好立克 坦率地说 采取 这 男人的 观点 的 看法 .

霍里克夫人坦率地接受了这位男士的观点。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]
Never for one moment did she attempt to encourage our sympathy for
绝不 为了 一 片刻 做过 她 试图 到 鼓励 我们的 同情 为了
['helən] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒŋd] [waɪf] .
Helen as a wronged wife .
海伦 作为 一个 冤枉 妻子 .

她从未试图博取我们对海伦这位受冤屈妻子的同情。

['kɒmənli] [ɪn] [pleɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] , ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] ,
Commonly in plays it is the woman , married to a man she never loved ,
通常 在 演出 它 是 这 女士 ， 已婚 到 一个 男人 她 绝不 喜爱 ，

在戏剧中，常见的情况是，女人嫁给了一个她从未爱过的男人。

[hu:] [kleɪmz] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
who claims the liberty of going her own way and getting something out
WHO 索赔 这 自由 的 去 她 自己的 方式 和 获得 某物 出去
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

她主张自己有自由去走自己的路，并从生活中有所收获。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ]
Here it is the man who is the victim of a marriage not of his own making
这里 它 是 这 男人 WHO 是 这 受害者 的 一个 婚姻 不是 的 他的 自己的 制作
([æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd]) ,
(as far as love was concerned) ,
(作为 远的 作为 爱 曾是 担心的) ，

在这里，男人成了这段并非他自愿缔结的婚姻（就爱情而言）的受害者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌkɒnfɪ'dænt] ,
and the author , through the mouthpiece of the woman's confidante ,
和 这 作者 ， 通过 这 喉舌 的 这 女性的 知己 ，

作者通过这位女性的密友之口，讲述了……

[meɪks] ['æmpl] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] [feɪt] .
makes ample excuse for his desire to snatch some happiness from fate .
制作 充足 原谅 为了 他的 欲望 到 抢夺 一些 幸福 从 命运 .

这为他想要从命运中攫取幸福的愿望提供了充分的理由。

['tʃɪli] ['fɔ:kɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] " ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] .
Chilly Forecast for an " Indian Summer .
寒冷 预报 为了 一个 " 印度 夏天 .

预计"小阳春"将带来一丝凉意。

" ['naɪdʒəl] ['pæri] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜ:rθ] .
" Nigel Parry Mr . Allan Aynesworth .
" 奈杰尔 格挡 先生 . 艾伦 艾恩斯沃思 .

"Nigel Parry 先生 Allan Aynesworth。

['helən] ['pæri] [mɪs] ['ɛdɪθ] ['gʊdˌɔ:l] .
Helen Parry Miss Edyth Goodall .
海伦 格挡 错过 伊迪丝 古德尔 .

海伦·帕里小姐，伊迪丝·古德尔小姐。

[ʌn'hæpɪli] ['mɪsɪz] . ['hɔ:rlɪk] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn][steɪdʒ] ['mekənɪzəm] .
Unhappily Mrs . Horlick has much to learn in stage mechanism .
不幸地 太太 . 好立克 有 很多 到 学习 在 阶段 机制 .

不幸的是，霍里克夫人还有很多舞台机械方面的知识需要学习。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eksɪts; 'egzɪts] [wen] , [æz; əz] ['kɒnstəntli] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv]
The motive of her exits when , as constantly , she wanted to leave
这 动机 的 她 出口 什么时候 , 作为 不断地 , 她 通缉 到 离开
['eni] ['gɪv(ə)n] ['kʌp(ə)l] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
any given couple alone together ,
任何 给定 夫妻 独自的 一起 ,

她离开的动机，一如既往，是因为她想让任何一对情侣单独相处。

[wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [əʊ'peɪk] .
was insufficiently opaque .
曾是 不足 不透明 .

不透明度不足。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;
She began very well and held our interest closely for some time ;
她 开始 非常 出色地 和 握住 我们的 兴趣 密切 为了 一些 时间 ;

她开局表现非常出色，在一段时间内都牢牢吸引了我们的注意力；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɔːn] [aʊt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
but long before the end we should have been worn out but for the
但 长的 前 这 结尾 我们 应该 有 到过 磨损 出去 但 为了 这
['tʃaɪldlaɪk] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['gɑːmiːnə'riː] [ɒv; əv] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] ['mɪntəʊ] [æz; əz] ['ɜːrsələ] .
childlike charm and attractive gamineries of Miss Dorothy Minto as Ursula .
孩子气 魅力 和 吸引人的 加米尼 的 错过 多萝西 明托 作为 乌苏拉 .

但若非多萝西·明托小姐饰演的乌苏拉天真烂漫、活泼可爱，我们早就应该筋疲力尽了。

['mɪstə(r)] . ['ælən] ['eɪnzˌwɜːrθ] , [huː] ['æktɪd] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [æm'bɪgjuəs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['naɪdʒəl]
Mr . Allan Aynesworth , who acted easily in the rather ambiguous part of Nigel
先生 . 艾伦 艾恩斯沃思 , WHO 行动 容易地 在 这 相当 模糊的 部分 的 奈杰尔
['pæri] ,
Parry ,
格挡 ,

艾伦·艾恩斯沃思先生轻松地演绎了尼格尔·帕里这个颇为暧昧的角色。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [ə'tʃiːvɪŋ]
seemed to share our doubts as to the chances of Mrs . Horlick's achieving
似乎 到 分享 我们的 疑虑 作为 到 这 机会 的 太太 . - 实现
[ˌpɒpju'lærəti] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] ,
popularity at her first attempt ,
人气 在 她 第一的 试图 ,

他们似乎也和我们一样，对霍利克夫人第一次尝试就能获得成功的可能性表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [fɜːst] - [naɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
for he confided to us , in a brief first - night oration ,
为了 他 坦白 到 我们 , 在 一个 简短的 第一的 - 夜晚 演讲 ,

因为他在首演之夜的简短演说中向我们透露：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] .
that she was engaged on another play which he hoped to secure .
那 她 曾是 已订婚的 在 其他 玩 哪个 他 希望 到 安全的 .

她当时正在参演另一部戏，他希望能够拿下这部戏的演出权。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['kɒmədi] ,
But no one will question the serious promise of her present comedy ,
但 不 一 将要 问题 这 严肃的 承诺 的 她 展示 喜剧 ,

但没有人会质疑她目前喜剧作品所展现出的严肃潜力。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][æz; əz] ['eksələnt]
and I trust that in any future production she may be assisted by as excellent
和 我 相信 那 在 任何 未来 生产 她 可能 是 协助 经过 作为 出色的
[ə; eɪ][kɑːst] .
a cast .
一个 投掷 .

我相信，在未来的任何作品中，她都能得到同样优秀的演员阵容的协助。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːts] , [haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] [ɪn] ['diːteɪl] , [wɪð] [greɪt] [sɪn'serəti] .
For they all played their parts , however trivial in detail , with great sincerity .
为了 他们 全部 玩 他们的 部分 ， 然而 琐碎的 在 细节 ， 和 伟大的 诚意 .

尽管细节微不足道，但他们都以极大的诚意扮演了自己的角色。

[mɪs] ['gʊdˌɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
Miss Goodall was the only disappointment , though the fault was not altogether
错过 古德尔 曾是 这 仅有的 失望 ， 尽管 这 过错 曾是 不是 共
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

古德尔小姐是唯一令人失望的人，尽管这并非完全是她的错。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['entrɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
At first she was very effective , but later her entries came to be a
在 第一的 她 曾是 非常 有效的 ， 但 之后 她 条目 来了 到 是 一个
['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [gluːm] ,
signal for gloom ,
信号 为了 愁云 ，

起初她非常有效，但后来她的记录却成了不祥之兆。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['kʌbəd] .
like those of a skeleton emergent from the family cupboard .
喜欢 那些 的 一个 骨骼 新兴的 从 这 家庭 橱柜 .

就像从家里的橱柜里探出头来的骷髅一样。

" [prɪns] ['iːgɔːr] .
" Prince Igor .
" 王子 伊戈尔 .

“伊戈尔王子。”

" [ɔːl] [ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['eθɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪz] [wen] [ðeɪ]
" All is fair in Love and War , and the only ethical difficulty arises when they
" 全部 是 公平的 在 爱 和 战争 ， 和 这 仅有的 伦理道德 困难 出现 什么时候 他们
[klæʃ] .
clash .
冲突 .

“爱情和战争中无所不用其极，唯一的道德难题就是当它们发生冲突时。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['vlædɪmɪə] - , [eə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['iːgɔːr] .
This was the trouble with Vladimir Igorievich , heir of Prince Igor .
这 曾是 这 麻烦 和 弗拉基米尔 - ，继承人 的 王子 伊戈尔 .

这就是伊戈尔王子的继承人弗拉基米尔·伊戈里耶维奇的问题所在。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l] ,
Father and son had been taken in battle ,
父亲 和 儿子 有 到过 已采取 在 战斗 ，

父子二人战死沙场。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][held] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːtə(r)] ; [bʌt; bət] ,
and were held captive in the camp of the Tartars ; but ,
和 是 握住 俘虏 在 这 营 的 这 酒石酸 ； 但 ，

他们被俘虏在鞑靼人的营地里；但是，

[waɪl] [prɪns] ['iːgɔːr] [felt] ['veri] ['kiːnli] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ðəʊ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] ['rɑːðə(r)]
while Prince Igor felt very keenly his position (though treated as a guest rather
尽管 王子 伊戈尔 毛毡 非常 敏锐地 他的 位置 (尽管 治疗 作为 一个 客人 相当
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [spek'tækjələ(r)] [entə'teɪnmənts]) ,
than a prisoner and supplied every evening with spectacular entertainments) ,
比 一个 囚犯 和 供应 每一个 晚上 和 壮观的 娱乐) ,

伊戈尔王子虽然被当作客人而不是囚犯对待，并且每天晚上都有精彩的娱乐活动，但他对自己的处境却感受非常深刻。

['vlædɪmɪə] [bi'gail] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['leʒə(r)] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] (['hɑːtɪli] [ri'siprəkeit]) [wɪð] [ðə; ði]
Vladimir beguiled his enforced leisure by falling in love (heartily reciprocated) with the
弗拉基米尔 被迷惑 他的 强制执行 闲暇 经过 坠落 在 爱 (衷心地 互惠) 和 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptə(r)] ,
daughter of his captor ,
女儿 的 他的 俘虏者 ,

弗拉基米尔利用被迫的闲暇时间，爱上了俘虏他的人的女儿（对方也深深地爱上了他）。

[kɑːn] [kɑːntʃək] .
Khan Konchak .
可汗 贡恰克 .

汗·孔恰克。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] , [prɪns] ['iːgɔːr] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
An opportunity of escape being offered , Prince Igor seizes it ,
一个 机会 的 逃脱 存在 提供 , 王子 伊戈尔 逮捕 它 ,

伊戈尔王子抓住了逃脱的机会。

[bʌt; bət] [vlə'dɪmɪrz] [dɪə(r)] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
but Vladimir's dear heart is divided between passion and patriotism ,
但 弗拉基米尔的 亲爱的 心 是 分割 之间 热情 和 爱国主义 ,

但弗拉基米尔的内心却在激情和爱国主义之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪz] [gɒn] .
and before he can make up his mind the chance of freedom is gone .
和 前 他 能 制作 向上 他的 头脑 这 机会 的 自由 是 已消失 .

还没等他下定决心，获得自由的机会就消失了。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " [lɪ'bretəʊ] " [ʃəʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn]
A study of the so - called " libretto " showed that this was the only thing in
一个 学习 的 这 所以 - 称为 " 唱词 " 显示 那 这 曾是 这 仅有的 事物 在
[ðə; ði] ['ɒprə] [ðæt] [bɔː(r)] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the opera that bore any resemblance to a dramatic situation .
这 歌剧 那 钻孔 任何 相似 到 一个 戏剧性 情况 .

对所谓的“剧本”的研究表明，这是歌剧中唯一与戏剧情境有相似之处的部分。

['fɪgə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Figure , therefore ,
数字 , 所以 ,

因此，图示为

[maɪ] ['ʃægrɪn] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['vlædɪmɪə] - [hæd; həd] [biːn]
my chagrin when I discovered that the character of Vladimir Igorievich had been
我的 懊恼 什么时候 我 发现 那 这 特点 的 弗拉基米尔 - 有 到过
[kʌt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['ɒprə] .
cut clean out of the text of the actual opera .
切 干净的 出去 的 这 文本 的 这 实际的 歌剧 .

当我发现弗拉基米尔·伊戈里耶维奇这个角色在歌剧原著中被完全删去时，我感到非常懊恼。

[ai][kʊd; kəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðə; ði] [bə'fuːnəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
I could much more easily have dispensed with the buffooneries of a couple
我 可以 很多 更多的 容易地 有 分发 和 这 滑稽剧 的 一个 夫妻
[ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] ['pleər] [ə'pɒn][ðə; ði] - ([ɔː(r)] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ]) ,
of obscure players upon the goudok (or prehistoric hurdy - gurdy) ,
的 朦胧 玩家 之上 这 - (或者 史前 赫迪 - 格迪) ,

我本来可以更容易地省去几个不知名乐手在古多克琴（或史前手摇琴）上的滑稽表演，

[huː] ['weɪstɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm]
who wasted more than enough of such time as could be spared from
WHO 浪费 更多的 比 足够的 的 这样的 时间 作为 可以 是 幸存 从
[ðə; ði] ['ɪntərvlz] .
the intervals .
这 间隔 .

他们浪费了太多本可以从休息时间中挤出来的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [em] . - , [səʊ] [hiː; hi]
There was no part of adequate importance for M . Chaliapine , so he
那里 曾是 不 部分 的 足够的 重要性 为了 M . - , 所以 他
['dʌbld] [ðə; ði] [roʊlz] [ɒv; əv] [gəlɪtski] ,
doubled the rôles of Galitsky ,
双倍 这 角色 的 加利茨基 ,

对于夏里亚平先生来说，没有哪个角色足够重要，所以他一人分饰加利茨基两角。

[ðə; ði] ['swægərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [prɪns] ['iːgɔːr] [left] [bɪ'haɪnd] [wen]
the swaggering and dissolute brother - in - law that Prince Igor left behind when
这 趾高气扬 和 荒淫 兄弟 - 在 - 法律 那 王子 伊戈尔 左边 在后面 什么时候
[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] ,
he went to the wars ,
他 去 到 这 战争 ,

伊戈尔王子出征时留下的那个趾高气扬、放荡不羁的妹夫。

[ænd; ənd] [kɑːn] [kɑːntʃək] , [məʊst] [mæg'nænɪməs] [ɒv; əv] [bɑːr'beriənz] .
and Khan Konchak , most magnanimous of barbarians .
和 可汗 贡恰克 , 最多 坦荡 的 野蛮人 .

还有最宽宏大量的汗·孔恰克。

['naɪðə(r)] ['kærəktə(r)] [geɪv] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([æz; əz] [hiː; hi]
Neither character gave scope for the particular subtlety of which (as he
两者都不 特点 给予 范围 为了 这 特别的 微妙之处 的 哪个 (作为 他
[pruːvz] [ɪn] ['bɒrɪs] -) [em] . - [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] ['mɑːstə(r)] [ə'mʌŋ] [meɪl] [ˌɒpə'rætɪk]
proves in Boris Godounov) M . Chaliapine is the sole master among male operatic
证明 在 鲍里斯 -) M . - 是 这 唯一 掌握 之中 男性 歌剧
['sɪŋəz] .
singers .
歌手 .

这两个角色都没有展现出夏里亚宾先生（正如他在《鲍里斯·戈杜诺夫》中所证明的那样）在男歌剧演唱家中独占鳌头的那种微妙之处。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [iːtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mænə(r)] , [ðæt] [iːz] [ænd; ənd]
But to each he brought that gift of the great manner , that ease and
但 到 每个 他 带来 那 礼物 的 这 伟大的 方式 , 那 舒适 和
['splendə(r)] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,
splendour of bearing ,
辉煌 的 轴承 ,

但他给每个人都带来了那种高贵的风度，那种从容优雅的气质。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [suː'pɜːb] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [faʊnd] [tə'geðə(r)] , [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs]
and those superb qualities of voice which , found together , give him a place
和 那些 高超 品质 的 嗓音 哪个 , 成立 一起 , 给 他 一个 地方
[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
apart from his kind .
除 从 他的 种类 .

以及他那卓越的嗓音特质，这些特质结合在一起，使他与同类人截然不同。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] , [em] . [pɔːl] [æn'driːɛf] , [æz; əz] [prɪns] ['iːgɔːr] ,
Of the rest , M . Paul Andreev , as Prince Igor ,
的 这 休息 , M . 保罗 安德烈耶夫 , 作为 王子 伊戈尔 ,

其余演员中，M·保罗·安德烈耶夫饰演伊戈尔王子。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['peɪθɒs] .
gave his plaint of captivity with a noble pathos .
给予 他的 感叹 的 囚禁 和 一个 高贵 感伤 .

他以高尚的悲悯之心诉说了自己被囚禁的遭遇。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti]
As for the chorus , it sang with the singleness and intensity
作为 为了 这 合唱 , 它 唱 和 这 单身 和 强度

至于合唱团，他们的歌声单一而饱满。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 477]
[页 -]

[第477页]

[ɒv; əv] ['spɪrɪt]
of spirit
的 精神

精神

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kɔːrəs] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒprə] ,
which are only possible to a national chorus in national opera ,
哪个 是 仅有的 可能的 到 一个 国家的 合唱 在 国家的 歌剧 ,

只有国家歌剧院中的国家合唱团才有可能做到这一点，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([ai] [həʊp]) [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒzmə'pɒlɪtənz] [ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
and which (I hope) are the envy of the cosmopolitans of Covent Garden
和 哪个 (我 希望) 是 这 嫉妒 的 这 世界公民 的 科文特 花园
.
:
.

（我希望）这会让科文特花园的国际化都市人羡慕不已。

[ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæleɪ] , [ɔːl'redi] [wel] - [nəʊn] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
The clou of the evening was the ballet , already well - known , of the
这 云 的 这 晚上 曾是 这 芭蕾舞 , 已经 出色地 - 已知 , 的 这
[poʊləvtsi] ['wɒrɪəz] ,
Polovtsy warriors ,
波洛夫齐 战士 ,

当晚的压轴节目是早已广为人知的波洛夫齐武士芭蕾舞剧。

['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [fə'nætɪk] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] ['frenzi] .
executed with the extreme of fanatic fervour and frenzy .
执行 和 这 极端 的 狂热分子 热情 和 狂热 .

以极度狂热和疯狂的热情执行。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [em] . [mɪ'ʃəl] [fə'kiːn] [kæn; kən] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['rʌʃnz] ['ɪntuː] ['tɑːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
The art of M . Michel Fokine can turn his Russians into Tartars without a
这 艺术 的 M . 米歇尔 福金 能 转动 他的 俄罗斯人 进入 酒石酸 没有 一个

[skrætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] .
scratch of the skin .
划痕 的 这 皮肤 .

米歇尔·福金的艺术可以把他的俄罗斯人变成鞑靼人，而不用伤到他们的皮肤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

- ['mjuːzɪk] , ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [bɑː'bærɪk] ['kwɒləti] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['trævld] ['fɜːðə(r)] [iːst] ,
Borodine's music , taking on a more barbaric quality as the action travelled further East ,
- 音乐 , 采取 在 一个 更多的 野蛮 质量 作为 这 行动 旅行 更远 东方 ,

随着故事向东推进，博罗丁的音乐也呈现出更加野蛮的风格。

[hɪə(r)] [tʌtʃt] [ɪts] ['klaɪmæks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [siːn] ,
here touched its climax , and the final scene ,
这里 感动 它是 高潮 , 和 这 最终的 场景 ,

故事至此达到高潮，也是最后一幕。

[weə(r)] [prɪns] ['iːgɔːr] [rɪ'tɜːnz] [həʊm] [ænd; ənd] ['rezjuːmeɪz] [ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , ([ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [fɪ'deləti]) ,
where Prince Igor returns home and resumes the embraces of his queen , (a model of fidelity) ,
在哪里 王子 伊戈尔 返回 家 和 简历 这 拥抱 的 他的 女王 , (一个 模型 的 忠诚) ,

伊戈尔王子回到家乡，重新投入王后的怀抱（这是忠贞的典范）。

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sedətɪv] .
was of the character of a sedative .
曾是 的 这 特点 的 一个 镇静剂 .

具有镇静剂的性质。

" ['dæfnis] [et] ['kloʊi] .
" Daphnis et Chloë .
" 达夫尼斯 等 克洛伊 .

“达芙妮和克洛伊。

" [ðəʊz] [huː] [kəm'pleɪnd] — [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [em] . [nɪjʒɪnski] — [ðæt] [ɪn] - - ['mɪdi] [-] [fɔːn] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['plæstɪk] [ɑːt] ([ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['steɪʃənri] [fɔːmz]) [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [praɪ'merəli] [diːlz] [wɪð] ['məʊʃn] ,
" Those who complained — I speak of the few whose critical faculties had not been paralysed by M . Nijinski — that in L'Après - midi d'un Faune the limitations of plastic Art (necessarily confined to stationary forms) were forced upon an art that primarily deals with motion ,
" 那些 WHO 抱怨 — 我 说话 的 这 很少 谁 批判的 学院 有 不是 到过 瘫痪 经过 M . 尼金斯基 — 那 在 - - midi 逼债 牧神 这 限制 的 塑料 艺术 (一定 受限 到 静止的 表格) 是 强制 之上 一个 艺术 那 主要 交易 和 运动 ,

“那些抱怨的人——我指的是那些批判能力尚未被尼金斯基先生麻痹的人——认为在《牧神午后》中，造型艺术的局限性（必然局限于静态形式）被强加于一种主要处理运动的艺术之上，

[wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['dæfnis] [et] ['kloʊi] .
will have little of the same fault to find in Daphnis et Chloë .
将要 有 小的 的 这 相同的 过错 到 寻找 在 达夫尼斯 等 克洛伊 .

在《达芙妮与克洛伊》中，你几乎找不到同样的缺点。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪkst] [ɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] [pəʊzɪŋ] ,
Here there is no fixed or formal posing ,
这里 那里 是 不 固定的 或者 正式的 摆姿势 ,

这里没有固定或正式的姿势，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ə'dɒptɪd] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['twɪdl])
if we except the attitude adopted (after a preliminary and irrelevant twiddle)
如果 我们 除了 这 态度 已采用 (后 一个 初步的 和 无关紧要 摆弄)
[baɪ]['sɜːt(ə)n] [nɪmfs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,
by certain Nymphs to indicate ,
经过 肯定 若虫 到 表明 ,

如果我们接受某些仙女（在一番无关紧要的初步挑逗之后）所采取的态度，那么

[ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dæfnis] .
appropriately enough , their grief over the inanimate form of Daphnis .
适当 足够的 , 他们的 悲伤 超过 这 无生命 形式 的 达夫尼斯 .

恰如其分地，他们为达夫尼斯的无生命形态而悲伤。

[ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
The dances in which , to the mutual suspicion of the lovers ,
这 舞蹈 在 哪个 , 到 这 相互的 怀疑 的 这 恋人 ,

在那些令恋人们彼此猜忌的舞蹈中，

['kloʊi] [wɒz; wəz] ['sɜːkld] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['dæfnis] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Chloë was circled by the men and Daphnis by the maidens , were a
克洛伊 曾是 圈起来 经过 这 男人 和 达夫尼斯 经过 这 少女们 , 是 一个
[pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] .
pure delight .
纯的 喜 .

克洛伊被男人们簇拥着，达夫尼斯被少女们簇拥着，他们真是令人赏心悦目。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['muːvmənt] ,
There was one movement ,
那里 曾是 一 移动 ,

有一个运动，

[wen] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] ['swɪftli] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] ['hɒləʊd]
when heads were tossed back and then brought swiftly forward over hollowed
什么时候 头部 是 抛掷 后退 和 然后 带来 迅速地 向前 超过 空心的
[brests] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [niːz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fliːtɪŋ] ['bjuːti] .
breasts and lifted knees that had in it an exquisite fleeting beauty .
乳房 和 抬起 膝盖 那 有 在 它 一个 精美的 转瞬即逝 美丽 .

当头向后仰去，然后迅速向前抬起，露出凹陷的胸膛和抬起的膝盖，其中蕴含着一种转瞬即逝的绝美之感。

[bʌt; bət] ['meməri] [həʊldz] [best] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌelɪ'mentl]
But memory holds best the grace of the simpler and more elemental
但 记忆 持有 最好的 这 优雅 的 这 更简单 和 更多的 元素
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

但记忆最能保留那些更简单、更基本的动作的优美之处。

[ðə; ði]['eəri] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pɔɪz] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɪn] [streɪt] [flaɪt] , [lɪŋkt] [hændz]
the airy swing and poise of feet and limbs in straight flight , linked hands
这 轻盈的 摇摆 和 沉着 的 脚 和 四肢 在 直的 航班 , 链接 双手
[ˌaʊt'stretʃt] .
outstretched .
伸展 .

双脚和四肢轻盈摆动，姿态优美，双手伸直。

[ɪn][ðə; ði][pɑːz] [sœl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [em] . ['æ.dɒlf] [boʊm][æz; əz] [dɑːrkən] [dɪd] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fiːts]
In the pas seul competition M . Adolph Bolm as Darkon did some astonishing feats
在 这 帕斯 瑟尔 竞赛 M . 阿道夫 博尔姆 作为 达肯 做过 一些 惊人 壮举
[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][em] . [fə'kiːn] [æz; əz] ['dæfnis] [siːm] ['relətɪvli] [teɪm]
which made the performance of M . Fokine as Daphnis seem relatively tame
哪个 制成 这 表现 的 M . 福金 作为 达夫尼斯 似乎 相对地 驯服
[ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ;
and conventional ;
和 传统的 ;

在独舞比赛中，M. Adolph Bolm 饰演的 Darkon 做出了一些惊人的壮举，相比之下，M. Fokine 饰演的 Daphnis 的表演显得相对平淡和传统；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kloʊi] ,
and if I , instead of Chloë ,
和 如果 我 , 反而 的 克洛伊 ,

如果我代替克洛伊，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
had been the judge I should have awarded the palm to the former .
有 到过 这 法官 我 应该 有 获奖 这 棕榈 到 这 以前的 .

如果是我当初担任评委，我本应该把棕榈奖颁给前者。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kloʊi] [wɒz; wəz] ['predʒədɪst] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɑːrkən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]
I am sure that Chloë was prejudiced , though certainly Darkon was a very
我 是 当然 那 克洛伊 曾是 有偏见的 , 尽管 当然 达肯 曾是 一个 非常
[ruːd] [ænd; ənd] ['hɜːsjuːt] ['ʃepəd] ,
rude and hirsute shepherd ,
粗鲁的 和 多毛的 牧羊人 ,

我确信克洛伊带有偏见，尽管达肯的确是一个非常粗鲁且毛发浓密的牧羊人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] ['dæfnis] - ['prɪti] [weɪz] .
and had none of Daphnis ' pretty ways .
和 有 没有任何 的 达夫尼斯 - 漂亮的 方式 .

他一点也不像达芙妮那样风流倜傥。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brigənd] [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
The dancing of the brigands was in excellent contrast with the methods of
这 跳舞 的 这 强盗 曾是 在 出色的 对比 和 这 方法 的
[ðə; ði]['pɑːstərəl] [griːks] .
the pastoral Greeks .
这 牧灵 希腊人 .

强盗们的舞蹈与游牧希腊人的生活方式形成了鲜明的对比。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [laɪk][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['brigənd] [wɪð] [lɑːns] , "
I will not , like the programme , distinguish them as " Brigands with Lances , "
我 将要 不是 , 喜欢 这 程序 , 区分 他们 作为 " 强盗 和 长矛 , "

我不会像节目中那样，将他们称为“持矛强盗”。

" ['brigənd] [wɪð] [bəʊz] " [ænd; ənd] " [jʌŋ] ['brigənd] .
" Brigands with Bows " and " Young Brigands .
" 强盗 和 弓 " 和 " 年轻的 强盗 .

《持弓强盗》和《少年强盗》。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] ['veri] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ;
" To me they were all alike very perfect examples of the profession ;
" 到 我 他们 是 全部 同样 非常 完美的 示例 的 这 职业 ;

在我看来，他们都是这个行业的完美典范；

[ðəʊ] [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiə] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz]
though I admit that the flight of their spears was not always as deadly as
尽管 我 承认 那 这 航班 的 他们的 长矛 曾是 不是 总是 作为 致命 作为
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
it should have been ,
它 应该 有 到过 ,

虽然我承认他们的长矛攻击并非总是像应该的那样致命，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
and that one of the arrows refused to go off the string and had
和 那 一 的 这 箭头 拒绝 到 去 离开 这 细绳 和 有
[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [baɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .
to be thrown by hand into the wings .
到 是 抛掷 经过 手 进入 这 翅膀 .

其中一支箭无法脱离弓弦，只能用手扔向翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [aɪ] [ænd; ənd]
It is not easy at a first performance to take in everything with both eye and
它 是 不是 简单的 在 一个 第一的 表现 到 拿 在 一切 和 两个都 眼睛 和
[ɪə(r)] ,
ear ,
耳朵 ,

第一次观看演出，很难同时用眼睛和耳朵完全吸收所有内容。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'skjuːs][maɪ'self][frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][em] . ['rævəlz]
and I shall excuse myself from attempting to do justice to M . Ravel's
和 我 将 原谅 我 从 尝试 到 做 正义 到 M . 拉威尔的
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

我将不惜一切代价，尽力诠释拉威尔先生的音乐。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [friː] ([ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['biːɪŋ] [daʊn]) [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [lɒŋ] [ɔː'kestrəl]
But I was free (the curtain being down) to listen to one long orchestral
但 我 曾是 自由的 (这 窗帘 存在 向下) 到 听 到 一 长的 管弦乐
['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['kloʊi] .
passage which followed the capture of Chloë .
通道 哪个 随后 这 捕获 的 克洛伊 .

但我可以自由地（幕布已经落下）聆听一段很长的管弦乐段落，这段段落紧接着克洛伊被俘虏的情节。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɜːdʒ] ,
It was of the nature of a dirge ,
它 曾是 的 这 自然 的 一个 挽歌 ,

它像是一首挽歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] ['veri] ['klevəli] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltri]
and it seemed to me to suggest very cleverly the sorrows of a poultry
和 它 似乎 到 我 到 建议 非常 巧妙地 这 悲伤 的 一个 家禽
- [jɑːd] .
- yard .
- 院子 .

在我看来，它非常巧妙地暗示了养鸡场的悲惨境遇。

[ai] [sə'pəʊz] ['kloʊi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
I suppose Chloë must have been in the habit of feeding them and they
我 认为 克洛伊 必须 有 到过 在 这 习惯 的 喂养 他们 和 他们
[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
missed her .
错过 她 .

我猜想克洛伊一定有喂它们吃东西的习惯，它们很想念她。

[ai] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
I hate to say one word of disparagement about a performance for which I
我 恨 到 说 一 单词 的 贬损 关于 一个 表现 为了 哪个 我
[kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .
could never be sufficiently grateful .
可以 绝不 是 足够 感激的 .

对于这场演出，我永远感激不尽，所以不愿说一句贬损的话。

[bʌt; bət][ai] [ə'gri:] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [hu:] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]
But I agree with a friend of mine who complained to me of the way in
但 我 同意 和 一个 朋友 的 矿 WHO 抱怨 到 我 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [pæn][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
which Pan was presented .
哪个 平底锅 曾是 呈现 .

但我同意一位朋友的看法，他曾向我抱怨过潘神的形象塑造方式。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɒd] [hu:] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brigənd] [ænd; ənd][səʊ]
It was this beneficent god who caused a panic among the brigands and so
它 曾是 这 仁慈的 上帝 WHO 导致 一个 恐慌 之中 这 强盗 和 所以
[ɪneɪbld] ['kloʊi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,
enabled Chloë to return to her friends ,
已启用 克洛伊 到 返回 到 她 朋友们 ,

正是这位仁慈的神灵在强盗中引起了恐慌，从而使克洛伊得以回到朋友们身边。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi]['evə(r)][let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] ['kæptʃəd] ,
though I don't know why he ever let her be captured ,
尽管 我 不 知道 为什么 他 曾经 让 她 是 捕获 ,

虽然我不知道他当初为什么会让她被俘虏，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
for he was there at the time .
为了 他 曾是 那里 在 这 时间 .

因为他当时就在那里。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [ə'gri:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri]
I agree that he ought to have been represented by something more satisfactory
我 同意 那 他 应该 到 有 到过 代表 经过 某物 更多的 令人满意的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['trævəlɪŋ] [plæŋk][ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d]
than a half - length portrait painted on a huge travelling plank of pasteboard
比 一个 一半 - 长度 肖像 绘 在 一个 巨大的 旅行 板 的 纸板
,
,
,

我同意，他应该得到比画在巨大的旅行用硬纸板上的半身像更令人满意的纪念方式。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][ɑ:'keɪdiə][tu:; tə] ['siθiə] ([ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['brigənd]
which was pushed about from Arcadia to Scythia (if this was the brigands
哪个 曾是 推动 关于 从 阿卡迪亚 到 斯基泰 (如果 这 曾是 这 强盗
- [ə'dres]) [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
' address) and back again ,
- 地址) 和 后退 再次 ,

它从阿卡迪亚被推到斯基泰（如果这是强盗们的住址），然后又被推回阿卡迪亚。

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , [wen] [rɪ'kwaɪəd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪski] [skaɪ] - [saɪn] .
appearing in the limelight , when required , like a whisky sky - sign .
出现 在 这 聚光灯 , 什么时候 必需的 , 喜欢 一个 威士忌酒 天空 - 符号 .

必要时，它会像威士忌的天空标志一样出现在聚光灯下。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][əʊ] - [bɒb] , [dʒɔːdʒ] ?
" Can you lend me a couple o ' bob , George ?
" 能 你 借 我 一个 夫妻 o - 鲍勃 , 乔治 ?

乔治，你能借我几个便士吗?

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][maɪ] [ˈpɒkɪt] [pɪkt] .
I've just had my pocket picked .
我已经 只是 有 我的 口袋 挑选 .

我的口袋刚刚被偷了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 478]
" [页 -]

[第 478 页]

[ˈtempərə] [mjuːtəntɚ] .
TEMPORA MUTANTUR .
时间 突变 .

TEMPORA MUTANTUR.

[[səˈdʒestid] [baɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [ˈdʒɜːn(ə)l] .]
[Suggested by recent correspondence in a leading journal .]
[建议 经过 最近的 一致 在 一个 领导 杂志 .]

[根据近期某权威期刊的读者来信建议。]

[waɪ] [juːz] [speks] ?
Why Use Specs ?
为什么 使用 规格 ?

为什么要使用规格参数?

[ə; eɪ] [-] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
A Centenarian's Testimony to the Editor of " The Chimes .
一个 百岁老人 见证 到 这 编辑 的 " 这 编钟 .

一位百岁老人给《钟声》杂志编辑的证词。

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [ai][wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd][hæv; həv][ˈnevə(r)] [juːst] [ˈeni] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [eɪd]
— I was 117 on the 1st of April and have never used any artificial aid
— 我 曾是 - 在 这 1st 的 四月 和 有 绝不 用过的 任何 人造的 援助
[tuː; tə] [ˈaɪsaɪt] ,
to eyesight ,
到 视力 ,

—4月1日我117岁了，我从来没有使用过任何人工视力辅助工具。

[jet] [ai][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [ˈsɜːkjələ(r)][peɪdʒ][ɒv; əv]
yet I can read the articles for ladies on the Court Circular page of
然而 我 能 读 这 文章 为了 女士们 在 这 法庭 圆 页 的
[jɔː(r); jə(r)][ˈsplendɪd] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ][heə(r)] .
your splendid publication without turning a hair .
你的 灿烂 发布 没有 转弯 一个 头发 .

然而，我却能毫无顾忌地阅读你们精彩刊物“宫廷通告”版面上的女士文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] , [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
It is true that I am , and have always been , of an iron constitution ,
它 是 真的 那 我 是 , 和 有 总是 到过 , 的 一个 铁 宪法 ,

的确，我一直以来都拥有钢铁般的意志。

['hævɪŋ] ['præktɪkli] [dɪ'spenst] [wɪð] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sɪksti] [j'iəz] .
having practically dispensed with sleep for the last sixty years .
拥有 几乎 分发 和 睡觉 为了 这 最后的 六十 年 .

在过去的六十年里，他几乎没怎么睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l]
For some considerable time I have been able to do without physical
为了 一些 大量 时间 我 有 到过 有能力的 到 做 没有 身体的
['sʌstənəns] [æz; əz] [wel] ,
sustenance as well ,
维持 作为 出色地 ,

我已经有相当长一段时间不需要进食了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] [njuˈtrɪʃəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suː'pɜːb]
owing to the extraordinarily nutritious nature of the contents of your superb
欠款 到 这 非常 营养丰富的 自然 的 这 内容 的 你的 高超
[saʊθ] [ə'merɪkən] .
South American Encyclopædias .
南 美国人 百科全书 .

由于您卓越的南美百科全书的内容具有非凡的营养价值。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['nestər] [pɑː(r)] .
Nestor Parr .
内斯特 帕尔 .

内斯特·帕尔。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
A Perfect Cure .
一个 完美的 治愈 .

完美疗法。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
To the Editor of " The Chimes .
到 这 编辑 的 " 这 编钟 .

致《钟声》杂志编辑。

" [sɜː(r)] , — [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ?
" Sir , — Is my experience worth recording ?
" 先生 , — 是 我的 经验 值得 记录 ?

先生，——我的经历值得记录下来吗?

[ʌn'tɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn]['spektək(ə)lz] ,
Until two or three years ago I was entirely dependent on spectacles ,
直到 二 或者 三 年 前 我 曾是 完全 依赖 在 眼镜 ,

直到两三年前，我完全依赖眼镜。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪf] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [ðem; ðəm] .
and suffered unspeakable inconvenience if I happened to mislay them .
和 遭受 无法形容 不便 如果 我 发生 到 错放 他们 .

如果我碰巧把它们弄丢了，将会遭受难以言喻的不便。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ju'niːk] [ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] ['ɔːgən] [ai]
But since I became a subscriber to your unique and unparalleled organ I
但 自从 我 成为 一个 订户 到 你的 独特的 和 无与伦比 器官 我
[hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] ['aɪsaɪt] [səʊ] ['mɑːvələsli] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skɑːd]
have found my eyesight so marvellously improved that I am now able to discard
有 成立 我的 视力 所以 奇妙地 改进 那 我 是 现在 有能力的 到 丢弃
['glɑːsɪz] [ɪn'taɪəli] .
glasses entirely .
眼镜 完全 .

但是自从我订阅了你们这份独一无二的刊物后，我的视力有了显著改善，现在我已经完全可以摘掉眼镜了。

[ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [ðɪs] ,
The extraordinary part of the business is this ,
这 非凡的 部分 的 这 商业 是 这 ,

这个行业最不寻常的地方在于：

[ðæt] [ɪf] [ai] [teɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪpə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'saɪfə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
that if I take up any other paper I am utterly unable to decipher a word .
那 如果 我 拿 向上 任何 其他 纸 我 是 完全地 无法 到 解码 一个 单词 .

如果我拿起其他任何报纸，我一个字也看不懂。

[æz; əz][maɪ][waɪf] ['klevəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
As my wife cleverly put it the other day ,
作为 我的 妻子 巧妙地 放 它 这 其他 天 ,

正如我妻子前几天巧妙地指出的那样，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [njuː] [tʃaɪmz] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] .
of all the wonderful spectacles in the world the new Chimes is the most amazing .
的 全部 这 精彩的 眼镜 在 这 世界 这 新的 编钟 是 这 最多 惊人的 .

在世界上所有精彩的景象中，新的钟声是最令人惊叹的。

[jɔːz] ['greɪtfəli] , ['vɪˌræks] .
Yours gratefully , Verax .
此致 感激不尽 , 维拉克斯 .

此致敬礼，维拉克斯。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] - ['meɪkə(r)] .
From an Artificial Eye - maker .
从 一个 人造的 眼睛 - 制造商 .

来自一家人工眼制造商。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,
To the Editor of " The Chimes ,
到 这 编辑 的 " 这 编钟 ,

致《钟声》杂志编辑：

" [sɜː(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

— [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ]
— An extraordinary case of recovery of sight was brought to my knowledge
— 一个 非凡的 案件 的 恢复 的 视线 曾是 带来 到 我的 知识
['jestədeɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪs'tiːmd] ['kʌstəmə(r)] .
yesterday by an esteemed customer .
昨天 经过 一个 尊敬的 顾客 .

—昨天，一位尊贵的客户向我讲述了一个非同寻常的视力恢复案例。

[ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌn] [wɪtʃ]
About thirty years ago I supplied him with an artificial eye to replace one which
关于 三十 年 前 我 供应 他 和 一个 人造的 眼睛 到 代替 一 哪个
[hiː; hi] [lɒst] [waɪl] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kə'neəri]['aɪlənds] .
he lost while duck - shooting in the Canary Islands .
他 丢失的 尽管 鸭子 - 射击 在 这 金丝雀 岛屿 .

大约三十年前，我为他提供了一只义眼，以替换他在加那利群岛打猎时失去的那只眼睛。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [saʊnd] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm]
About six months ago he lost the remaining sound eye through a blow from
关于 六 几个月 前 他 丢失的 这 其余的 声音 眼睛 通过 一个 吹 从
[ə; eɪ] [gɒlf] - [bɔːl] .
a golf - ball .
一个 高尔夫球 - 球 .

大约六个月前，他被高尔夫球击中，失去了仅剩的一只健康眼睛。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] ['fɪtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] ,
I accordingly fitted him with a second artificial eye ,
我 因此 适配 他 和 一个 第二 人造的 眼睛 ,

于是我给他装上了第二只义眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
and you may imagine my surprise when he came round to my place of
和 你 可能 想象 我的 惊喜 什么时候 他 来了 圆形的 到 我的 地方 的
['bɪznəs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
business a few days later by himself and read aloud to me the whole of
商业 一个 很少 天 之后 经过 他自己 和 读 大声 到 我 这 所有的 的
[jɔː(r); jə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " ['breɪsɪz][viː] . [belts] .
your admirable leading article on " Braces v . Belts .
你的 令人钦佩的 领导 文章 在 " 牙套 v . 腰带 .

几天后，他独自一人来到我的公司，当着我的面朗读了你那篇关于“背带与腰带”的精彩社论全文，你可想而知我有多惊讶。

" [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [haɪ] - [klɑːs] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɒn][maɪ'ɒpɪk]['peɪʃ(ə)nts][hæz; həz] , [ai]
" The therapeutic effect of high - class journalism on myopic patients has , I
" 这 治疗 影响 的 高的 - 班级 新闻业 在 近视 患者 有 , 我
[bɪ'liːv] , [biːn] ['nəʊtɪd][baɪ] [prə'fesə(r)] - ,
believe , been noted by Professor Hagenstreicher ,
相信 , 到过 著名的 经过 教授 - ,

“我认为，哈根斯特雷彻教授已经注意到了高水平新闻报道对近视患者的治疗作用。”

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɜːmən]['ɒkjəlɪst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
the famous German oculist , but this is , I believe ,
这 著名的 德语 眼科医生 , 但 这 是 , 我 相信 ,

那位著名的德国眼科医生，但我认为这是……

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] ['ɑːftə(r)][bəʊθ] [aɪz]
the first instance on record of a patient recovering his sight after both eyes
这 第一的 实例 在 记录 的 一个 病人 恢复中 他的 视线 后 两个都 眼睛
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .
had been removed .
有 到过 已移除 .

这是有记录以来首例双眼摘除后患者恢复视力的案例。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ænən] ['aɪəs] .
I am , Sir , etc . , Annan Eyas .
我 是 , 先生 , ETC . , 安南 埃亚斯 .

我是，先生，等等，安南·埃亚斯。

['kætərækt] [ə'restɪd] .
Cataract Arrested .
白内障 被捕 .

白内障已停止进展。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
To the Editor of " The Chimes .
到 这 编辑 的 " 这 编钟 .

致《钟声》杂志编辑。

" [sɜː(r)] , — ['jestədeɪ] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['naɪnti] - ['sev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] ,
" Sir , — Yesterday , which happened to be my ninety - seventh birthday ,
" 先生 , — 昨天 , 哪个 发生 到 是 我的 九十 - 第七 生日 ,

先生，——昨天恰好是我九十七岁的生日，

[ai] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['pɒtɪd] [miːt] ['sʌplɪmənt] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)]
I spent in reading your wonderful Potted Meat Supplement from cover to cover
我 花费 在 阅读 你的 精彩的 盆栽 肉 补充 从 覆盖 到 覆盖
.
:
.

我花了很长时间从头到尾阅读了您精彩的罐装肉类补充资料。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn]['mɪstə(r)] . [diː] ['mɔːrgənz] ['leɪtɪst]['nɒv(ə)l]
As there is more printed matter in it than in Mr . de Morgan's latest novel
作为 那里 是 更多的 打印 事情 在 它 比 在 先生 . 德 摩根的 最新的 小说
[juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] [aɪ] - [streɪn] .
you might expect to hear that I am suffering to - day from eye - strain .
你 可能 预计 到 听到 那 我 是 痛苦 到 - 天 从 眼睛 - 拉紧 .

由于这本书里的印刷内容比德·摩根先生的最新小说还要多，你可能会听到我今天眼睛很疲劳。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['kætərækt] , [wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
On the contrary the symptoms of incipient cataract , which declared themselves a
在 这 相反 这 症状 的 初期 白内障 , 哪个 声明 他们自己 一个
[fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
few months ago ,
很少 几个月 前 ,

相反，几个月前出现的早期白内障症状，

[hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ,
have entirely disappeared ,
有 完全 消失 ,

完全消失了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]
and I was able to see the French coast distinctly this morning from my
和 我 曾是 有能力的 到 看 这 法语 海岸 明显地 这 早晨 从 我的
[haʊs] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [frʌnt] .
house on the sea - front .
房子 在 这 海 - 正面 .

今天早上，我从海边的家中清晰地看到了法国海岸线。

[jɔːz] ['truːθfəli] ,
Yours truthfully ,
此致 说实话 ,

此致敬礼，

['fəʊkstən] .
Folkestone .
福克斯通 .

福克斯通。

[dʒuːdɪθ] [fɪts'sɪmənz] .
Judith Fitzsimons .
朱迪思 菲茨西蒙斯 .

朱迪思·菲茨西蒙斯。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['əʊldɪst][səb'skraɪbə(r)] .
From Our Oldest Subscriber .
从 我们的 最老 订户 .

来自我们最老的订阅用户。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [tʃaɪmz] .
To the Editor of " The Chimes .
到 这 编辑 的 " 这 编钟 .

致《钟声》杂志编辑。

" [sɜː(r)] , — [ai][wɒz; wəz] - [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
" Sir , — I was 165 last birthday .
" 先生 , — 我 曾是 - 最后的 生日 .

先生，我上个生日时165岁。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌswidən'bɒgɪən] ,
I was in the merchant marine for upwards of eighty years , and then became a Swedenborgian ,
我 曾是 在 这 商人 海洋 为了 向上 的 八十 年 , 和 然后 成为 一个 瑞典堡 ,

我在商船队工作了八十多年，后来成为了一名瑞典堡教徒。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən]['ɒkjəlɪst] .
but never had occasion to consult an oculist .
但 绝不 有 场合 到 咨询 一个 眼科医生 .

但从未有机会咨询眼科医生。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwiːn] [æn] ?
I was born in the reign of George II . , or was it Queen Anne ?
我 曾是 出生 在 这 在位 的 乔治 二 . , 或者 曾是 它 女王 安妮 ?

我出生于乔治二世统治时期，还是安妮女王统治时期?

— [ai] ['riːəli] [fə'get] [wɪtʃ] .
— I really forget which .
— 我 真的 忘记 哪个 .

我真的忘了是哪个了。

[maɪ][waɪf][ɪz] - , [ænd; ənd][wiː; wi][wɔːk] [aʊt] , [wen] ['weðə(r)] [pə'mɪts] , [ænd; ənd]['seldəm][ə'mɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndez] .
My wife is 163 , and we walk out , when weather permits , and seldom omit church on Sundays .
我的 妻子 是 - , 和 我们 走 出去 , 什么时候 天气 许可证 , 和 很少 忽略 教会 在 星期日 .

我妻子163岁了，天气允许的时候我们会一起散步，而且很少错过星期天的教堂礼拜。

[wiː; wi][bəuθ] [stɪl] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] " [bɜːrθ] , ['deθs] , [ænd; ənd] ['mæridʒz] , " [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] .
We both still read your " Births , Deaths , and Marriages , " and consider that they are the best .
我们 两个都 仍然 读 你的 " 出生 , 死亡人数 , 和 婚姻 , " 和 考虑 那 他们 是 这 最好的 .

我们俩至今仍在阅读您的《出生、死亡和婚姻记录》，并认为它们是最好的。

[jɔːz] ['venərəbli] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
Yours venerably , W . A . G .
此致 尊敬地 , W . 一个 . G .

此致，敬礼！WAG

[ə'nʌðə(r)] [ˌsʌfrə'dʒet] ['aʊtreɪdʒ] .
Another Suffragette Outrage .
其他 妇女参政论者 暴行 .

又一起妇女参政运动的暴行。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)] ([sɪk])
" Among the elementary and fundamental rights and duties are (sic)
" 之中 这 初级 和 基本的 权利 和 职责 是 （原文如此）
[ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
the security of the person .
这 安全 的 这 人 .

“基本权利和义务中包括人身安全。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vaɪəleɪtɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hiː; hi] ([sɪk]) [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ([sɪk]) [huː] ['tʃælɪndʒɪz]
But it is violated as much by he (sic) or she (sic) who challenges
但 它 是 违反 作为 很多 经过 他 （原文如此） 或者 她 （原文如此） WHO 挑战
[ə'sɔːlt] [æz; əz][baɪ][hiː; hi] ([sɪk]) [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ([sɪk]) [huː] [ə'sɔːlts] .
assault as by he (sic) or she (sic) who assaults .
突击 作为 经过 他 （原文如此） 或者 她 （原文如此） WHO 袭击 .

但挑战攻击行为的人与施暴者一样，都违反了这项规定。

" [ðə; ði][faɪv] " [sɪks] " [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .
" The five " sics " are ours .
" 这 五 " sics " 是 我们的 .

“这五个‘sics’是我们的。”

[ðə; ði][rest] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] - ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
The rest belongs to the leader - writer of The Morning Post ,
这 休息 属于 到 这 领导者 - 作家 的 这 早晨 邮政 ,

其余部分属于《晨邮报》的社论作者。

[ɒn] [huːm] ['mɪlɪtənsi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪ'fekt] .
on whom militancy seems to have had a painful effect .
在 谁 好战 似乎 到 有 有 一个 痛苦 影响 .

激进主义似乎对某些人产生了痛苦的影响。

" [ə; eɪ] ['sentrəl] [njuːz] ['telɪɡræm] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [steɪts] [ðæt] [mɪs] ['iːdɪθ] [ˌʃɔː'nɛsi] ,
" A Central News telegram from Montreal states that Miss Edith Shaughnessy ,
" 一个 中央 消息 电报 从 蒙特利尔 各州 那 错过 伊迪丝 肖内西 ,
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [ˌʃɔː'nɛsi] ,
daughter of Sir Thomas Shaughnessy ,
女儿 的 先生 托马斯 肖内西 ,

“蒙特利尔中央新闻社的一份电报称，托马斯·肖内西爵士的女儿伊迪丝·肖内西小姐

[wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kə'θiːdrəl] ['jestədeɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
was married at St . James's Roman Catholic Cathedral yesterday to Mr .
曾是 已婚 在 英石 . 詹姆斯的 罗马 天主教 大教堂 昨天 到 先生 .
['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . " — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
W . H . " — Morning Post .
W . H . " — 早晨 邮政 .

昨天在圣詹姆斯罗马天主教大教堂与 WH 先生举行了婚礼”——《晨邮报》。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] : "
From the wedding presents , which were both numerous and costly : "
从 这 婚礼 礼物 , 哪个 是 两个都 很多的 和 昂贵 : "
['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['ʃeɪkspɪə(r)] [tuː; tə] ['braɪdgruːm] — ['sɒnɪts] .
Mr . W . Shakespeare to Bridegroom — Sonnets .
先生 . W . 莎士比亚 到 新郎 — 十四行诗 .

从数量众多且价格昂贵的结婚礼物中，我们可以看到：“莎士比亚先生致新郎——十四行诗。

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] [raɪts] : —
" A correspondent in The Exchange and Mart writes : —
" 一个 通讯员 在 这 交换 和 市场 写 : —

《交易所与市场》的一位通讯员写道：——

" [æt; ət] [naɪt] [triː] - [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['veəriəs] [saʊndz] , [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['tʃɪrəp] ([laɪk] [maɪn]) ,
" At night Tree - Frogs are active and utter various sounds , some a pleasing chirrup (like mine) ,
" 在 夜晚 树 - 青蛙 是 积极的 和 说出 各种各样的 声音 , 一些 一个 令人愉悦 叽叽喳喳 (喜欢 矿) ,

"夜里，树蛙很活跃，会发出各种各样的声音，有些会发出悦耳的啁啾声（比如我的那只），"

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] .
others a loud shriek .
其他的 一个 大声 尖叫 .

其他人则发出尖叫声。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['pliːzɪŋ] ['tʃɪrəp] [ɪn] ['buːvəri] [striːt] [sʌm; səm] [deɪ] .
" We shall hope to hear the writer's pleasing chirrup in Bouverie Street some day . "
" 我们 将 希望 到 听到 这 作家的 令人愉悦 叽叽喳喳 在 布维里 街道 一些 天 .

"我们希望有一天能在布弗里街听到这位作家悦耳的啁啾声。"

[æd'ventʃəəz] .
ADVENTURERS .
冒险者 .

冒险家。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ə; eɪ] ['paɪrət] [trɪp] ,
It must have been off a pirate trip ,
它 必须 有 到过 离开 一个 海盗 旅行 ,

那一定是海盗之旅的途中发生的。

[ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [fə'gɒt] - [əʊ] [ˌem 'iː] ,
In a life forgot ' o me ,
在 一个 生活 忘了 - o 我 ,

在一段被我遗忘的人生中，

[ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['bɑːbəri] ['paɪrət] [ʃɪp]
That I saw the Barbary pirate ship
那 我 锯 这 巴巴里 海盗 船

我看到了巴巴里海盗船

[kʌm] [kləʊz] - [hɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Come close - hauled out of the sea ;
来 关闭 - 拖拽 出去 的 这 海 ;

从海里近距离驶出；

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [gəʊt] - [krɒpt] ['skɔː]
She crawled in under a goat - cropped scaur
她 爬行 在 在下面 一个 山羊 - 裁剪 惊吓

她爬进了一个被山羊剪过毛的棚子里

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [hʌt] ,
Beneath the fisher - huts ,
下面 这 渔夫 - 小屋 ,

在渔民小屋下面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][əʊ] - [men] [ə'ʃɔː(r)]
And she sent a dozen o ' men ashore
和 她 发送 一个 打 o - 男人 岸上

她派了十几个人上岸。

[tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [bʌts] .
To fill her water - butts .
到 充满 她 水 - 屁股 .

给她的水桶注满水。

[ai] ['klæmbə] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [sprʌŋ] [ʃɪə(r)]
I clambered up where the cliff sprung sheer
我 攀爬 向上 在哪里 这 悬崖 弹簧 透明

我攀爬到悬崖陡峭的地方。

[tɪl] [ai] [lʊkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [deks]
Till I looked upon her decks
直到 我 看起来 之上 她 甲板

直到我眺望她的甲板

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [jɪə(r)]
And saw the plunder of half - a - year
和 锯 这 掠夺 的 一半 - 一个 - 年

并目睹了长达半年的掠夺

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skʌtl] [rek] ;
And the loot of her scuttled wrecks ;
和 这 抢劫 的 她 沉没 残骸 ;

还有从她沉没的残骸中掠夺的战利品；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒemz][ænd; ənd]['aɪvəri] , [pleɪt] [ænd; ənd] [pɜːl] ,
There were gems and ivory , plate and pearl ,
那里 是 宝石 和 象牙 , 盘子 和 珍珠 ,

那里有宝石和象牙，盘子和珍珠，

[ænd; ənd] ['tiriən] [rʌgz] [ə; eɪ] - [paɪl] ,
And Tyrian rugs a - pile ,
和 泰瑞安 地毯 一个 - 桩 ,

还有泰尔地毯堆，

[ænd; ənd] , [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [gɜːl] ,
And , set in the midst , was a milk - white girl ,
和 , 放 在 这 中间 , 曾是 一个 牛奶 - 白色的 女孩 ,

而位于人群中央的，是一位皮肤白皙的女孩。

[ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] [aɪl] .
The loot of a Grecian isle .
这 抢劫 的 一个 希腊 小岛 .

希腊岛屿上的战利品。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['brestɪd] [tɜːrnz] [ðæt] [flɪt]
As white as the breasted terns that flit
作为 白色的 作为 这 胸部 燕鸥 那 掠过

像飞翔的白胸燕鸥一样洁白

[wɒz; wəz][ðə; ði] [smuːð] [ɑːrmz] ['raʊndɪd] [ʃeɪp]
Was the smooth arm's rounded shape
曾是 这 光滑的 武器 圆润 形状

光滑的手臂呈圆形

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['aɪdli] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt]
As she idly played with a pomegranate
作为 她 闲散地 玩 和 一个 石榴

她漫不经心地玩弄着石榴

[tuː; tə]['æŋɡə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ɡreɪ] [eɪp] ;
To anger a chained grey ape ;
到 愤怒 一个 连锁 灰色的 猿 ;

激怒一只被锁链束缚的灰色猿猴；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɡɑːdz] [self] [fɔː(r); fə(r)]['daɪədem]
And her Sun - God's self for diadem
和 她 太阳 - 神的 自己 为了 冠冕

而她的太阳神化身则作为头饰

[hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz][tuː; tə][ɡəʊld] ;
Had kissed her curls to gold ;
有 亲吻 她 卷发 到 金子 ;

曾将她的卷发吻成金色；

[bʌt; bət] [bluː] — [siː] - [bluː] [æz; əz][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [dʒem] ,
But blue — sea - blue as the sapphire gem ,
但 蓝色的 — 海 - 蓝色的 作为 这 蓝宝石 宝石 ,

但蓝色——像蓝宝石一样湛蓝的海蓝色，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [siː] - [kəʊld] .
Her eyes were cold , sea - cold .
她 眼睛 是 寒冷的 , 海 - 寒冷的 .

她的眼睛冰冷，像海水一样冰冷。

[ænd; ənd] , [ɡliːm] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɡlɪnt] [ɒv; əv] [tres] ,
And , gleam of shoulder and glint of tress ,
和 , 闪耀 的 肩膀 和 闪烁 的 树 ,

还有，肩膀的光泽和发丝的闪烁，

[ðeɪ] [seɪld] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn]
They sailed ere the sun went down
他们 航行 埃雷 这 太阳 去 向下

他们在日落前扬帆起航

[ænd; ənd][səʊld][hɜː(r); hə(r)] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['niːɡres] ,
And sold her , same as a black negress ,
和 卖 她 , 相同的 作为 一个 黑色的 黑人女性 ,

然后把她卖了，就像卖掉一个黑人妇女一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrts][əʊ] - ['kɑːθɪdʒ] [taʊn] ,
For the marts o ' Carthage town ,
为了 这 超市 o - 迦太基 镇 ,

对于迦太基镇的集市来说，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələnt] [ɡreɪs] ,
Where she lived , mayhap , of her indolent grace ,
在哪里 她 居住地 , 或许 , 的 她 懒惰的 优雅 ,

她居住的地方，或许正是她那慵懒优雅的所在。

['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
Content with her silks and rings ,
内容 和 她 帛 和 戒指 ,

对自己的丝绸和戒指感到满意，

[ɔː(r)] [rəʊz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [tuː; tə] [pleɪs]
Or rose , by way of her wits , to place
或者 玫瑰 , 经过 方式 的 她 智慧 , 到 地方

或者凭借她的智慧，升至高位

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
Her foot on the necks of kings .
她 脚 在 这 脖子 的 国王 .

她用脚踩在君王的脖子上。

[ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
The deuce can tell you how this may be ,
这 二 能 告诉 你 如何 这 可能 是 ,

二号可以告诉你这是怎么回事，

- [tɪz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] ;
' Tis far as I take the tale ;
- 的 远的 作为 我 拿 这 故事 ;

故事就讲到这里；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɒn] [laɪvz; lɪvz] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
For it's lives upon lives ago , you see ,
为了 它是 生活 之上 生活 前 , 你 看 ,

你看，那是很久很久以前的事了。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [men] [set] [seɪl] ;
That the Barbary men set sail ;
那 这 巴巴里 男人 放 帆 ;

巴巴里人扬帆起航；

[səʊ] [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['aɪvəri] [waɪt] ,
So I only know she was ivory white ,
所以 我 仅有的 知道 她 曾是 象牙 白色的 ,

所以我只知道她肤色白皙。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] [ləʊn] ;
As white as a sea - bird lone ;
作为 白色的 作为 一个 海 - 鸟 孤独 ;

像孤寂的海鸟一样洁白；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt]
And her eyes were wonderful blue and bright
和 她 眼睛 是 精彩的 蓝色的 和 明亮的

她的眼睛是美丽的蓝色，明亮动人。

[ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [stəʊn] .
And hard as a sapphire stone .
和 难的 作为 一个 蓝宝石 石头 .

坚硬如蓝宝石。

[ðə; ði] [njuː] ['rəʊɪŋ] .
The New Rowing .
这 新的 划船 .

新赛艇。

" [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːst] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wɪð] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] [nɪt] ['mʌs(ə)lz] .
" Give a last pull at the oar with clenched teeth and knit muscles .
" 给 一个 最后的 拉 在 这 桨 和 紧握 牙齿 和 针织 肌肉 .

“咬紧牙关，绷紧肌肉，最后用力划桨。”

" — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" — The Young Man .
" — 这 年轻的 男人 .

——年轻人。

[ðə; ði] [kɔːk] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ɒn] [sɜː(r)] ['pɜːsi] [skɑːts] ['letə(r)] : —
The Cork Examiner on Sir Percy Scott's letter : —
这 软木 考官 在 先生 珀西 斯科特的 信 : —

《科克观察报》就珀西·斯科特爵士的信件发表评论：——

" - [ɪf] [ə; eɪ] ['bætlʃɪps] [ɪz] [nɒt] [seɪf] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɔː(r)] [ɪn] - ,
" ' If a battleships is not safe either on the high seas or in rabour ,
" - 如果 一个 战列舰 是 不是 安全的 任何一个 在 这 高的 海域 或者 在 - ,

“如果一艘战舰在公海或近海都不安全，

- [hiː; hi][ɑːsks] , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] - ? -
' he asks , ' what is the use of a battlesh ? '
- 他 问 , - 什么 是 这 使用 的 一个 - ? -

他问道："战斧有什么用？"

" [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] , [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wʌn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbə(r)] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]
" To be more accurate , this is how one puts it to one's neighbour after dinner
" 到 是 更多的 准确的 , 这 是 如何 一 放置 它 到 一个人的 邻居 后 晚餐

,
,
,

更准确地说，这是晚餐后人们跟邻居说的话：

[wen] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] ,
when — the ladies having removed themselves ,
什么时候 — 这 女士们 拥有 已移除 他们自己 ,

当女士们离开后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)]['səʊʃ(ə)l] [tʃɪt] - [tʃæt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] — [wiː; wi] [men] [ɑː(r); ə(r)]
and the necessity for mere social chit - chat being over — we men are
和 这 必要性 为了 仅仅 社会的 纸条 - 聊天 存在 超过 — 我们 男人 是

[æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
at last able to devote ourselves to the affairs of empire .
在 最后的 有能力的 到 奉献 我们自己 到 这 事务 的 帝国 .

不再需要闲聊社交，我们男人终于可以全身心投入到帝国事务中去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 479]
[页 -]

[第 479 页]

[lait] [kɑː(r)] ['traɪəlz] .
LIGHT CAR TRIALS .
光 车 试验 .

轻型汽车试验。

[spek'teɪtə(r)] ([tuː; tə] [ɪg'zɔːstɪd] [kəm'petɪtə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ɒn]['traɪəl] [hɪl]) . " [wɒt]
Spectator (to exhausted competitor reduced to running on trial hill) . " What
旁观者 (到 筋疲力尽的 竞争者 减少 到 跑步 在 审判 爬坡道) . " 什么

[wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ðæt] [kɑː(r)][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
would you say if that car ran away from you ?
会 你 说 如果 那 车 跑 离开 从 你 ?

旁观者（对筋疲力尽、只能在山坡上奔跑的参赛者说）："如果那辆车从你身边逃走了，你会说什么？"

" [kəm'petɪtə(r)] .
" Competitor .
" 竞争者 .

"竞争者。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" Thank Heaven !
" 感谢 天堂 !

"谢天谢地！

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ɪts] ['kɒntents] ,
The title of a book should be a guide to its contents ,
这 标题 的 一个 书 应该 是 一个 指导 到 它是 内容 ,

书名应该能够概括其内容。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ruːl] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɔːθəz] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [stɑːt] ['biːɪŋ]
a simple enough rule which some authors overlook in their anxiety to start being
一个 简单的 足够的 规则 哪个 一些 作者 俯瞰 在 他们的 焦虑 到 开始 存在
['klevə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [ˌaʊt'saɪd]['kʌvə(r)] .
clever and eccentric on the very outside cover .
聪明的 和 偏心 在 这 非常 外部 覆盖 .

一条非常简单的规则，却被一些作者忽略了，他们急于在封面设计上显得聪明古怪。

[ðə; ði] [bʊk] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [mɪs] [em] . ['bɛθəm] - ['edwədz] - ['taɪt(ə)l] , [frɒm; frəm]
The book - buying public will appreciate Miss M . Betham - Edwards ' title , From
这 书 - 购买 民众 将要 欣赏 错过 M . 贝瑟姆 - 爱德华兹 - 标题 , 从
[æn; ən] ['ɪzlɪŋtən] ['wɪndəʊ] ,
an Islington Window ,
一个 伊斯灵顿 窗户 ,

广大购书者会喜欢M·贝瑟姆-爱德华兹小姐的著作《从伊斯灵顿的窗户望出去》。

['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [rəʊ'mæns] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) ,
Pages of Reminiscent Romance (Smith , Elder) ,
页 的 令人怀念的 浪漫 (史密斯 , 长老) ,

回忆浪漫的篇章（史密斯，埃尔德）

[ænd; ənd] [wɪl] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]
and will gather from it that this is a book for those who prefer a
和 将要 收集 从 它 那 这 是 一个 书 为了 那些 WHO 更喜欢 一个
[lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] .
long life and a quiet one to the short and thrilling .
长的 生活 和 一个 安静的 一 到 这 短的 和 惊险 .

由此可知，这是一本适合那些喜欢漫长而平静的生活，而不是短暂而刺激的生活的人阅读的书。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][daɪ'vʌldʒɪŋ]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Incidentally I am relieved from divulging any of the plots in order to
顺便 我 是 松了口气 从 泄露 任何 的 这 图表 在 命令 到
['demənstreɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɪm'bɒdid] ;
demonstrate the nature of the twelve short pieces embodied ;
证明 这 自然 的 这 十二 短的 件 具身化的 ;

顺便提一下，我不必透露任何情节，以便说明这十二篇短篇小说的性质；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwəʊt] [tuː] ['tɪpɪk(ə)l] [sʌb] - ['taɪtlz] , " ['mɪstə(r)] . ['lʌvdʒɔɪz] [lʌv] - ['stɔːri] " [ænd; ənd] "
enough to quote two typical sub - titles , " Mr . Lovejoy's Love - story " and "
足够的 到 引用 二 典型的 子 - 标题 , " 先生 . lovejoy's 爱 - 故事 " 和 "
[mɪs] [praɪm] ,
Miss Prime ,
错过 主要的 ,

足以引用两个典型的副标题：“洛夫乔伊先生的爱情故事”和“普莱姆小姐，

" [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [tʃɔɪs] , " ['ɜːli]
" and to put upon the whole the label of the author's own choice , " Early
" 和 到 放 之上 这 所有的 这 标签 的 这 作者的 自己的 选择 , " 早期的
[vɪk'tɔːriən] .
Victorian .
维多利亚时代 .

并给整个作品贴上作者自己选择的标签：“早期维多利亚时代”。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [weə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] ['ɪzlɪŋtən] [ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)]
" Everybody knows where and what Islington is and the sort of minor
" 大家 知道 在哪里 和 什么 伊斯灵顿 是 和 这 种类 的 次要的
['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɒmədi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ɪts]
tragedy and comedy that would be likely to occur in the lives of its
悲剧 和 喜剧 那 会 是 可能 到 发生 在 这 生活 的 它是
[ɪn'hæbətənt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪn] [bʌt; bət] [wʌn] .
inhabitants in the last reign but one .
居民 在 这 最后的 在位 但 一 .

"每个人都知道伊斯灵顿在哪里，是什么地方，以及在倒数第二任国王统治时期，那里的居民生活中可能会发生什么样的小悲剧和小喜剧。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] ['kraɪsiːz] ,
No one would look there for epoch - making crises ,
不 一 会 看 那里 为了 时代 - 制作 危机 ,

谁也不会想到那里会发生划时代的危机。

[bʌt; bət] ['meni] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] - [ʌp] ['tendənsiz]
but many will find a longed - for relief from the speeding - up tendencies
但 许多 将要 寻找 一个 渴望 - 为了 宽慰 从 这 超速 - 向上 倾向
[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] .
of modern romance .
的 现代的 浪漫 .

但许多人会发现，现代恋爱关系中日益加快的趋势让他们感到渴望已久的解脱。

['lɑːstli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tendənsi] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌæfek'teɪʃn] ,
Lastly , but for a tendency at times to affectation ,
最后 , 但 为了 一个 趋势 在 时代 到 做作 ,

最后，除了有时略显矫揉造作之外，

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [θiːmz]
the style of the writer is as graceful and elegant as her themes
这 风格 的 这 作家 是 作为 优美 和 优雅的 作为 她 主题
[ɑː(r); ə(r)] ['həʊmli] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,
are homely and serene ,
是 家常的 和 安详 ,

作者的文风优雅流畅，主题却温馨宁静。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that , I think , is all about it .
和 那 , 我 思考 , 是 全部 关于 它 .

我想，事情就是这样了。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] [ɪz] ['sʌt(ə)l] ;
Mr . W . E . Norris is subtle ;
先生 . W . E . 诺里斯 是 微妙的 ;

WE Norris先生为人低调；

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenəsɪs] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] (['kʌnstəbl]) [ɪz]
at least if my idea of the genesis of Barbara and Company (Constable) is
在 至少 如果 我的 主意 的 这 创世纪 的 芭芭拉 和 公司 (警官) 是
[ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
the right one .
这 正确的 一 .

至少如果我对芭芭拉公司（康斯特布尔）的起源的理解是正确的的话。

[ai] [bɪ'liːv] , [ðen] ,
I believe , then ,
我 相信 , 然后 ,

那么，我相信，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [plɒts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]
that Mr . Norris found himself possessed of plots sufficient for a number
那 先生 . 诺里斯 成立 他自己 拥有 的 图表 充足的 为了 一个 数字

[ɒv; əv] [ə'griːəb(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,
of agreeable short stories ,
的 同意 短的 故事 ,

诺里斯先生发现自己有很多足够写成几篇精彩短篇小说的情节。

[bʌt; bət] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [drʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
but that , knowing short stories to be more or less a drug in the market ,
但 那 , 会心 短的 故事 到 是 更多的 或者 较少的 一个 药品 在 这 市场 ,

但是，要知道，短篇小说在市场上或多或少就像毒品一样。

[hiː; hi] ['veri] ['skɪlfəli] [ju'naɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]
he very skilfully united them into one by the simple process of making all
他 非常 巧妙地 团结的 他们 进入 一 经过 这 简单的 过程 的 制作 全部

[ðeə(r)] ['kærəktəz] [frendz] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] .
their characters friends of Barbara .
他们的 人物 朋友们 的 芭芭拉 .

他非常巧妙地将他们融合为一体，方法很简单，就是让他们所有的角色都成为芭芭拉的朋友。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] .
Nothing could be more effective .
没有什么 可以 是 更多的 有效的 .

没有比这更有效的了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [θɪŋks] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [reɪs] ['rɪdn] [baɪ] [tuː]
Mr . Norris thinks what fun it would be to describe a race ridden by two
先生 . 诺里斯 思考 什么 乐趣 它 会 是 到 描述 一个 种族 骑 经过 二

[ʌn'wɪlɪŋ] ['sjuːtə] ,
unwilling suitors ,
不情愿 求婚者 ,

诺里斯先生觉得，描述一场由两个不情愿的追求者骑马比赛的场景该是多么有趣啊。

[ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɪn] .
the prize to be the lady's heart , which neither in the least wishes to win .
这 奖 到 是 这 女士的 心 , 哪个 两者都不 在 这 至少 愿望 到 赢 .

奖品是赢得女士的芳心，而这两位都丝毫没有想要赢得她的芳心。

['prɒmptli] [mɪs] ['ɔ orthogenetic] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ɪz] [ɑːskt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] ,
Promptly Miss Ormesby , the heroine , is asked down on a visit to Barbara ,
及时 错过 奥姆斯比 , 这 女英雄 , 是 问 向下 在 一个 访问 到 芭芭拉 ,

女主人公奥姆斯比小姐很快就被邀请去拜访芭芭拉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] , [məʊst] [ə'mjuːzɪŋli] [ænd; ənd] [wel] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃæptəz] .
and the story is told , most amusingly and well , in a couple of chapters .
和 这 故事 是 讲述 , 最多 有趣的是 和 出色地 , 在 一个 夫妻 的 章节 .

故事以非常有趣和精彩的方式，用几章篇幅就讲完了。

[ə'gen] , [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['neli] ['mɜːsə(r)] , [ðə; ði] ['neɪmləs]
Again , the pathetic and moving tale of Miss Nellie Mercer , the nameless
再次 , 这 可怜的 和 移动 故事 的 错过 内莉 默瑟 , 这 无名

[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

再次，讲述无名同伴内莉·默瑟小姐那令人心碎又感人的故事。

[huː] ['blɒsəmd] ['ɪntuː] [fɪəs] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ˌsenjə'rɪtə] [mə'sɪdiːz] , [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][daɪd]
who blossomed into fierce renown as Senorita Mercedes , the dancer , and died
WHO 盛开 进入 凶猛的 名声 作为 塞尼奥里塔 奔驰 , 这 舞蹈家 , 和 死亡
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

她以舞者塞尼奥丽塔·梅赛德斯之名声大噪，并因此而死。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðɪs] [seɪm] ['bɑːb(ə)rə] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['peərəntlɪs] [gɜːl] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ?
Why should not this same Barbara have adopted the parentless girl in childhood ?
为什么 应该 不是 这 相同的 芭芭拉 有 已采用 这 无父母 女孩 在 童年 ?

为什么芭芭拉不能收养那个幼年丧亲的女孩呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
It is all simplicity itself .
它 是 全部 简单 本身 .

一切都非常简单。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l]['bɑːb(ə)rə] [ʃəʊz] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv]
Perhaps you may object that the useful Barbara shows some signs of
也许 你 可能 目的 那 这 有用 芭芭拉 演出 一些 标志 的
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'wɜːkt] ,
being a little overworked ,
存在 一个 小的 过度劳累 ,

或许你会反对说，能干的芭芭拉似乎有点过度劳累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][səʊ] [əd'ventʃərəs] [ə; eɪ]
and that few women are likely to have had quite so adventurous a
和 那 很少 女性 是 可能 到 有 有 相当 所以 冒险的 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] [frendz] .
company of friends .
公司 的 朋友们 .

而且，很少有女性能拥有如此充满冒险精神的朋友圈。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] ,
In this case I shall have nothing to urge , except that ,
在 这 案件 我 将 有 没有什么 到 敦促 , 除了 那 ,

在这种情况下，我没有什么要强调的，除了:

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] ,
so far as I am personally concerned ,
所以 远的 作为 我 是 亲自 担心的 ,

就我个人而言，

['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['bɑːrbərəz]
Mr . Norris has such a way with him that if he chose to people Barbara's
先生 . 诺里斯 有 这样的 一个 方式 和 他 那 如果 他 选择 到 人们 芭芭拉的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli]
drawing - room with the persons of the Arabian Nights he could probably
绘画 - 房间 和 这 人 的 这 阿拉伯 夜晚 他 可以 大概
[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn] [ðæt]
convince me that there was nothing very much out of the ordinary in that
说服 我 那 那里 曾是 没有什么 非常 很多 出去 的 这 普通的 在 那
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

诺里斯先生有办法让他相信，如果他选择让《一千零一夜》中的人物出现在芭芭拉的客厅里，他大概也能让我相信，这样的聚会并没有什么特别不寻常的地方。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [piː'ænɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['æktəz] ,
And , after all , pianists and writers and actors ,
和 , 后 全部 , 钢琴家 和 作家 和 演员 ,

毕竟，钢琴家、作家和演员们

[ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊk] [wɪð] [huːm] ['bɑːb(ə)rə] [sə'raʊndɪd] [hɜː'self] ,
all the kind of folk with whom Barbara surrounded herself ,
全部 这 种类 的 民间 和 谁 芭芭拉 包围 她自己 ,

芭芭拉身边所有这类人

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [duː; də] , ['hæpən] .
are precisely those to whom short stories should , and do , happen .
是 恰恰 那些 到 谁 短的 故事 应该 , 和 做 , 发生 .

而这恰恰是短篇小说应该发生，也确实会发生在他们身上的人群。

[nekst] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] . ['nɔːrɪsɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [les] ['frægmənt(ə)ri]
Next time , however , I hope Mr . Norris's inspiration will be less fragmentary
下一个 时间 , 然而 , 我 希望 先生 . 诺里斯的 灵感 将要 是 较少的 片段
[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['hæpi] .
but equally happy .
但 同样地 快乐的 .

但我希望下次诺里斯先生的灵感能够更加完整，同样令人愉悦。

['dʒɑːni] ['mædɪsən] ([smɪθ] , ['eldə(r)]) [wɒz; wəz] [naɪs] .
Johnnie Maddison (Smith , Elder) was nice .
约翰尼 麦迪逊 (史密斯 , 长老) 曾是 好的 .

约翰尼·麦迪逊（史密斯，埃尔德）人很好。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
And here and now I wish to propose a vote of thanks to Mr . John
和 这里 和 现在 我 希望 到 提出 一个 投票 的 谢谢 到 先生 . 约翰
\- [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [plʌk] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['naɪðə(r)] ['hænsəm]
Haslette for having the uncommon pluck to create a hero neither handsome
\- 为了 拥有 这 罕见 采摘 到 创造 一个 英雄 两者都不 英俊的
[nɔː(r)] [strɒŋ] .
nor strong .
也不 强的 .

在此，我谨代表约翰·哈斯莱特先生向他表示感谢，感谢他拥有非凡的勇气，创造了一个既不英俊也不强壮的英雄。

[breɪv] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɔː(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
Brave of course he had to be , or how should that which is written in the
勇敢的 的 课程 他 有 到 是 , 或者 如何 应该 那 哪个 是 书面 在 这
['prɒvɜːbz]
proverbs
谚语

他当然必须勇敢，否则谚语里怎么会这么说呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 480]
[页 -]

[第480页]

[hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət] " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [slaɪt] , "
have been fulfilled , but " he was slight , "
有 到过 已完成 , 但 " 他 曾是 轻微 , "

已经实现，但是“他身材瘦小”，

" [hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , "
" he stooped a little , "
" 他 弯腰 一个 小的 , "

他微微弯下了腰。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [feɪs] .
" he had an ordinary face .
" 他 有 一个 普通的 脸 .

他长相普通。

" ([wɒt] [həʊps] [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !)
" (What hopes that brings to the hearts of some of us !)
" (什么 希望 那 带来 到 这 心 的 一些 的 我们 !)

（这给我们中的一些人带来了多么大的希望啊！）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][stɑː] .
For the rest , he lived in Sta .
为了 这 休息 , 他 居住地 在 斯塔 .

其余时间，他住在圣。

[mæljuːə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['trɒpɪk(ə)l] [pɔːt] [keɪm] ['mɒli] ,
Malua , to which tropical port came Molly Hatherall ,
马鲁阿 , 到 哪个 热带 港口 来了 莫莉 哈瑟罗尔 ,

莫莉·哈瑟罗尔来到了热带港口马鲁阿。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [skæmp] [huː] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sæləri][æz; əz]
intending to be married to a handsome scamp who spent all his salary as
意图 到 是 已婚 到 一个 英俊的 恶棍 WHO 花费 全部 他的 薪水 作为
[ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] [frendz] [ɪn]
a mining engineer and all the money he could borrow from friends in
一个 矿业 工程师 和 全部 这 钱 他 可以 借 从 朋友们 在
['luːzɪŋ] [geɪmz] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm]
losing games of poker to a man who made a profession of winning them
输 游戏 的 扑克 到 一个 男人 WHO 制成 一个 职业 的 获胜 他们
.
.
.

打算嫁给一个英俊的浪荡子，他把作为采矿工程师的所有工资和从朋友那里借来的所有钱都花在了扑克牌游戏中，输给了一个以赢牌为生的人。

[waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
Why he should have wanted to do this (for it seemed to be his
为什么 他 应该 有 通缉 到 做 这 (为了 它 似乎 到 是 他的
['sɒlətri] ['sɪəriəs] [vaɪs]) [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][stɑː] .
solitary serious vice) in a place like Sta .
孤 严肃的 副) 在 一个 地方 喜欢 斯塔 .

他为什么要在圣路易斯这样的地方做这件事（因为这似乎是他唯一的严重恶习）？

[mæljuːə][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
Malua I cannot imagine .
马鲁阿 我 不能 想象 .

我无法想象马鲁阿的情景。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But there it is .
但 那里 它 是 .

但事实就是如此。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
For one reason or another the marriage was delayed , and after a long
为了 一 原因 或者 其他 这 婚姻 曾是 延迟 , 和 后 一个 长的
['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [dʒeɪ ɛn oʊ] .
mental struggle Jno .
精神的 斗争 约翰 .

由于种种原因，婚礼被推迟了，经过长时间的内心挣扎，约翰……

['mædɪsən] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɒli] ,
Maddison , who had fallen in love with Molly ,
麦迪逊 , WHO 有 倒下 在 爱 和 莫莉 ,

麦迪逊爱上了莫莉，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪdl] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['ʃɪvəlri]
decided to tell her what kind of man her idol of romantic chivalry
决定 到 告诉 她 什么 种类 的 男人 她 偶像 的 浪漫的 骑士精神

['riːəli] [wɒz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

决定告诉她，她心目中浪漫骑士的偶像究竟是怎样一个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['eθɪks] ,
It raises , you see , a nice point of ethics ,
它 提高 , 你 看 , 一个 好的 观点 的 伦理 ,

你看，这引出了一个很好的伦理问题。

[sɪns] ['edmənd] [sɜːdʒ] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] ,
since Edmund Serge was popular at the club and ,
自从 埃德蒙 哔叽 曾是 受欢迎的 在 这 俱乐部 和 ,

由于埃德蒙·塞尔吉在俱乐部很受欢迎，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feləʊ]
except for the brand of the poker on his forehead , a pretty good fellow
除了 为了 这 品牌 的 这 扑克 在 他的 前额 , 一个 漂亮的 好的 同伴

.
.
.

除了额头上烙着的扑克牌印记之外，他是个相当不错的人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . - ['ruːdli] ['slaɪsɪz] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
Unfortunately Mr . Haslette rudely slices the knot of his difficulty by making
很遗憾 先生 . - 粗鲁地 切片 这 结 的 他的 困难 经过 制作

['edmənd] [ɪm'bez(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [əb'skɒnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
Edmund embezzle money and abscond at the critical point of the story .
埃德蒙 挪用 钱 和 潜逃 在 这 批判的 观点 的 这 故事 .

不幸的是，哈斯莱特先生粗暴地解决了他的难题，让埃德蒙在故事的关键时刻挪用公款并逃跑。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌmdrʌm] ,
The telling of the yarn is a little humdrum ,
这 讲述 的 这 纱 是 一个 小的 平淡无奇 ,

故事讲述得有点乏味，

[bʌt; bət] ['geɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['liːniənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] —
but gains from a comparative leniency in the matter of local colour —
但 收益 从 一个 比较 宽大 在 这 事情 的 当地的 颜色 —

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ðæt] [stɑː] .
for I feel that Sta .
为了 我 感觉 那 斯塔 .

但在地方色彩问题上相对宽容，因此受益匪浅——因为我觉得圣。

[mæljuːə] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['ruːθləs] [ə'baʊt] [ðɪs] —
Malua is the sort of place which might have been rather ruthless about this —
马鲁阿 是 这 种类 的 地方 哪个 可能 有 到过 相当 无情 关于 这 —

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [bænz] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['feəli] [wɔːm] .
and the suspended banns keep the interest fairly warm .
和 这 暂停 禁令 保持 这 兴趣 相当 温暖的 .

马鲁阿这个地方原本可能会对此事毫不留情——而暂停的禁令则让人们对此事保持着相当高的兴趣。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] ['mædɪsən] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [naɪsə] [ɪf] [hiː; hi]
But I am not sure that Johnnie Maddison might not have been nicer if he
但 我 是 不是 当然 那 约翰尼 麦迪逊 可能 不是 有 到过 更漂亮 如果 他
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪgɪʃnəs] [ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd]
had escaped a suspicion of priggishness and lost a trifle now and
有 逃脱 一个 怀疑 的 虚伪 和 丢失的 一个 琐事 现在 和
[ðen] [æt; ət] [prə'gresɪv] [wɪst] .
then at progressive whist .
然后 在 进步 惠斯特 .

但我并不确定，如果约翰尼·麦迪逊能够摆脱自命不凡的嫌疑，偶尔在进步惠斯特牌游戏中输掉一些小比赛，他是否会更讨人喜欢。

[ɪn] [mɪs] ['elənɔ] [mɔrdɔnts] [njuː] ['vɒljuːm] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪlənd] (['haɪnəmən]) [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz]
In Miss Eleanor Mordaunt's new volume called The Island (Heinemann) all the tales
在 错过 埃莉诺 莫当特的 新的 体积 称为 这 岛 (海涅曼) 全部 这 故事
[hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [θruː] [ðeə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
have a common interest through their association with a corner of
有 一个 常见的 兴趣 通过 他们的 协会 和 一个 角落 的
['empaɪə(r)] ['iːzəli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Empire easily recognisable by those who have ever seen it .
帝国 容易地 可识别的 经过 那些 WHO 有 曾经 已见 它 .

在埃莉诺·莫当特小姐的新书《岛屿》（海涅曼出版社）中，所有故事都与帝国的一个角落有关，凡是见过这个角落的人都很容易认出它，因此这些故事都具有共同的趣味性。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['greɪtli] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'maɪəd] [mɪs] [mɔrdɔnts] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['vɪvɪd]
I remember how greatly I have already admired Miss Mordaunt's power of vivid
我 记住 如何 非常 我 有 已经 钦佩 错过 莫当特的 力量 的 生动
[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] - ['peɪntɪŋ] ;
and picturesque scene - painting ;
和 如画 场景 - 绘画 ;

我记得我之前是多么欣赏莫当特小姐生动形象、如诗如画的场景描绘能力；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] .
there are several stories in this book that show it at its best .
那里 是 一些 故事 在 这 书 那 展示 它 在 它是 最好的 .

这本书里有几个故事充分展现了它的最佳状态。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ə'vɔɪd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli]
I wish I could avoid adding that there are others that seem to me entirely
我 希望 我 可以 避免 添加 那 那里 是 其他的 那 似乎 到 我 完全
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
unworthy of their author ,
不配 的 他们的 作者 ,

我真希望可以避免提及还有一些作品，在我看来，它们完全配不上它们的作者。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] .
at least for any other purpose than that of boiling the pot .
在 至少 为了 任何 其他 目的 比 那 的 沸腾 这 锅 .

至少除了烧水之外，没有其他用途。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] , " [ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] , " [ɪz][bəuθ][drə'mætɪk][ænd; ənd]
One of the best of the tales , " A Reversion , " is both dramatic and
一 的 这 最好的 的 这 故事 , " 一个 反转 , " 是 两个都 戏剧性 和
[ˌriːə'lɪstɪk] ;
realistic ;
实际的 ;

其中最好的故事之一《回归》既充满戏剧性又贴近现实；

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
it bears a strong resemblance to a sketch that recently made a successful
它 熊 一个 强的 相似 到 一个 草图 那 最近 制成 一个 成功的
[ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ;
appearance at the Hippodrome ;
外貌 在 这 赛马场 ;

它与最近在赛马场剧院成功展出的一幅素描非常相似；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [mɪs] [mɔrdɔnts] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [ðæt] [wʊd]
indeed the good qualities of Miss Mordaunt's stories are precisely those that would
的确 这 好的 品质 的 错过 莫当特的 故事 是 恰恰 那些 那 会
[help][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪz] .
help their development into excellent little plays .
帮助 他们的 发展 进入 出色的 小的 演出 .

事实上，莫当特小姐的故事的优点恰恰在于，它们能够发展成为优秀的小剧本。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
One thing that I cannot help wishing is that the writer had trusted a little more
一 事物 那 我 不能 帮助 祝 是 那 这 作家 有 可信 一个 小的 更多的
[tuː; tə][maɪ][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .
to my imaginative intelligence .
到 我的 富有想象力的 智力 .

我不禁希望，作者能更信任我的想象力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [ðæt] [ɪz] [best] [kən'faid] [tuː; tə] [ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ,
There is a certain kind of detail that is best confided to this sanctuary ,
那里 是 一个 肯定 种类 的 细节 那 是 最好的 坦白 到 这 避难所 ,

有些细节最好还是留给这个圣地去知晓。

[ænd; ənd] [mɪs] [mɔrdɔnts] ['dɪfɪkəlti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði]
and Miss Mordaunt's difficulty seems to have been in realising when all the
和 错过 莫当特的 困难 似乎 到 有 到过 在 意识到 什么时候 全部 这
['seɪəbl] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
sayable things had been said .
可说的 事物 有 到过 说 .

莫当特小姐的困难似乎在于意识到所有该说的话都已经说完了。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [plʌndʒ] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn]
At least one of the stories plunges considerably beyond the limit of discretion
在 至少 一 的 这 故事 暴跌 相当 超过 这 限制 的 审慎
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gʊd] [teɪst] .
and even good taste .
和 甚至 好的 品尝 .

至少有一个故事严重突破了谨慎和良好品味的界限。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)] ,
But the heat and the colour ,
但 这 热 和 这 颜色 ,

但那炎热和色彩，

[ðə; ði] [θril] [ænd; ənd][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ɒn'wiː][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the thrills and the devastating ennui of life for the English in the island ,
这 刺激 和 这 毁灭性的 厌倦 的 生活 为了 这 英语 在 这 岛 ,

岛上英国人的生活既充满刺激，又令人感到无比厌倦。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] ['rendəd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv]['empaɪə(r)] .
are as well rendered as anything I remember in the fiction of Empire .
是 作为 出色地 渲染 作为 任何事物 我 记住 在 这 小说 的 帝国 .

其精彩程度丝毫不逊色于我记忆中《帝国》系列小说中的任何作品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl]
For this alone there should be a warm welcome for the collection , with all
为了 这 独自的 那里 应该 是 一个 温暖的 欢迎 为了 这 收藏 , 和 全部
[ɪts] [fɔːlts] ,
its faults ,
它是 故障 ,

单凭这一点，即使这套藏品有种种不足，也应该受到热烈欢迎。

[bəʊθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [niːd] [help] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
both from those who know the original and those who need help in imagining
两个都 从 那些 WHO 知道 这 原来的 和 那些 WHO 需要 帮助 在 想象
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既包括了解原作的人，也包括需要帮助来想象原作的人。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [frɒgz] ([hiːθ] , ['kræntən] [ænd; ənd] ['uːzliː]) [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ðə; ði]
The Purple Frogs (Heath , Cranton and Ouseley) I can only describe as the
这 紫色的 青蛙 (希思 , 克兰顿 和 奥斯利) 我 能 仅有的 描述 作为 这
[məʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ,
most exasperating ,
最多 可气 ,

我只能说，紫蛙乐队（Heath、Cranton 和 Ouseley）是最令人恼火的乐队。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['mædnɪŋ] , ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] .
not to say maddening , product of modern fiction .
不是 到 说 令人抓狂 , 产品 的 现代的 小说 .

毫不夸张地说，这是现代小说的产物，令人抓狂。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ['mesəz] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɛstˌbrʊk] [ænd; ənd] ['lɒrəns] ['groʊsmɪθ] , [ðə; ði] [dʒɔɪnt]
What on earth Messrs . H . W . Westbrook and Lawrence Grossmith , the joint
什么 在 地球 先生们 . H . W . 威斯布鲁克 和 劳伦斯 格罗斯米斯 , 这 联合的
['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

究竟是什么原因呢，HW Westbrook 先生和 Lawrence Grossmith 先生这两位合著者?

[miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
mean by it I have not the ghost of an idea .
意思是 经过 它 我 有 不是 这 鬼 的 一个 主意 .

我完全不明白它的意思。

[ə'keɪʒnəli] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ;
Occasionally signs are detectable that the whole thing is a practical joke ;
偶尔 标志 是 可检测的 那 这 所有的 事物 是 一个 实际的 开玩笑 ;

偶尔会发现一些迹象表明，整件事其实是个恶作剧;

[stɪl] [mɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['maɪldli] [ə'mjuːzɪŋ] ;
still more occasionally it even promises to become mildly amusing ;
仍然 更多的 偶尔 它 甚至 承诺 到 变得 轻微地 有趣 ;

更偶尔，它甚至还会带来一丝乐趣;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wʌn] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and then again one is confronted with an incident (such as the visit of the
和 然后 再次 一 是 面对 和 一个 事件 (这样的 作为 这 访问 的 这
[ɑːmd] ['meɪniæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪ'zæmbɑːrd] ['flɑːndəz]) ['sɪəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
armed maniac to the house of Isambard Flanders) serious to the point of
武装 疯子 到 这 房子 的 伊桑巴德 弗兰德斯) 严肃的 到 这 观点 的
['melədrɑːmə] .
melodrama .
情节剧 .

然后，人们又会遇到一些严重到近乎戏剧性的事件（例如持枪疯子造访伊桑巴德·弗兰德斯的家）。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['tʃæptəz] [dɪd][ai][dɪ'skʌvə(r)]['eni][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
Not for pages and chapters did I discover any excuse for the title ;
不是 为了 页面 和 章节 做过 我 发现 任何 原谅 为了 这 标题 ;

我读了好几页好几章，也没找到任何能为这个标题辩解的理由;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [nɒt] [mʌtʃ] .
and even then not much .
和 甚至 然后 不是 很多 .

即使如此，也不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [ɪ'zæmbɑːrd] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it appeared eventually that Isambard Flanders was jealous of the
但 它 出现 最终 那 伊桑巴德 弗兰德斯 曾是 嫉妒的 的 这
['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
friendship between his wife ,
友谊 之间 他的 妻子 ,

但最终看来，伊桑巴德·弗兰德斯嫉妒他妻子与……之间的友谊。

['sɪsəli] , [ænd; ənd] ['stiːvn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [prə'djuːst] [fɪlm] - [dɹ'ɑːməz] ;
Cicely , and Stephen , a young man who produced film - dramas ;
西塞莉 , 和 史蒂芬 , 一个 年轻的 男人 WHO 生产 电影 - 电视剧 ;

西塞莉，还有斯蒂芬，一个制作电影剧情片的年轻人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][skɔː(r)] [ɒf] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]
and that in order to score off them he wrote a novel called The Purple
和 那 在 命令 到 分数 离开 他们 他 写道 一个 小说 称为 这 紫色的
[frɒgz] ,
Frogs ,
青蛙 ,

为了报复他们，他写了一部名为《紫色青蛙》的小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'bɒdid] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
in which he embodied his suspicions .
在 哪个 他 具身化的 他的 怀疑 .

他将自己的怀疑融入其中。

[ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðɪs] [teɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [teɪl] .
The last half of the volume is occupied with this tale within a tale .
这 最后的 一半 的 这 体积 是 占领 和 这 故事 之内 一个 故事 .

本书后半部分讲述的就是这个故事中的故事。

[hɪə(r)] ['pɒsəbli] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
Here possibly we have a key to the purpose of the collaboration .
这里 可能 我们 有 一个 钥匙 到 这 目的 的 这 合作 .

这或许是理解此次合作目的的关键所在。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ai] [pə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɛstˌbrʊk] ([ɔː(r)]['mɪstə(r)] .
I permitted myself to form a theory that Mr . Westbrook (or Mr .
我 允许 我 到 形式 一个 理论 那 先生 . 威斯布鲁克 (或者 先生 .
['groʊsmɪθ]) [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [tuː] [eg'zɪgjuəs][fɔː(r); fə(r)] ['seprət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Grossmith) had written a novel too exiguous for separate publication ,
格罗斯米斯) 有 书面 一个 小说 也 稀少 为了 分离 发布 ,

我允许自己形成这样一种理论：韦斯特布鲁克先生（或格罗斯米斯先生）写了一部篇幅太短的小说，不足以单独出版。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['grəʊsmɪθ] ([ɔ:(r)]['mɪstə(r)] .
and in this dilemma had appealed to Mr . Grossmith (or Mr .
和 在 这 困境 有 上诉 到 先生 . 格罗斯米斯 (或者 先生 .
['wɛstˌbrʊk]) [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .
Westbrook) to provide a setting .
威斯布鲁克) 到 提供 一个 环境 .

在这种困境中，他请求格罗斯米斯先生（或韦斯特布鲁克先生）提供一个场所。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rəʊt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [waɪ] — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɔ:bləmz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɪn'skru:təb(ə)l] .
But which wrote which , and why — these are problems that remain inscrutable .
但 哪个 写道 哪个 , 和 为什么 — 这些 是 问题 那 保持 难以捉摸 .

但是究竟是谁写了谁写的，以及为什么——这些问题仍然是个谜。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] ['elə] [kɪŋ] [hɔ:l] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)]
Yet another is furnished by the fact that Miss Ella King Hall has composed for
然而 其他 是 提供 经过 这 事实 那 错过 艾拉 国王 大厅 有 由 为了
[ðə; ði] [meɪn] ['stɔ:ri] [sɪks] " [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['mju:zɪk] ,
the main story six " illustrations in music ,
这 主要的 故事 六 " 插图 在 音乐 ,

另一个佐证是，艾拉·金·霍尔小姐为主要故事创作了六首"音乐插图"。

" ['dju:li] [ˌri:prə'dju:st] .
" duly reproduced .
" 正式地 复制品 .

已按规定复制。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð] [lʌk] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv] [ði:z] .
You may with luck be able to smile a little at the quaintness of these .
你 可能 和 运气 是 有能力的 到 微笑 一个 小的 在 这 古雅 的 这些 .

运气好的话，你或许能对这些古朴的事物会心一笑。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] " [ə'reɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
But on the title - page they are said to be " arranged from the
但 在 这 标题 - 页 他们 是 说 到 是 " 安排 从 这
[ˌem 'es] . [nəʊts] [ɒv; əv] - ['glɛnfi:ld] .
MS . notes of Botolf Glenfield .
多发性硬化症 . 笔记 的 - 格伦菲尔德 .

但在标题页上，它们被描述为"根据 Botolf Glenfield 的手稿笔记整理而成"。

" [ænd; ənd] ['glɛnfi:ld] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['flɑ:ndəz] , ['kʊd(ə)nt]
" And Glenfield , being only a character in the novel written by Flanders , couldn't
" 和 格伦菲尔德 , 存在 仅有的 一个 特点 在 这 小说 书面 经过 弗兰德斯 , 不能
['pɒsəbli] . . . [help] !
possibly . . . Help !
可能 . . . 帮助 !

"而格伦菲尔德只是弗兰德斯所著小说中的一个人物，他不可能……救命！"

[ðə; ði] ['kju:bɪst] [fə'tɒgrəfə(r)] .
THE CUBIST PHOTOGRAPHER .
这 立体主义 摄影师 .

立体主义摄影师。

[sə'renəti] .
SERENITY .
宁静 .

宁静。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
A singular accident happened to - day ,
一个 单数 事故 发生 到 - 天 ,

今天发生了一起意外事故，

[dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ([ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]) .
Distressing to witness (I chanced to be there) .
令人痛心 到 证人 (我 偶然 到 是 那里) .

亲眼目睹令人痛心（我恰巧在场）。

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - - [bʌs] ['entəd] [ə; eɪ] [tiː] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] [leɪ]
A motor - ' bus entered a tea - shop , and lay
一个 发动机 - - 公共汽车 进入 一个 茶 - 店铺 , 和 躺

一辆公共汽车驶入一家茶馆，停了下来。

[ɪn][sʌm; səm] [niːd] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .
In some need of repair .
在 一些 需要 的 维修 .

有些地方需要维修。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] , [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn] ,
It was loaded with passengers , outside and in ,
它 曾是 已加载 和 乘客 , 外部 和 在 ,

车厢内外都挤满了乘客。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [mʌtʃ] ['tɜːbjələnt] [tɔːk] ;
Who straightway indulged in much turbulent talk ;
WHO 立刻 沉溺其中 在 很多 湍流 讲话 ;

他们随即展开了激烈的争论；

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn]
The latter declared that for less than a pin
这 后者 声明 那 为了 较少的 比 一个 别针

后者宣称，价格不到一枚别针。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] .
They would get out and walk .
他们 会 得到 出去 和 走 .

他们会下车步行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəməz] [huː] , [wɪð] [dɪ'plɔːrəbl] [zest] ,
But the customers who , with deplorable zest ,
但 这 顾客 WHO , 和 可悲的 热情 ,

但那些顾客却带着令人不齿的热情，

[ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][hɒt] ['krʌmpɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪl] ,
Of tea and hot crumpets were taking their fill ,
的 茶 和 热的 烤饼 是 采取 他们的 充满 ,

他们一边喝着茶，一边吃着热乎乎的烤饼，吃得饱饱的。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒest] ,
Regarding the scene as an innocent jest ,
关于 这 场景 作为 一个 清白的 笑话 ,

将这一幕视为无伤大雅的玩笑，

['sɪmpli] [lɑːft] [ðəm'selvz] [ɪl] .
Simply laughed themselves ill .
简单地 笑了 他们自己 患病的 .

他们笑得都快吐了。

[ðəʊ] [aɪm] ['dredfəli] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk]
Though I'm dreadfully nervous and suffer a shock
尽管 我是 极其糟糕 紧张的 和 遭受 一个 震惊

虽然我非常紧张，而且受到了惊吓。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm] , [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fʌs]
At the slightest alarm , through that terrible fuss
在 这 丝毫 警报 , 通过 那 糟糕的 大惊小怪

一有惊吓，就惊慌失措

[ai][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , —
I was strangely composed and , as still as a rock , —
我 曾是 奇怪的 由 和 , 作为 仍然 作为 一个 岩石 , —

我出奇地镇定，一动不动，像块石头一样——

[ai] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [bʌs] .
I lay under the ' bus .
我 躺 在下面 这 - 公共汽车 .

我被压在了公交车下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷